

## Yoḥanan (John) – Chapter 1

| Restored English   | Transliteration  | Hebrew / Source Structure   |
|--|--|---|
| 1:1. In the beginning was the Word, and the Word was with Elohim, and the Word was Elohim.                                 | 1:1. Bereshit hayah haDavar, v'haDavar hayah im haElohim, v'Elohim hayah haDavar.                | 1:1. בראשית היה הדבר והדבר היה עם האלהים והדבר היה                      |
| 1:2. He was in the beginning with Elohim.  | 1:2. Hu hayah bereshit im haElohim.  | 1:2. הוא היה בראשית עם האלהים.  |
| 1:3. All came to be through Him, and without Him not even one came to be that came to be.                                  | 1:3. Hakol na'asah al yado, u'vli'ado lo na'asah af echad asher na'asah.                         | 1:3. הכל נעשה על ידו ובלעדיו לא נעשה אף אחד אשר נעשה                    |
| 1:4. In Him was life, and the life was the light of men.   | 1:4. Bo hayu chayim, v'hachayim hayu or ha'anashim.  | 1:4. בו היו חיים והחיים היו אור האנשים                                  |
| 1:5. And the light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.   | 1:5. V'ha'or me'ir b'choshech, v'hachoshech lo hishligo.   | 1:5. והאור מאיר בחשך והחשך לא השיגו                                     |
| 1:6. There was a man sent from Elohim, whose name was Yoḥanan.   | 1:6. Hayah ish shalu'ach me'et haElohim, u'shemo Yoḥanan.  | 1:6. היה איש שלוח מאת האלהים ושמו יוחנן                                 |
| 1:7. This one came for a witness, to bear witness of the Light, that all might believe through him.                        | 1:7. Zeh ba l'eidah, l'ha'id al haOr, k'dei she'yaminu kulam al yado.                            | 1:7. זה בא לעדה להעיד על האור כדי שיאמינו כולם על ידו                   |
| 1:8. He was not that Light, but that he might bear witness of that Light.  | 1:8. Lo hayah hu haOr, ki im l'ha'id al haOr.  | 1:8. לא היה הוא האור כי אם להעיד על האור                                |
| 1:9. He was the true Light, which enlightens every man, coming into the world.   | 1:9. Hu hayah haOr ha'emet, hame'ir kol adam haba la'olam.                                       | 1:9. הוא היה האור האמת המאיר כל אדם הבא לעולם                           |
| 1:10. He was in the world, and the world came to be through Him, and the world did not know Him.                           | 1:10. Ba'olam hayah, v'ha'olam na'asah al yado, v'ha'olam lo hikir oto.                          | 1:10. בעולם היה והעולם נעשה על ידו והעולם לא הכיר אותו                  |
| 1:11. He came to His own, and His own did not receive Him.   | 1:11. El shelo ba, v'shelo lo kiblu oto.   | 1:11. אל שלו בא ושלו לא קיבלו אותו                                      |
| 1:12. But as many as received Him, to them He gave authority to become children of Elohim, to those believing in His Name, | 1:12. V'kol asher kiblu oto – natan lahem samchut lihyot bnei Elohim – l'ma'aminim b'Shem shelo, | 1:12. וכל אשר קיבלו אותו נתן להם סמכות להיות בני אלהים למאמינים בשם שלו |

|  |   |  |
|--|---|--|
| 1:13. Who were born not of blood nor of the desire of flesh nor of the desire of man, but of Elohim.   | 1:13. Asher noldu lo midam v'lo mir'tzon basar v'lo mir'tzon ish, ki im me'Elohim.  | 1:13. אשר נולדו לא מדם ולא מרצון בשר ולא מרצון איש כי אם מאלהים                            |
| 1:14. And the Word became flesh and dwelt among us, and we saw His esteem, esteem as of an only brought-forth of a father, complete in favor and truth.  | 1:14. V'haDavar na'aseh basar, v'shachan b'tocheinu, v'ra'inu et kevodo – kevod yachid min haAv, malei chen v'emet.       | 1:14. והדבר נעשה בשר ושכן בתוכנו וראינו את כבודו כבוד יחיד מן האב מלא חן ואמת              |
| 1:15. Yoḥanan bore witness of Him and cried out, saying, 'This was He of whom I said, He who comes after me has become before me, for He was before me.' | 1:15. Yoḥanan me'id alav, v'tzarak lemor – 'Zeh hu asher amarti alav: Ha'ba acharai kadmoni hu, ki haya kodem li.'        | 1:15. יוחנן מעיד עליו וצעק לאמר. זה הוא אשר אמרתי עליו הבא אחרי קדם לי כי היה קודם לי      |
| 1:16. And out of His completeness we all did receive, and favor upon favor,  | 1:16. U'mimlo'o anachnu kulanu lakachnu, v'chen al chen,  | 1:16. וממלאו אנחנו כולנו לקחנו. וכן על חן  |
| 1:17. For the Torah was given through Mosheh – the favor and the truth came through Yahusha ha'Mashiach.   | 1:17. Ki haTorah nitnah al yedei Mosheh – hachen v'ha'emet ba'u al yedei Yahusha ha'Mashiach.                             | 1:17. כי התורה ניתנה על ידי משה. החן והאמת באו על ידי יהושע המשיח                          |
| 1:18. No one has ever seen Elohim. The only brought-forth Son, who is in the bosom of the Father, He did declare.  | 1:18. Et haElohim lo ra'ah ish me'olam; haBen hayachid asher b'cheik haAv – hu higid.                                     | 1:18. את האלהים לא ראה איש. מעולם הבן היחיד אשר בחיק האב הוא הגיד                          |
| 1:19. Now this was the witness of Yoḥanan when the Yehudim sent from Yerushalayim priests and Lewites to ask him, 'Who are you?'                         | 1:19. V'zot hi ha'eidut asher ha'id Yoḥanan, b'shlach haYehudim miYerushalayim kohanim v'Lewiyim lish'ol oto – 'Mi atah?' | 1:19. וזאת היא העדות אשר העיד יוחנן בשלוח היהודים מירושלים כהנים ולוויים לשאול אותו מי אתה |
| 1:20. And he confessed, and did not deny, but confessed, 'I am not the Messiah.'   | 1:20. V'hitvadeh, v'lo kafar, v'hitvadeh – 'Lo ani haMashiach.'   | 1:20. והתוודה ולא כפר והתוודה לא אני המשיח   |
| 1:21. And they asked him, 'What then? Are you Eliyahu?' So he said, 'I am not.' 'Are you the Prophet?' And he answered, 'No.'                            | 1:21. Vayish'alu, 'Mah efro? Ha'atah Eliyahu?' Vayomer, 'Lo ani.' 'Hanavi atah?' Vayaan, 'Lo.'                            | 1:21. וישאלוהו מה אפוא אתה. אליהו ויאמר לא אני הנביא אתה ויען לא                           |
| 1:22. So they said to him, 'Who are you, so that we give an answer to those who sent us. What do you say about yourself?'                                | 1:22. Vayomru elav, 'Mi atah – k'dei she'niten teshuvah l'sholcheinu – mah atah omer al atzmecha?'                        | 1:22. ויאמרו אליו מי אתה כדי שניתן תשובה לשולחינו מה אתה אומר על עצמך                      |

|   |  |   |
|---|--|---|
| 1:23. He said, 'I am a voice of one crying in the wilderness, "Make straight the way of Yahuah," as the prophet Yeshayahu said.'      | 1:23. Amar, 'Kol kore bamidbar – yashru derekh Yahuah – ka'asher amar Yeshayahu hanavi.'                   | 1:23. אמר קול קורא במדבר ישרו דרך יהוה כאשר אמר ישעיהו הנביא  |
| 1:24. And those sent were of the Pharisees.   | 1:24. V'hashlu'chim hayu min haPerushim.   | 1:24. והשלוחים היו מן הפרושים   |
| 1:25. And they asked him, saying, 'Why then do you immerse if you are not the Messiah, nor Eliyahu, nor the Prophet?'                 | 1:25. Vayishaluhu vayomru lo, 'Madua atah matbil im ein atah haMashiach, v'lo Eliyahu, v'lo haNavi?'       | 1:25. וישאלוהו ויאמרו לו מדוע אתה מטביל אם אין אתה המשיח ולא אליהו ולא הנביא                                      |
| 1:26. Yoḥanan answered them, saying, 'I immerse in water, but in your midst stands One whom you do not know,                          | 1:26. Yoḥanan anah v'amar, 'Ani matbil b'mayim, u'vetochem omeid asher atem lo yod'im oto,'                | 1:26. יוחנן ענה ואמר אני מטביל במים ובתוכם עומד אשר אתם לא יודעים אותו  |
| 1:27. The One coming after me, who has become before me, whose sandal strap I am not worthy to loosen.'                               | 1:27. Hu haba acharai, asher hayah lefanai, asher eini k'dai l'hatir et r'sor na'alav.'                    | 1:27. הוא הבא אחרי אשר היה לפני אשר איני כדאי להתיר את רצוע נעלי  |
| 1:28. This took place in Beyth Anyah beyond the Yarden, where Yoḥanan was immersing.  | 1:28. Eleh hayu b'Beit Anyah me'ever laYarden, sham sheYoḥanan hayah matbil.                               | 1:28. אלה היו בבית עניא מעבר לירדן שם שהיה יוחנן מטביל  |
| 1:29. On the next day Yoḥanan saw Yahusha coming toward him, and said, 'See, the Lamb of Elohim who takes away the sin of the world!' | 1:29. Lemachar ra'ah Yoḥanan et Yahusha ba elav, v'amar, 'Hineh Seh haElohim hanose et cheit ha'olam!'     | 1:29. למחרת ראה יוחנן את יהושע בא אליו ואמר הנה שה האלהים הנושא את חטא העולם                                      |
| 1:30. This is He of whom I said, "After me comes a Man who has become before me, for He was before me."                               | 1:30. Zeh hu asher amarti – 'Acharai ba ish asher hayah lefanai, ki hayah kodem li.'                       | 1:30. זה הוא אשר אמרתי אחרי בא איש אשר היה לפני כי היה קודם לי  |
| 1:31. And I did not know Him, but that He might be revealed to Yisra'el, therefore I came immersing in water.                         | 1:31. V'lo yadati oto, aval lema'an yigaley l'Yisra'el – l'kach ba'ti ani l'hatbil b'mayim.                | 1:31. ולא ידעתי אותו אבל למען יגלה לישראל לכך באתי אני להטביל במים  |
| 1:32. And Yoḥanan bore witness, saying, 'I have seen the Ruach coming down from the heaven as a dove and remain on Him.               | 1:32. V'ya'id Yoḥanan lemor, 'Ra'iti et haRuach yored min hashamayim k'yona v'nish'ar alav.'               | 1:32. ויעד יוחנן לאמר ראיתי את הרוח יורד מן השמים כיונה ונשאר עליו  |
| 1:33. And I did not know Him, but He who sent me to immerse in water said to me, "Upon whom you see                                   | 1:33. V'ani lo yadati oto, aval haShole'ach oti l'hatbil b'mayim amar elai, 'Asher tir'eh et haRuach yored | 1:33. ואני לא ידעתי אותו אבל השולח אותי להטביל במים אמר אלי אשר תראה את הרוח יורד ונשאר עליו הוא המטביל ברוח הקדש |

|   |  |  |
|---|--|--|
| the Ruach coming down and remaining on Him, this is He who immerses in the Ruach haQodesh.”   | v'nish'ar alav – hu hamatbil b'Ruach haQodesh.’  |  |
| 1:34. And I have seen and have witnessed that this is the Son of Elohim.  | 1:34. V'ra'iti v'he'idoti ki zeh hu ben haElohim.  | 1:34. וראיתי והעידותי כי זה הוא בן האלהים  |
| 1:35. Again the following day, Yoḥanan was standing with two of his taught ones,  | 1:35. Lemachar Yoḥanan amad sham im shnayim mitalmidav,  | 1:35. למחרת יוחנן עמד שם עם שניים מתלמידיו   |
| 1:36. And looking at Yahusha walking, he said, 'See the Lamb of Elohim!'  | 1:36. Vayabet el Yahusha mithalech, v'amar, 'Hineh Seh haElohim!'  | 1:36. ויבט אל יהושע מתהלך ואמר הנה שה האלהים   |
| 1:37. And the two taught ones heard him speaking, and they followed Yahusha.  | 1:37. Vayishme'u shnei hatalmidim d'vrei Yoḥanan, v'halchu achar Yahusha.  | 1:37. וישמעו שני התלמידים דברי יוחנן והלכו אחר יהושע   |
| 1:38. And Yahusha turned, and seeing them following, said to them, 'What do you seek?' They said to Him, 'Rabbi (which translated means Teacher), where are You staying?' | 1:38. Vayifen Yahusha, v'ra'ah otam holchim acharav, v'yomar lahem, 'Mah atem mevaksim?' Vayomru lo, 'Rabbi (asher peirusho – Moreh), eifoh atah dar?' | 1:38. ויפן יהושע וראה אתם הולכים אחריו ויאמר להם מה אתם מבקשים ויאמרו לו רבי אשר פירושו מורה איפה אתה דר |
| 1:39. He said to them, 'Come and see.' They came and saw where He was staying, and remained with Him that day. Now it was about the tenth hour.                           | 1:39. Vayomer lahem, 'Bo'u u're'u.' Vayavo'u v'yir'u eifoh hu dar, v'yish'ru imo bayom hahu; v'hayah k'eser sha'ot.                                    | 1:39. ויאמר להם בואו וראו ויבואו ויראו איפה הוא דר וישארו עמו ביום ההוא והיה כעשר שעות                   |
| 1:40. And one of the two who heard Yoḥanan speak, and followed Him, was Andre, Shimon Kepha's brother.  | 1:40. V'echad mishnei hashome'im m'Yoḥanan v'holechim acharav – hayah Andrei, ach Shimon Kepha.  | 1:40. ואחד משני השומעים מיוחנן והולכים אחריו היה אנדרי אחי שמעון כיפה                                    |
| 1:41. He first found his own brother Shimon, and said to him, 'We have found the Messiah' (which is translated, the Anointed).  | 1:41. Hu matza rishon et achiv Shimon, v'yomer elav, 'Matzanu et haMashiach' (asher meturgam – haMoshiach).  | 1:41. הוא מצא ראשון את אחיו שמעון ויאמר אליו מצאנו את המשיח אשר מתורגם המשוה                             |
| 1:42. And he brought him to Yahusha. And looking at him, Yahusha said, 'You are Shimon son of Yonah, you shall be called Kepha' (which is translated, A Stone).           | 1:42. V'hevi oto el Yahusha, v'yabet bo Yahusha v'yomer, 'Atah Shimon ben Yonah – atah tikarei Kepha' (asher peirusho – Even).                         | 1:42. והביא אותו אל יהושע ויבט בו יהושע ויאמר אתה שמעון בן יונה אתה תקרא כיפה אשר פירושו אבן             |
| 1:43. On the following day Yahusha wanted to go to Galil, and He found  | 1:43. Lemachar ratzah Yahusha lalech el haGalil,   | 1:43. למחרת רצה יהושע ללכת אל הגליל וימצא את פיליפוס ויאמר אליו לך אחרי                                  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| Philippos and said to him, 'Follow Me.'   | v'yimatze et Philippos, v'yomer elav, 'Lech acharai.'   |   |
| 1:44. And Philippos was from Beyth Tsayidah, the city of Andre and Kepha.   | 1:44. V'Philippos hayah miBeit Tzayidah, me'ir Andrei u'Kepha.  | 1:44. ופיליפוס היה מבית צידא מעיר אנדרי וכיפה   |
| 1:45. Philippos found Nethanē'l and said to him, 'We have found Him whom Mosheh in the Torah, and also the prophets, wrote – Yahusha of Natsareth, the son of Yoseph.'          | 1:45. V'Philippos matza et Netan'el, v'yomer elav, 'Et asher katav Mosheh batorah v'haNevi'im – matzanu, Yahusha Natzri ben Yoseph.'                | 1:45. ופיליפוס מצא את נתנאל ויאמר אליו את אשר כתב משה בתורה והנביאים מצאנו יהושע נצרי בן יוסף               |
| 1:46. And Nethanē'l said to him, 'Is it possible for any good to come out of Natsareth?' Philippos said to him, 'Come and see.'   | 1:46. Vayomer Netan'el elav, 'Ha'yachol min Natzaret latzet tov?' Vayomer lo Philippos, 'Bo u're'eh.'   | 1:46. ויאמר נתנאל אליו היכול מן נצרת לצאת טוב ויאמר לו פיליפוס בוא וראה                                     |
| 1:47. Yahusha saw Nethanē'l coming toward Him, and said of him, 'See, truly a Yisra'elite in whom is no deceit!'  | 1:47. Ra'ah Yahusha et Netan'el ba elav, v'yomer alav, 'Hineh Yisra'eli be'emet asher ein bo mirmah!'   | 1:47. ראה יהושע את נתנאל בא אליו ויאמר עליו הנה ישראלי באמת אשר אין בו מרמה                                 |
| 1:48. Nethanē'l said to Him, 'From where do You know me?' Yahusha answered and said to him, 'Before Philippos called you, when you were under the fig tree, I saw you.'         | 1:48. Vayomer lo Netan'el, 'Me'ayin yadata oti?' Vayan Yahusha v'yomer lo, 'Beterem yikra lecha Philippos – tachat ha'te'enh ra'iticha.'            | 1:48. ויאמר לו נתנאל מאין ידעת אותי ויען יהושע ויאמר לו בטרם יקרא לך פיליפוס תחת התאנה ראיתך                |
| 1:49. Nethanē'l answered and said to Him, 'Rabbi, You are the Son of Elohim! You are the Sovereign of Yisra'el!'  | 1:49. Vayan Netan'el v'yomer lo, 'Rabbi, atah hu ben haElohim! Atah hu Melech Yisra'el!'  | 1:49. ויען נתנאל ויאמר לו רבי אתה הוא בן האלהים אתה הוא מלך ישראל   |
| 1:50. Yahusha answered and said to him, 'Because I said to you, I saw you under the fig tree, do you believe? Greater than that you shall see.'                                 | 1:50. Vayan Yahusha v'yomer lo, 'Al asher amarti lecha ra'iticha tachata te'enh – ta'amin? Gedolim m'eleh tireh.'                                   | 1:50. ויען יהושע ויאמר לו על אשר אמרתי לך ראיתך תחת התאנה תאמין גדולים מאלה תראה                            |
| 1:51. And He said to him, 'Truly, truly, I say to you, from now on you shall see the heaven opened and the messengers of Elohim ascending and descending upon the Son of Adam.' | 1:51. Vayomer lo, 'Amein, amein, ani omer lachem – min achshav tir'u et hashamayim niftachim v'et mal'achei haElohim olim v'yor'dim al ben haAdam.' | 1:51. ויאמר לו אמן אמן אני אומר לכם מן עכשיו תראו את השמים נפתחים ואת מלאכי האלהים עולים ויורדים על בן האדם |

## Yoḥanan (John) – Chapter 2

| Restored English   | Transliteration  | Hebrew / Source Structure  |
|--|--|--|
| 2:1. And on the third day there was a wedding in Qanah of Galil, and the mother of Yahusha was there.  | 2:1. U'vayom hashlishi hayah chatunah b'Qanah shel haGalil, v'ima shel Yahusha hayta sham.   | 2:1. וביום השלישי היתה חתונה בקנה של הגליל ואמו של יהושע היתה שם   |
| 2:2. And both Yahusha and His taught ones were invited to the wedding.   | 2:2. V'gam Yahusha v'talmidav huzmanu el hachatunah.   | 2:2. וגם יהושע ותלמידיו הוזמנו אל החתונה   |
| 2:3. And when they were short of wine, the mother of Yahusha said to Him, 'They have no wine.'   | 2:3. Vayechsar haYayin, vatomer em Yahusha elav, 'Ein lahem yayin.'  | 2:3. ויחסר היין ותאמר אם יהושע אליו אין להם יין  |
| 2:4. Yahusha said to her, 'Woman, what is that to Me and to you? My hour has not yet come.'  | 2:4. Vayomer elah Yahusha, 'Ishah, mah li v'lach? Od lo ba sha'ati.'   | 2:4. ויאמר אליה יהושע אשה מה לי ולך עוד לא באה שעתי  |
| 2:5. His mother said to the servants, 'Do whatever He tells you.'  | 2:5. Emo amrah lameshartim, 'Kol asher yomar lachem – ta'asu.'   | 2:5. אמו אמרה למשרתים כל אשר יאמר לכם תעשו   |
| 2:6. And there were six stone water-jugs standing there, according to the mode of cleansing of the Yehudim, each holding two or three measures.  | 2:6. V'sham shisha kadey-even shel mayim omdim, k'mishpat taharat haYehudim, kol echad machzik shnei o shloshah midot.   | 2:6. ושם ששה כדי אבן של מים עומדים כמשפט טהרת היהודים כל אחד מחזיק שניים או שלושה מידות                        |
| 2:7. Yahusha said to them, 'Fill the water-jugs with water.' And they filled them up to the brim.  | 2:7. Vayomer aleihem Yahusha, 'Milu et hakadim mayim,' vayemalum ad lema'alah.   | 2:7. ויאמר עליהם יהושע מלאו את הכדים מים וימלאום עד למעלה  |
| 2:8. And He said to them, 'Now draw out and take it to the master of the feast.' So they took it.  | 2:8. Vayomer aleihem, 'She'avu ata v'hovilu l'sar hamesibah.' Vayavi'u.  | 2:8. ויאמר עליהם שאבו עתה והובילו לשר המסיבה ויביאו  |
| 2:9. And when the master of the feast had tasted the water that had become wine, and did not know where it came from – though the servants who had drawn the water knew – the master of the feast called the bridegroom, | 2:9. Kasher ta'am sar hamesibah et hamayim she'nehapchu leyayin – v'lo yada me'ayin hu – aval ham'shartim she'sha'avu et hamayim yad'u – karah sar hamesibah lachatan, | 2:9. כאשר טעם שר המסיבה את המים שנהפכו ליין ולא ידע מאין הוא אבל המשרתים ששאבו את המים ידעו קרא שר המסיבה לחתן |
| 2:10. And said to him, 'Every man first sets out the good wine, and when they have drunk, then the inferior. You   | 2:10. Vayomer lo, 'Kol ish noten techilah et hayayin hatov, u'keshe'shakru – et hapachut; v'atah shamarta et hayayin hatov ad ata.'                                    | 2:10. ויאמר לו כל איש נותן תחילה את היין הטוב וכאשר שתו את הפחות ואתה שמרת את היין הטוב עד עתה                 |

|   |   |   |
|---|---|---|
| have kept the good wine until now.'   |   |   |
| 2:11. This, the beginning of the signs, Yahusha did in Qanah of Galil, and manifested His esteem. And His taught ones believed in Him.  | 2:11. Zot reshit ha'otot asher asah Yahusha b'Qanah shel haGalil, v'hir'ah et kevodo – v'he'eminu bo talmidav.  | 2:11. זאת ראשית האותות אשר עשה יהושע בקנה של הגליל והראה את כבודו והאמינו בו תלמידיו                |
| 2:12. After this He went down to Kephrah Nachum – He and His mother, and His brothers, and His taught ones. And they stayed there not many days.                                | 2:12. Acharei zot yarad l'Kephrah Nachum – Hu v'imo, v'echav, v'talmidav; v'shahu sham yamim lo rabim.  | 2:12. אחרי זאת ירד לכפר נחום הוא ואמו ואחיו ותלמידיו וישבו שם ימים לא רבים                          |
| 2:13. And the Passover of the Yehudim was near, and Yahusha went up to Yerushalayim.  | 2:13. V'Pesach haYehudim karov hayah, v'Yahusha alah Yerushalayimah.  | 2:13. ופסח היהודים קרוב היה ויהושע עלה ירושלימה   |
| 2:14. And He found in the Set-apart Place those selling oxen and sheep and doves, and the moneychangers sitting.  | 2:14. Vayimtza b'heikhal et hamochrim bakar v'tzon v'yonim, v'shulei hakesef yoshvim sham.  | 2:14. וימצא בהיכל את המוכרים בקר וצאן ויונים ושולי הכסף יושבים שם                                   |
| 2:15. And having made a whip of cords, He drove them all out of the Set-apart Place, with the sheep and the oxen, and poured out the changers' money and overturned the tables. | 2:15. Vaya'as metarot migevilim, v'garesh et kulam min haHeikhal, v'et hatzon v'habakar, v'shafakh et kesef hamechalefim, v'haphach et shulchanoteihem. | 2:15. ויעש מטרות מגבלים ויגרש את כולם מן ההיכל ואת הצאן והבקר ושפך את כסף המחלפים והפך את שלחנותיהם |
| 2:16. And He said to those selling doves, 'Take these away! Do not make the house of My Father a house of merchandise!'   | 2:16. Vayomer el mochrei hayonim, 'Harimu eleh mipo! Al ta'asu et Beit Avi – Beit Mischar!'   | 2:16. ויאמר אל מוכרי היונים הרימו אותם מפה אל תעשו את בית אבי בית מסחר                              |
| 2:17. And His taught ones remembered that it was written, 'The ardor for Your house has eaten Me up.'   | 2:17. Vayizk'ru talmidav ki katuv, 'Kin'at Beitecha achalatni.'   | 2:17. ויזכרו תלמידיו כי כתוב קנאת ביתך אכלתני   |
| 2:18. And the Yehudim answered and said to Him, 'What sign do You show to us, since You are doing these?'   | 2:18. Vayan hu Yehudim v'yomru lo, 'Eizeh ot atah mareh lanu – ki ata oseh et eileh?'   | 2:18. ויענו היהודים ויאמרו לו איזה אות אתה מראה לנו כי אתה עושה את אלה                              |
| 2:19. Yahusha answered and said to them, 'Destroy this Dwelling Place, and in three days I shall raise it.'   | 2:19. Vayan Yahusha v'yomer lahem, 'Harosu et haHeikhal hazeh – u'v'shloshet yamim akimenu.'  | 2:19. ויען יהושע ויאמר להם הרסו את ההיכל הזה ובשלושת ימים אקימנו                                    |

|   |  |  |
|---|--|--|
| 2:20. Then the Yehudim said, 'It took forty-six years to build this Dwelling Place, and You are going to raise it in three days?'                                       | 2:20. Vayomru haYehudim, 'Arba'im v'shesh shanah nivneh heikhal zeh – v'atah takim oto b'shloshet yamim?'        | 2:20. ויאמרו היהודים ארבעים ושש שנה נבנה ההיכל הזה ואתה תקים אותו בשלשת ימים         |
| 2:21. But He spoke about the Dwelling Place of His body.  | 2:21. Hu dibber al Heikhal gufo.   | 2:21. הוא דיבר על היכל גופו.   |
| 2:22. So when He was raised from the dead, His taught ones remembered that He said this to them. And they believed the Scripture and the word which Yahusha had spoken. | 2:22. K'asher hukam min hametim, nizk'ru talmidav ki zot amar, v'he'eminu b'katuv u'v'davar asher diber Yahusha. | 2:22. כאשר הוקם מן המתים נזכרו תלמידיו כי זאת אמר והאמינו בכתוב ובדבר אשר דיבר יהושע |
| 2:23. And when He was in Yerushalayim at the Passover, at the festival, many believed in His Name when they saw the signs which He was doing.                           | 2:23. U'chshehayah b'Yerushalayim b'Pesach, b'chag, he'eminu rabim b'Shemo, bir'otam et ha'otot asher asah.      | 2:23. וכשהיה בירושלים בפסח בחג האמינו רבים בשמו בראותם את האותות אשר עשה             |
| 2:24. But Yahusha was not entrusting Himself to them, because He knew all men,  | 2:24. Aval Yahusha lo hayah noten et atzmo lahem, ki haya yode'a et kol ha'anashim,                              | 2:24. אבל יהושע לא היה נותן את עצמו להם כי היה יודע את כל האנשים                     |
| 2:25. And had no need that anyone should witness of man, for He knew what was in man.   | 2:25. V'lo haya tzarich edut me'ish – ki hu yada mah yesh b'adam.  | 2:25. ולא היה צריך עדות מאיש כי הוא ידע מה יש באדם                                   |

### Yohanan (John) – Chapter 3

| Restored English   | Transliteration   | Hebrew / Source Structure   |
|--|---|---|
| 3:1. And there was a man of the Pharisees, Nakdimon was his name, a ruler of the Yehudim.  | 3:1. V'hayah ish min haPerushim, Nakdimon shemo, sar min haYehudim.   | 3:1. והיה איש מן הפרושים נקדימון שמו שר מן היהודים  |
| 3:2. This one came to Yahusha by night and said to Him, 'Rabbi, we know that You are a teacher come from Elohim, for no one is able to | 3:2. Zeh ba el Yahusha balaylah, v'amar lo, 'Rabbi, yadanu ki moreh ata min haElohim ba – ki ein ish yachol la'asot ha'otot elehim ein Elohim imo.' | 3:2. זה בא אל יהושע בלילה ואמר לו רבי ידענו כי מורה אתה מן האלהים בא כי אין איש יכול לעשות האותות האלה אם אין אלהים עמו |



|  |   |  |
|--|---|--|
| do these signs You do if Elohim is not with him.'  |   |  |
| 3:3. Yahusha answered and said to him, 'Truly, truly, I say to you, unless one is born from above, he is unable to see the reign of Elohim.'                                 | 3:3. Vayan Yahusha v'yomer lo, 'Amein, amein, ani omer lecha – im lo yivaled ish milma'alah, lo yuchal lirot et malkhut haElohim.'                | ויען יהושע ויאמר לו אמן אמן אני אומר לך אם לא ייוולד איש מלמעלה לא יוכל לראות את מלכות האלהים      |
| 3:4. Nakdimon said to Him, 'How is a man able to be born when he is old? Is he able to enter into his mother's womb a second time and be born?'                              | 3:4. Nakdimon amar elav, 'Eich yuchal adam livald v'hu zaken? Ha'yuchal shuv lavo beten imo pa'am shenit v'leivald?'                              | נקדימון אמר אליו איך יוכל אדם להיוולד והוא זקן היכול שוב לבוא בטן אמו פעם שנית ולהיוולד            |
| 3:5. Yahusha answered, 'Truly, truly, I say to you, unless one is born of water and the Ruach, he is unable to enter into the reign of Elohim.'                              | 3:5. Vayan Yahusha, 'Amein, amein, ani omer lecha – im lo yivaled adam min hamayim u'min haRuach, lo yuchal lavo el malkhut haElohim.'            | ויען יהושע אמן אמן אני אומר לך אם לא ייוולד אדם מן המים ומן הרוח לא יוכל לבוא אל מלכות האלהים      |
| 3:6. That which has been born of the flesh is flesh, and that which has been born of the Ruach is Ruach.   | 3:6. Hanolad min habasar – basar hu, v'hanolad min haRuach – ruach hu.  | הנולד מן הבשר בשר הוא והנולד מן הרוח רוח הוא   |
| 3:7. Do not marvel that I said to you, 'You have to be born from above.'   | 3:7. Al titma ki amarti lecha – 'Alaychem lehivald milma'alah.'   | אל תתמה כי אמרתי לך עליכם להיוולד מלמעלה   |
| 3:8. The Ruach breathes where it wishes, and you hear the sound of it, but do not know where it comes from and where it goes. So is everyone who has been born of the Ruach. | 3:8. HaRuach noshevet asher techpotz – v'et kolah atah shome'a, aval lo yode'a me'ayin hi ba'ah v'le'anah hilchelet. Ken kol hanolad min haRuach. | הרוח נושבת אשר תחפוץ ואת קולה אתה שומע אבל לא יודע מאין היא באה ולכן היא הולכת כן כל הנולד מן הרוח |
| 3:9. Nakdimon answered and said to Him, 'How is it possible for this to take place?'   | 3:9. Vaya'an Nakdimon v'yomer lo, 'Eich yuchlu eleh lihiot?'  | ויען נקדימון ויאמר לו איך יוכלו אלה להיות  |
| 3:10. Yahusha answered and said to him, 'Are you the teacher of Yisra'el, and do not know this?'   | 3:10. Vayan Yahusha v'yomer lo, 'Atah moreh Yisra'el – v'eincha yode'a et eleh?'  | ויען יהושע ויאמר לו אתה מורה ישראל ואין אתה יודע את אלה  |
| 3:11. Truly, truly, I say to you, We speak what We know and witness what We have seen, and you do not receive Our witness.   | 3:11. Amein, amein, ani omer lecha – et asher yadanu medabrim, v'et asher ra'inu me'idim – v'edutenu einchem mekablīm.                            | אמן אמן אני אומר לך את אשר ידענו מדברים ואת אשר ראינו מעידים ועדותנו אינכם מקבלים                  |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 3:12. If you do not believe when I spoke to you about earthly matters, how are you going to believe when I speak about the heavenly?  | 3:12. Im et ha'aretz siparti lachem v'einchem ma'aminim – eich ta'aminu ki asapre lachem et hashamayim?                                     | 3:12. אם את הארץ סיפרתי לכם ואינכם מאמינים איך תאמינו כי אספר לכם את השמים                               |
| 3:13. And no one has gone up into the heaven except He who came down from the heaven – the Son of Adam.   | 3:13. V'lo alah adam hashamayim – ki im hayored min hashamayim, ben haAdam.   | 3:13. ולא עלה אדם השמימה כי אם היורד מן השמים בן האדם  |
| 3:14. And as Mosheh lifted up the serpent in the wilderness, even so the Son of Adam has to be lifted up,   | 3:14. U'k'asher he'elim Mosheh et hanachash bamidbar – ken yatzur leharim et ben haAdam,  | 3:14. וכאשר העלה משה את הנחש במדבר כן יצור להרים את בן האדם  |
| 3:15. So that whoever is believing in Him should not perish but possess everlasting life.   | 3:15. L'ma'an kol hama'amin bo lo yoved – ki im yihyeh lo chayeit olam.   | 3:15. למען כל המאמין בו לא יאבד כי אם יהיה לו חיי עולם   |
| 3:16. For Elohim so loved the world that He gave His only brought-forth Son, so that everyone who believes in Him should not perish but possess everlasting life.           | 3:16. Ki chen ahav haElohim et ha'olam – ad asher natan et beno hayachid, l'ma'an kol hama'amin bo lo yoved – ki im yihyeh lo chayeit olam. | 3:16. כי כן אהב האלהים את העולם עד אשר נתן את בנו היחיד למען כל המאמין בו לא יאבד כי אם יהיה לו חיי עולם |
| 3:17. For Elohim did not send His Son into the world to judge the world, but that the world through Him might be saved.   | 3:17. Lo shalach haElohim et beno el ha'olam l'don et ha'olam – ki im lema'an yivashea ha'olam al yado.                                     | 3:17. לא שלח האלהים את בנו אל העולם לדון את העולם כי אם למען ייושע העולם על ידו                          |
| 3:18. He who believes in Him is not judged, but he who does not believe is judged already, because he has not believed in the Name of the only brought-forth Son of Elohim. | 3:18. Hama'amin bo einenu nidon – u'mi she'eino ma'amin kvar nidon, ki lo he'emin b'Shem beno hayachid shel haElohim.                       | 3:18. המאמין בו איננו נידון ומי שאינו מאמין כבר נידון כי לא האמין בשם בנו היחיד של האלהים                |
| 3:19. And this is the judgment, that the light has come into the world, and men loved the darkness rather than the light, for their works were wicked.                      | 3:19. V'zot hi hadinah – ki ha'or ba el ha'olam, v'ahavu ha'anashim et hachoshech yoter min ha'or – ki ma'aseihem ra'im hayu.               | 3:19. וזאת היא הדין כי האור בא אל העולם ואהבו האנשים את החשך יותר מן האור כי מעשיהם רעים היו             |
| 3:20. For everyone who is practicing evil matters hates the light and does not come to the light, lest his works should be exposed.   | 3:20. Kol oseh ra soneh et ha'or, v'eino ba el ha'or – pen yigalu ma'asav.  | 3:20. כל עשה רע שונא את האור ואינו בא אל האור פן יגלו מעשיו  |

|  |   |   |
|--|---|---|
| 3:21. But the one doing the truth comes to the light, so that his works are clearly seen, that they have been done in Elohim.  | 3:21. Asher oseh ha'emet ba el ha'or, lema'an yitgallu ma'asav ki b'Elohim asu.   | 3:21. אשר עושה האמת בא אל האור למען יתגלו מעשיו כי באלהים עשו   |
| 3:22. After this, Yahusha and His taught ones came into the land of Yehudāh, and He remained there with them, and was immersing.   | 3:22. Acharei zot ba Yahusha v'talmidav el eretz Yehudah, v'sham haya itam u'matbil.  | 3:22. אחרי זאת בא יהושע ותלמידיו אל ארץ יהודה ושם היה אתם ומטביל  |
| 3:23. And Yoḥanan was also immersing in Ėynon near Salim, because there was plenty of water there. And they were coming and were being immersed –  | 3:23. V'Yoḥanan gam hu hayah matbil b'Einon samuch l'Shalim, ki sham mayim rabbim; v'ba'im hayu v'nitbalu –   | 3:23. ויוחנן גם הוא היה מטביל בעינון סמוך לשלים כי שם מים רבים ובאים היו ונטבלו                                 |
| 3:24. For Yoḥanan had not yet been put into prison.  | 3:24. Ki adayin lo husgar Yoḥanan b'veit hasohar.   | 3:24. כי עדיין לא הוסגר יוחנן בבית הסוהר  |
| 3:25. Then a dispute arose between some of Yoḥanan's taught ones and the Yehudim about cleansing,  | 3:25. Vay'hi riv bein talmidei Yoḥanan v'Yehudim echad al inyan taharah,  | 3:25. ויהי ריב בין תלמידי יוחנן ויהודים אחד על ענין טהרה  |
| 3:26. And they came to Yoḥanan and said to him, 'Rabbi, He who was with you beyond the Yardēn, to whom you have witnessed, see, He is immersing, and all are coming to Him.'                         | 3:26. Vayavo'u el Yoḥanan v'yomru lo, 'Rabbi, hu asher haya itcha me'ever laYarden, asher ata ha'idota alav – hineh hu matbil, v'kulam ba'im elav.' | 3:26. ויבאו אל יוחנן ויאמרו לו רבי הוא אשר היה אתך מעבר לירדן אשר אתה העידות עליו הנה הוא מטביל וכולם באים אליו |
| 3:27. Yoḥanan answered and said, 'A man is able to receive none at all unless it is given to him from the heaven.'   | 3:27. Vaya'an Yoḥanan v'yomer, 'Lo yuchal adam lekabel davar, ki im nitten lo min hashamayim.'  | 3:27. ויען יוחנן ויאמר לא יוכל אדם לקבל דבר כי אם ניתן לו מן השמים  |
| 3:28. You yourselves are witnesses for me that I said, 'I am not the Messiah but I am sent ahead of Him.'  | 3:28. Atem atzmichem edim li – ki amarti, 'Lo ani haMashiach, ki im shalu'ach lifanav ani.'   | 3:28. אתם עצמכם עדים לי כי אמרתי לא אני המשיח כי אם שלוח לפניו אני  |
| 3:29. He that has the bride is the bridegroom. But the friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices greatly because of the voice of the bridegroom. So this joy of mine is complete. | 3:29. Asher lo hakallah – chatan hu; v'rea hachatan, ha'omed v'shome'a oto, sameach simchah b'kol hachatan – ken simchati zot nishlemah.            | 3:29. אשר לו הכלה חתן הוא וראה החתן העומד ושומע אותו שמח שמחה בקול החתן כן שמחתי זאת נשלמה                      |
| 3:30. It is right for Him to increase, but me to decrease.   | 3:30. Lo tzarich lifro'ach – v'li limaset.  | 3:30. לו צריך לפרוח ולי למעט  |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 3:31. He who comes from above is over all, and he who is from the earth is of the earth and speaks as of the earth. He who comes from the heaven is over all. | 3:31. Haba milma'alah – hu al kol; v'asher min ha'aretz – min ha'aretz hu, u'me'aretz medaber; haba min hashamayim – hu al kol. | 3:31. הבא מלמעלה הוא על כל ואשר מן הארץ מן הארץ הוא ומן הארץ מדבר הבא מן השמים הוא על כל |
| 3:32. And what He has seen and heard, that He witnesses. And no one receives His witness.   | 3:32. Et asher ra'ah v'shama – zot me'id; v'ein ish mekabel et eduto.   | 3:32. את אשר ראה ושמע זאת מעיד ואין איש מקבל את עדותו                                    |
| 3:33. He who receives His witness has set his seal that Elohim is true.   | 3:33. Hamekabel et eduto chatam ki Elohim emet.   | 3:33. המקבל את עדותו חתם כי אלהים אמת  |
| 3:34. For He whom Elohim has sent speaks the Words of Elohim, for Elohim does not give the Ruach by measure.  | 3:34. Asher shalach haElohim – divrei haElohim hu medaber, ki lo b'midah noten haElohim et haRuach.                             | 3:34. אשר שלח האלהים דברי האלהים הוא מדבר כי לא במידה נותן האלהים את הרוח                |
| 3:35. The Father loves the Son, and has given all into His hand.  | 3:35. HaAv ohev et haBen, v'natan et hakol b'yado.  | 3:35. האב אוהב את הבן ונתן את הכל בידו   |
| 3:36. He who believes in the Son possesses everlasting life, but he who does not obey the Son shall not see life, but the wrath of Elohim remains on him.     | 3:36. Hama'amin b'Ben – yesh lo chayeit olam; v'mi she'eino shome'a laBen – lo yireh chayim, ki chemat Elohim nocheret alav.    | 3:36. המאמין בבן יש לו חיי עולם ומי שאינו שומע לבן לא יראה חיים כי חמת אלהים נותרת עליו  |

#### Yohanan (John) – Chapter 4

| Restored English   | Transliteration  | Hebrew / Source Structure  |
|--|--|--|
| 4:1. So when the Master knew that the Pharisees had heard that Yahusha made and immersed more taught ones than Yohanan – | 4:1. Ka'asher yada haAdon ki sham'u haPerushim ki Yahusha oseh u'matbil talmidim yoter miYohanan – | 4:1. כאשר ידע האדון כי שמעו הפרושים כי יהושע עושה ומטביל תלמידים יותר מיוחנן |
| 4:2. (although Yahusha Himself did not immerse, but His taught ones),  | 4:2. (Af ki Yahusha atzmo lo hitbil, ki im talmidav),  | 4:2. אף כי יהושע עצמו לא הטביל (כי אם תלמידיו)                               |
| 4:3. He left Yehudah and went away again to Galil.   | 4:3. Az azav et Yehudah v'halach shuv el haGalil.  | 4:3. אז עזב את יהודה והלך שוב אל הגליל                                       |

|  |   |  |
|--|---|--|
| 4:4. Now it was necessary for Him to go through Shomeron.  | 4:4. V'hayah lo la'avor derech Shomeron.  | 4:4. והיה לו לעבור דרך שומרון.   |
| 4:5. So He came to a city of Shomeron, called Shekem, near the piece of land Ya'aqob gave to His son Yoseph.   | 4:5. Vayavo el ir mishomeron, shemah Shekhem, karov lesdeh asher natan Ya'aqov l'Yoseph beno.   | 4:5. ויבוא אל עיר משומרון שמה שכם קרוב לשדה אשר נתן יעקב ליוסף בנו   |
| 4:6. And Ya'aqob's fountain was there. So Yahusha, being wearied from the journey, sat thus at the fountain. It was about the sixth hour.  | 4:6. V'sham hayah be'er Ya'aqov; v'Yahusha, yagea min hamesilah, yashav ken al ha'ayin – k'esha ha'sheshit hayta.                                       | 4:6. ושם היה באר יעקב ויהושע יגע מן המסילה ישב כן על העין כשעה השישית היתה                                       |
| 4:7. A woman of Shomeron came to draw water. Yahusha said to her, 'Give Me to drink.'  | 4:7. Ba'ah ishah mishomeron lish'ov mayim, v'yomer elah Yahusha, "Teni li lishtot.'   | 4:7. באה אשה משומרון לשאוב מים. ויאמר אליה יהושע תני לי לשתות  |
| 4:8. For His taught ones had gone off into the city to buy food.   | 4:8. Ki talmidav halchu la'ir liknot okhel.   | 4:8. כי תלמידיו הלכו לעיר לקנות אוכל   |
| 4:9. The woman of Shomeron therefore said to Him, 'How is it that You, being a Yehudi, ask a drink from me, a woman of Shomeron?' For Yehudim do not associate with Shomeronim.                  | 4:9. Vatomer elav ha'ishah haShomronit, 'Eich atah Yehudi sho'el mimeni – ishah Shomronit – lishtot?' (Ki ein Yehudim mit'arvim im Shomronim.)          | 4:9. ותאמר אליו האשה השומרונית איך אתה יהודי שואל ממני אשה שומרונית לשתות כי אין יהודים מתערבים עם שומרונים      |
| 4:10. Yahusha answered and said to her, 'If you knew the gift of Elohim, and who it is who says to you, "Give Me to drink," you would have asked Him, and He would have given you living water.' | 4:10. Vayan Yahusha v'yomer elah, 'Ilu yad'at et matnat haElohim, u'mi hu ha'omer lach, "Teni li lishtot" – at sh'ailt oto, v'natan lach mayim chayim.' | 4:10. ויען יהושע ויאמר אליה אילו ידעת את מתנת האלהים ומי הוא האומר לך תני לי לשתות את שאלת אותו ונתן לך מים חיים |
| 4:11. The woman said to Him, 'Master, You have no vessel, and the well is deep. From where then do You have the living water?'   | 4:11. Vatomer elav ha'ishah, 'Adoni, ein lecha davar lish'ov, v'ha'ayin amukah – me'ayin lecha hamayim hachayim?'                                       | 4:11. ותאמר אליו האשה אדוני אין לך דבר לשאוב והעין עמוקה מאין לך המים החיים                                      |
| 4:12. Are You greater than our father Ya'aqob, who gave us the well, and drank from it himself, and his sons, and his cattle?  | 4:12. Hagadol atah me'Avinu Ya'aqov, asher natan lanu et ha'ayin, v'shatah mimena hu v'banav u'miknehu?   | 4:12. הגדול אתה מאבינו יעקב אשר נתן לנו את העין ושתה ממנה הוא ובניו ומקנהו                                       |
| 4:13. Yahusha answered and said to her, 'Everyone  | 4:13. Vayan Yahusha v'yomer elah, 'Kol hashoteh   | 4:13. ויען יהושע ויאמר אליה כל השותה מן המים האלה יצמא שוב   |

|   |   |  |
|---|---|--|
| drinking of this water shall thirst again,  | min hamayim ha'eleh – yitzma shuv.'   |  |
| 4:14. But whoever drinks of the water I give him shall certainly never thirst. And the water that I give him shall become in him a fountain of water springing up into everlasting life.' | 4:14. U'mi shesho'eh min hamayim asher eten lo – lo yitzma l'olam; v'hamayim asher eten lo yihyu bo l'ma'ayan mayim nov'im l'chayei olam. | 4:14. ומי ששותה מן המים אשר אתן לו לא יצמא לעולם והמים אשר אתן לו יהיו בו למעין מים נובעים לחיי עולם |
| 4:15. The woman said to Him, 'Master, give me this water, so that I do not thirst, nor come here to draw.'  | 4:15. Vatomer elav ha'ishah, 'Adoni, ten li et hamayim ha'eleh – sheloti etzma, v'lo avo poh lish'ov.'                                    | 4:15. ותאמר אליו האשה אדוני תן לי את המים האלה שלא אצמא ולא אבוא פה לשאוב                            |
| 4:16. Yahusha said to her, 'Go, call your husband, and come here.'  | 4:16. Vayomer elah Yahusha, 'Lechi, kera'i l'ishayich u'vo'i poh.'  | 4:16. ויאמר אליה יהושע לכי קראי לאישך ובואי פה   |
| 4:17. The woman answered and said, 'I have no husband.' Yahusha said to her, 'You have well said, "I have no husband,"  | 4:17. Vata'an ha'ishah v'tomer, 'Ein li ish.' Vayomer elah Yahusha, 'Tov amart – ein li ish,'   | 4:17. ותען האשה ותאמר אין לי איש ויאמר אליה יהושע טוב אמרת אין לי איש                                |
| 4:18. For you have had five husbands, and the one whom you now have is not your husband. What you have said is true.'   | 4:18. Ki chamishah anashim hayu lach, v'asher yesh lach ata – einenu ishech; zot amart be'emet.   | 4:18. כי חמישה אנשים היו לך ואשר יש לך עתה איננו אישך זאת אמרת באמת                                  |
| 4:19. The woman said to Him, 'Master, I see that You are a prophet.'  | 4:19. Vatomer elav ha'ishah, 'Adoni, ro'ah ani ki navi atah.'   | 4:19. ותאמר אליו האשה אדוני רואה אני כי נביא אתה   |
| 4:20. Our fathers worshiped on this mountain, but you people say that in Yerushalayim is the place where one needs to worship.'   | 4:20. Avoteinu hishtachavu bahar hazeh, v'atem omrim – b'Yerushalayim hamakom asher tzarich lehishtachavot bo.                            | 4:20. אבותינו השתחוו בהר הזה ואתם אומרים בירושלים המקום אשר צריך להשתחוות בו                         |
| 4:21. Yahusha said to her, 'Woman, believe Me, the hour is coming when you shall neither on this mountain, nor in Yerushalayim, worship the Father.'                                      | 4:21. Vayomer elah Yahusha, 'Ishah, ha'ami'ni li – ba'ah sha'ah asher lo bahar hazeh v'lo b'Yerushalayim tishtachav'u la'Av.              | 4:21. ויאמר אליה יהושע אשה האמיני לי באה שעה אשר לא בהר הזה ולא בירושלים תשתחוו לאב                  |
| 4:22. You worship what you do not know. We worship what we know, because the deliverance is of the Yehudim.   | 4:22. Atem mishtachavim l'asher einchem yod'im; anachnu mishtachavim l'asher yadanu – ki haYeshuah min haYehudim hi.                      | 4:22. אתם משתחוים לאשר אינכם יודעים אנחנו משתחוים לאשר ידענו כי הישועה מן היהודים היא                |

|  |   |   |
|--|---|---|
| 4:23. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers shall worship the Father in Ruach and truth, for the Father also does seek such to worship Him.               | 4:23. Aval ba'ah sha'ah, v'atah hi – asher ha'ovdim ha'emetiyim yishtachavu la'Av b'Ruach u'v'emet – ki gam haAv mevakesh ka'eleh l'ovdo. | 4:23. אבל באה שעה ועתה היא אשר העובדים האמיתיים ישתחוו לאב ברוח ובאמת כי גם האב מבקש כאלה לעבדו |
| 4:24. Elohim is Ruach, and those who worship Him need to worship in Ruach and truth.   | 4:24. Elohim Ruach hu, v'hameshtachavim lo tzarich sheyishtachavu b'Ruach u'v'emet.   | 4:24. אלהים רוח הוא והמשתחוים לו צריך שישתחוו ברוח ובאמת  |
| 4:25. The woman said to Him, 'I know that Messiah is coming, the One who is called Anointed. When that One comes, He shall announce to us all.'                                  | 4:25. Vatomer ha'ishah elav, 'Yodaat ani ki haMashiach ba – hanikra Meshiach; u'k'she'yavo hu – yagid lanu et hakol.'                     | 4:25. ותאמר האשה אליו יודעת אני כי המשיח בא הנקרא משיח וכשיבוא הוא יגיד לנו את הכל              |
| 4:26. Yahusha said to her, 'I who am speaking to you am He.'   | 4:26. Vayomer elah Yahusha, 'Ani hu hamedaber itach.'   | 4:26. ויאמר אליה יהושע אני הוא המדבר איתך   |
| 4:27. And upon this His taught ones came, and they were marvelling that He was speaking with a woman. However, no one said, 'What do You seek?' or, 'Why do You speak with her?' | 4:27. U'b'zot ba'u talmidav, v'tam'u ki diber im ishah – aval lo amar ish, 'Mah atah mevakesh?' o, 'Madua atah medaber imah?'             | 4:27. ובזאת באו תלמידיו ותמהו כי דיבר עם אשה אבל לא אמר איש מה אתה מבקש או מדוע אתה מדבר עמה    |
| 4:28. The woman then left her water-jug, and went away to the city and said to the men,  | 4:28. V'azavah ha'ishah et kadah, v'halchah la'ir, v'tomer la'anashim,  | 4:28. ועזבה האשה את כדה והלכה לעיר ותאמר לאנשים   |
| 4:29. 'Come, see a Man who told me all that I have done. Could this be the Messiah?'   | 4:29. 'Bo'u, re'u ish asher amar li kol asher asiti – hahu haMashiach?'   | 4:29. בואו ראו איש אשר אמר לי כל אשר עשיתי ההוא המשיח   |
| 4:30. They went out of the city and were coming to Him.  | 4:30. Vayetze'u min ha'ir, v'ba'im elav.  | 4:30. ויצאו מן העיר ובאים אליו  |
| 4:31. But in the meantime His taught ones were asking Him, saying, 'Rabbi, eat.'   | 4:31. Uv'oto zman talmidav bakshu oto lemor, 'Rabbi, okhel.'  | 4:31. ובאותו זמן תלמידיו ביקשו אותו לאמר רבי אוכל   |
| 4:32. And He said to them, 'I have food to eat of which you do not know.'  | 4:32. Vayomer lahem, 'Yesh li ma'achal le'echol asher atem lo yod'im.'  | 4:32. ויאמר להם יש לי מאכל לאכול אשר אתם לא יודעים  |
| 4:33. Then the taught ones said to each other, 'Did anyone bring Him food to eat?'   | 4:33. Vayomru hatalmidim ish el rei'eihu, 'Ha'avi lo ish ma'achal?'   | 4:33. ויאמרו התלמידים איש אל רעהו האביא לו איש מאכל   |

|   |   |   |
|---|---|---|
| 4:34. Yahusha said to them, 'My food is to do the desire of Him who sent Me, and to accomplish His work.  | 4:34. Vayomer lahem Yahusha, 'Ma'achali hu la'asot et retzon haShole'ach oti, u'lechalot et melachto.'  | 4:34. ויאמר להם יהושע מאכלי הוא לעשות את רצון השולח אותי ולכלות את מלאכתו   |
| 4:35. Do you not say, "There are still four months, and the harvest comes"? See, I say to you, lift up your eyes and see the fields, for they are white for harvest – already!    | 4:35. Halo atem omrim, 'Od arba chodeshim v'yavo hakatzir?' Hineh, ani omer lachem, se'u eineichem ur'u et hasadot – ki levenim hem lakatzir, kvar! | 4:35. הלא אתם אומרים עוד ארבעה חודשים ויבוא הקציר הנה אני אומר לכם שאו עיניכם וראו את השדות כי לבנים הם לקציר כבר |
| 4:36. He who is reaping receives a reward, and gathers fruit for everlasting life, so that both he who is sowing and he who is reaping might rejoice together.                    | 4:36. Hakotzer notel sachar, v'osef p'ri l'chayei olam – lema'an yism'chu yachdav hazorea v'hakotzer.   | 4:36. הקוצר נוטל שכר ואוסף פרי לחיי עולם למען ישמחו יחדו הזורע והקוצר   |
| 4:37. For in this the word is true, "One sows and another reaps."   | 4:37. Ki bazeh ha'omer hu emet – 'Echad zorea v'echad kotzer.'  | 4:37. כי בזה האומר הוא אמת אחד זורע ואחד קוצר   |
| 4:38. I sent you to reap that for which you have not labored. Others have labored, and you have entered into their labors.  | 4:38. Ani shelachti etchem liktzor et asher lo yegatem bo – acherim yag'u, v'atem nichnastem l'yegi'atam.   | 4:38. אני שלחתי אתכם לקצור את אשר לא יגעתם בו אחרים יגעו ואתם נכנסתם ליגיעתם                                      |
| 4:39. And many of the Shomeronim of that city believed in Him because of the word of the woman who witnessed, 'He told me all that I have done.'                                  | 4:39. V'rabim mishomron ha'ir hahi he'eminu vo biglal dvar ha'ishah ha'me'idah – 'Higid li kol asher asiti.'  | 4:39. ורבים משומרון העיר ההיא האמינו בו בגלל דבר האשה המעידה הגיד לי כל אשר עשיתי                                 |
| 4:40. Therefore when the Shomeronim came to Him, they were asking Him to stay with them. And He stayed there two days.  | 4:40. U'vavo haShomronim elav bikshu mimenu lish'rot itam; vayish'ar sham yomayim.  | 4:40. ובבוא השומרונים אליו ביקשו ממנו לשהות אתם וישאר שם יומיים   |
| 4:41. And many more believed because of His own word.   | 4:41. V'rabim od he'eminu biglal dvaro atzmo.   | 4:41. ורבים עוד האמינו בגלל דברו עצמו   |
| 4:42. And they said to the woman, 'We no longer believe because of your saying, for we ourselves have heard and we know that this is truly the Messiah, the Savior of the world.' | 4:42. Vayomru el ha'ishah, 'Lo od biglal dvarayich anu ma'aminim – ki atah shamanu anachnu, v'yod'im ki zeh be'emet haMashiach, Moshi'a ha'olam.'   | 4:42. ויאמרו אל האשה לא עוד בגלל דבריך אנו מאמינים כי עתה שמענו אנחנו ויודעים כי זה באמת המשיח מושיע העולם        |



|   |   |   |
|---|---|---|
| 4:43. And after the two days He left there and went to Galil.   | 4:43. V'acharei shnei hayamim yatza misham v'halach el haGalil.   | 4:43. ואחרי שני הימים יצא משם והלך אל הגליל   |
| 4:44. For Yahusha Himself witnessed that a prophet is without appreciation in his own country.  | 4:44. Ki Yahusha atzmo he'id – ki ein navi nikhbad b'artzo atzmo.   | 4:44. כי יהושע עצמו העיד כי אין נביא נכבד בארצו עצמו  |
| 4:45. Therefore when He came to Galil, the Galileans received Him, having seen all that He had done in Yerushalayim at the festival – for they also went to the festival. | 4:45. U'vavo el haGalil – kiblu oto haGalilim, k'ra'otam et kol asher asah b'Yerushalayim b'chag – ki gam hem ba'u el hachag.                       | 4:45. ובבואו אל הגליל קיבלו אותו הגליליים כראותם את כל אשר עשה בירושלים בחג כי גם הם באו אל החג           |
| 4:46. Then Yahusha came again to Qanah of Galil where He had made the water wine. And there was a certain nobleman whose son was sick at Kephar Nachum.                   | 4:46. Vayavo Yahusha od pa'am el Qanah haGalil, asher asah sham et hamayim yayin; v'hayah sham ish echad chashuv asher beno choleh b'Kephar Nachum. | 4:46. ויבוא יהושע עוד פעם אל קנה הגליל אשר עשה שם את המים יין והיה שם איש אחד חשוב אשר בנו חולה בכפר נחום |
| 4:47. When he heard that Yahusha had come from Yehudah into Galil, he went to Him and was asking Him to come down and heal his son, for he was about to die.              | 4:47. K'sheshama ki Yahusha ba miYehudah el haGalil, halach elav, v'yivakesh mimenu sheyored v'yerape et beno – ki atid lamut hayah.                | 4:47. כששמע כי יהושע בא מיהודה אל הגליל הלך אליו ויבקש ממנו שיורד וירפא את בנו כי עתיד למות היה           |
| 4:48. Yahusha then said to him, 'If you people do not see signs and wonders, you do not believe at all.'  | 4:48. Vayomer elav Yahusha, 'Im lo tir'u otot u'moftim – lo ta'aminu.'  | 4:48. ויאמר אליו יהושע אם לא תראו אותות ומופתים לא תאמינו   |
| 4:49. The nobleman said to Him, 'Master, come down before my child dies!'   | 4:49. Vayomer elav hanikhbad, 'Adoni, redah beterem yamut yeledi!'  | 4:49. ויאמר אליו הנכבד אדוני רדה בטרם ימות ילדי   |
| 4:50. Yahusha said to him, 'Go, your son lives.' And the man believed the word that Yahusha spoke to him, and went.   | 4:50. Vayomer lo Yahusha, 'Lech – bincha chai.' V'he'emin ha'ish badavar asher diber elav Yahusha, v'halach.  | 4:50. ויאמר לו יהושע לך בנך חי והאמין האיש בדבר אשר דיבר אליו יהושע וילך                                  |
| 4:51. And while he was going down, his servants met him and reported, saying, 'Your son lives!'   | 4:51. U'v'redito – pagshu avadav, v'higidu lemor, 'Bincha chai!'  | 4:51. ובירדתו פגשו עבדיו והגידו לאמר בנך חי   |
| 4:52. He then asked from them the hour in which he began to get better, and they said to him, 'Yesterday at the seventh hour the fever left him.'                         | 4:52. Vayish'al otam et ha'sha'ah asher hechel lehitrafah; v'yomru lo, 'Etmol bashaa hashevi'it azav oto hachom.'                                   | 4:52. וישאל אותם את השעה אשר החל להתרפא ויאמרו לו אתמול בשעה השביעית עזב אותו החום                        |

|   |   |   |
|---|---|---|
| 4:53. Then the father knew that it was at the same hour in which Yahusha said to him, 'Your son lives.' And he himself believed, and all his household. | 4:53. Vayeda ha'av ki b'otah sha'ah asher amar lo Yahusha, 'Bincha chai'; v'he'emin hu u'veito kulam. | 4:53. וידע האב כי באותה שעה אשר אמר לו יהושע בנך חי והאמין הוא וביתו כולם |
| 4:54. Again this was the second sign Yahusha did when He had come from Yehudah into Galil.  | 4:54. Zot ha'ot hashenit asher asah Yahusha k'vo'o miYehudah el haGalil.                              | 4:54. זאת האות השנית אשר עשה יהושע כבואו מיהודה אל הגליל                  |

### Yoḥanan (John) – Chapter 5

| Restored English   | Transliteration  | Hebrew / Source Structure  |
|--|--|--|
| 5:1. After this there was a festival of the Yehudim, and Yahusha went up to Yerushalayim.  | 5:1. Acharei eleh hayah chag laYehudim, v'Yahusha alah Yerushalayimah.   | 5:1. אחרי אלה היה חג ליהודים ויהושע עלה ירושלימה   |
| 5:2. And in Yerushalayim at the Sheep Gate there is a pool, which is called in Hebrew Bēyth Zatha, having five porches.  | 5:2. V'yesh b'Yerushalayim l'petach hatzon bereichah – asher shemah Ivrit Beit Zatah – asher la chamesh ulamim.  | 5:2. ויש בירושלים לפתח הצאן בריכה אשר שמה עברית בית זתא אשר לה חמש אולמים                                      |
| 5:3. In these were lying a great number of those who were sick, blind, crippled, paralyzed, waiting for the stirring of the water.   | 5:3. Ba'eleh shachvu hamon cholei'enayim, piseachim, u'nakheh ha'anashim – hamamtinim l'tnu'at hamayim.  | 5:3. באלה שכבו המון חולי עיניים פסחים ונכי האנשים הממתינים לתנועת המים   |
| 5:4. For a messenger was going down at a certain time into the pool and stirring the water. Whoever stepped in first after the stirring of the water became well, whatever disease he had. | 5:4. Mal'ach hayah yored b'zman musman el habereichah u'me'oreir et hamayim. V'asher yarad rishon achar tnu'at hamayim – nirpa mikol machalah asher haytah bo. | 5:4. מלאך היה יורד בזמן מוסמן אל הבריכה ומעורר את המים ואשר ירד ראשון אחר תנועת המים נרפא מכל מחלה אשר היתה בו |
| 5:5. And a certain man was there who had a sickness thirty-eight years.  | 5:5. V'hayah sham ish echad asher machalato shloshim u'shmoneh shanah.   | 5:5. והיה שם איש אחד אשר מחלתו שלשים ושמונה שנה  |
| 5:6. When Yahusha saw him lying there, and knowing that he already had been there a long time, He said to  | 5:6. K'asher ra'ah oto Yahusha shochev, v'yado'a ki kvar zman rav hu sham, amar lo, 'Hachafetz atah l'hipareh?'  | 5:6. כאשר ראה אותו יהושע שוכב וידע כי כבר זמן רב הוא שם אמר לו החפץ אתה להירפא                                 |

|   |   |  |
|---|---|--|
| him, 'Do you want to become well?'  |   |  |
| 5:7. The sick man answered Him, 'Master, I have no man to put me into the pool when the water is stirred, but while I am coming, another steps down before me.' | 5:7. Vaya'an hacholeh, 'Adoni, ein li ish asher yashlich oti el habereichah b'tenu'at hamayim, u'b'vo'i – acher yored lefanai.' | 5:7. ויען החולה אדוני אין לי איש אשר ישליך אותי אל הבריכה בתנועת המים ובבואי אחר יורד לפני |
| 5:8. Yahusha said to him, 'Rise, take up your bed and walk.'  | 5:8. Vayomer elav Yahusha, 'Kum, se et mitatcha v'halech.'  | 5:8. ויאמר אליו יהושע קום שא את מטתך והלך  |
| 5:9. And immediately the man became well, and he took up his bed and was walking. Now it was the Sabbath on that day.   | 5:9. V'mi'yad nirpa ha'ish, v'nasa et mitato v'halech – v'hayah Shabbat bayom hahu.   | 5:9. ומיד נרפא האיש ונסא את מטתו והלך והיה שבת ביום ההוא                                   |
| 5:10. The Yehudim therefore said to him who had been healed, 'It is the Sabbath – it is not right for you to take up the bed.'                                  | 5:10. Vayomru haYehudim el hametrapeh, 'Shabbat hayom – ein reshuth lecha lish'ot et hamitah.'                                  | 5:10. ויאמרו היהודים אל המתרפא שבת היום אין רשות לך לשאת את המטה                           |
| 5:11. He answered them, 'He who made me well said to me, "Take up your bed and walk."'  | 5:11. Vaya'an otam, 'Hamarpeh oti – hu amar li, "Se et mitatcha v'halech."'   | 5:11. ויען אותם המרפא אותי הוא אמר לי שא את מטתך והלך                                      |
| 5:12. Therefore they asked him, 'Who is the Man who said to you, "Take up your bed and walk"?''   | 5:12. Vayish'alu oto, 'Mi hu ha'ish asher amar lecha, "Se et mitatcha v'halech?"'   | 5:12. וישאלו אותו מי הוא האיש אשר אמר לך שא את מטתך והלך                                   |
| 5:13. But the one who was healed did not know who it was, for Yahusha had moved away, a crowd being in that place.  | 5:13. V'hametrapeh lo yada mi hu – ki Yahusha histalek b'toch hamon shehayah bamakom.   | 5:13. והמתרפא לא ידע מי הוא כי יהושע הסתלק בתוך המון שהיה במקום                            |
| 5:14. Afterward Yahusha found him in the Set-apart Place and said to him, 'See, you have been made well. Sin no more, so that no worse matter befalls you.'     | 5:14. Acharei chen matza oto Yahusha b'heikhal, v'yomer lo, 'Re'eh, nirpeita – al techeta od, pen yehiyeh lecha ra yoter.'      | 5:14. אחרי כן מצא אותו יהושע בהיכל ויאמר לו ראה נרפאת אל תחטא עוד פן יהיה לך רע יותר       |
| 5:15. The man went away and told the Yehudim that it was Yahusha who made him well.   | 5:15. Vayelech ha'ish v'yaged laYehudim ki Yahusha hu asher hirpa oto.  | 5:15. וילך האיש ויגד ליהודים כי יהושע הוא אשר ריפא אותו                                    |
| 5:16. And because of this the Yehudim persecuted Yahusha, and were seeking to kill Him, because He was  | 5:16. V'al zot hayu haYehudim rodfim et Yahusha u'mevaksim  | 5:16. ועל זאת היו היהודים רודפים את יהושע ומבקשים להמיתו כי אלה עשה בשבת                   |

|  |  |   |
|--|--|---|
| doing these healings on the Sabbath.   | lehamito – ki eleh asah b'Shabbat.   |   |
| 5:17. But Yahusha answered them, 'My Father works until now, and I work.'  | 5:17. Vay'an Yahusha otam, 'Avi po'el ad ata – v'gam ani po'el.'   | 5:17. ויען יהושע אותם אבי פועל עד עתה וגם אני פועל  |
| 5:18. Because of this then the Yehudim were seeking all the more to kill Him, because not only was He breaking the Sabbath, but also called Elohim His own Father, making Himself equal with Elohim.                         | 5:18. V'al zot yoter hayu haYehudim mevaksim lehamito – lo rak al asher chilal et haShabbat, ela gam asher kara leElohim Aviv, v'asa et atzmo shavah l'Elohim.                                 | 5:18. ועל זאת יותר היו היהודים מבקשים להמיתו לא רק על אשר חילל את השבת אלא גם אשר קרא לאלהים אביו ועשה את עצמו שווה לאלהים                  |
| 5:19. Therefore Yahusha responded and said to them, 'Truly, truly, I say to you, the Son is able to do none at all by Himself, but only what He sees the Father doing, because whatever He does, the Son also likewise does. | 5:19. Vayan Yahusha v'yomer lahem, 'Amein, amein, ani omer lachem – haBen einu yachol la'asot me'atzmo davar – rak asher yireh et haAv oseh; ki et kol asher oseh hu – ken oseh haBen gam hu.' | 5:19. ויען יהושע ויאמר להם אמן אמן אני אומר לכם הבן אינו יכול לעשות מעצמו דבר רק אשר יראה את האב עשה כי את כל אשר עשה הוא כן עשה הבן גם הוא |
| 5:20. For the Father loves the Son, and shows Him all that He Himself does. And greater works than these He is going to show Him, in order that you marvel.  | 5:20. Ki haAv ohev et haBen, u'moreh lo et kol asher oseh hu – u'gedolim m'eleh yareh lo – lema'an titmahu atem.   | 5:20. כי האב אוהב את הבן ומראה לו את כל אשר עשה הוא וגדולים מאלה יראה לו למען תתמהו אתם   |
| 5:21. For as the Father raises the dead and makes alive, even so the Son makes alive whom He wishes.   | 5:21. Ki ka'asher haAv meqim et hameitim u'machayeh – ken gam haBen machayeh et asher yirtzeh.   | 5:21. כי כאשר האב מקים את המתים ומחיה כן גם הבן מחיה את אשר ירצה  |
| 5:22. For the Father judges no one, but has given all the judgment to the Son,   | 5:22. Ki haAv einu dan et ish – elah natan et kol hadin l'Ben,   | 5:22. כי האב איננו דן את איש אלא נתן את כל הדין לבן   |
| 5:23. That all should value the Son even as they value the Father. He who does not value the Son does not value the Father who sent Him.   | 5:23. Lema'an yechabdu kol et haBen k'mo shemechabdim et haAv – mi she'eino mechabed et haBen, einu mechabed et haAv asher shelacho.   | 5:23. למען יכבדו כל את הבן כמו שמכבדים את האב מי שאינו מכבד את הבן איננו מכבד את האב אשר שלחו   |
| 5:24. Truly, truly, I say to you, he who hears My word and believes in Him who sent Me possesses everlasting life, and does not come into judgment but has passed from death into life.                                      | 5:24. Ameyn, ameyn, ani omer lachem – hashome'a et devari u'ma'amin l'shole'ach oti yesh lo chayei olam, v'lo yavo b'mishpat, ki avar mimavet lechayim.  | 5:24. אמן אמן אני אומר לכם השומע את דברי ומאמין לשולח אותי יש לו חיי עולם ולא יבוא במשפט כי עבר ממוות לחיים                                 |

|  |  |  |
|--|--|--|
| 5:25. Truly, truly, I say to you, the hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of Elohim. And those having heard shall live.                  | 5:25. Amein, amein, ani omer lachem – ba’ah sha’ah v’atah hi, asher hameitim yishme’u et kol Ben haElohim, v’hashom’im yichyu.                                       | 5:25. אמן אמן אני אומר לכם באה שעה ועתה היא אשר המתים ישמעו את קול בן האלהים והשומעים יחיו                               |
| 5:26. For as the Father possesses life in Himself, so He gave also to the Son to possess life in Himself,  | 5:26. Ki ka’asher laAv yesh chayim b’tocho – ken natan gam laBen yihiyeh lo chayim b’tocho,  | 5:26. כי כאשר לאב יש חיים בתוכו כן נתן גם לבן שיהיה לו חיים בתוכו  |
| 5:27. And He has given Him authority also to do judgment, because He is the Son of Adam.   | 5:27. V’natan lo samchut af la’asot mishpat – ki hu Ben haAdam.  | 5:27. ונתן לו סמכות אף לעשות משפט כי הוא בן האדם   |
| 5:28. Do not marvel at this, because the hour is coming in which all those in the tombs shall hear His voice,  | 5:28. Al titma’u zot – ki ba’ah sha’ah asher kol asher b’kevarot yishme’u et kolo,   | 5:28. אל תתמהו זאת כי באה שעה אשר כל אשר בקברות ישמעו את קולו  |
| 5:29. And shall come forth – those who have done good, to the resurrection of life, and those who have practiced evil matters, to a resurrection of judgment.                  | 5:29. V’yetze’u – osei hatovim l’techiyat chayim, v’osei hara’im l’techiyat mishpat.   | 5:29. ויצאו עושי הטובים לתחיית חיים ועושי הרעים לתחיית משפט  |
| 5:30. Of Myself I am unable to do any matter. As I hear, I judge, and My judgment is righteous, because I do not seek My own desire, but the desire of the Father who sent Me. | 5:30. Lo yachol ani me’atzmi la’asot davar – k’asher ani shome’a, ken ani dan; v’dini tzedek – ki lo et retzoni ani mevakesh, elah et retzon haAv asher shelach oti. | 5:30. לא יכול אני מעצמי לעשות דבר כאשר אני שומע כן אני דן ודיני צדק כי לא את רצוני אני מבקש אלא את רצון האב אשר שלח אותי |
| 5:31. If I bear witness of Myself, My witness is not true.   | 5:31. Im ani me’id al atzmi – eduti einah emet.  | 5:31. אם אני מעיד על עצמי עדותי איננה אמת  |
| 5:32. There is another who bears witness of Me, and I know that the witness which He witnesses of Me is true.  | 5:32. Yesh acher haMe’id alai, v’yadati ki emet hi ha’edut asher hu me’id alai.  | 5:32. יש אחר המעיד עלי וידעתי כי אמת היא העדות אשר הוא מעיד עלי  |
| 5:33. You have sent to Yohanan, and he bore witness to the truth.  | 5:33. Atem shlachtem el Yohanan, v’hu he’id l’emet.  | 5:33. אתם שלחתם אל יוחנן והוא העיד לאמת  |
| 5:34. But I do not receive witness from man, but I say this in order that you might be saved.  | 5:34. Aval ani lo meqabel edut min adam – elah et eleh ani omer lema’an tivasheu.  | 5:34. אבל אני לא מקבל עדות מן אדם אלא את אלה אני אומר למען תיוושעו   |
| 5:35. He was the burning and shining lamp, and for a   | 5:35. Hu hayah haner habo’er v’ha’me’ir – v’atem ratzitem l’gil b’oro kim’at et.   | 5:35. הוא היה הנר הבוער והמאיר ואתם רציתם לגיל באורו כמעט עת   |

|  |   |  |
|--|---|--|
| while you wished to rejoice in his light.  |   |  |
| 5:36. But I have a greater witness than that of Yohanan, for the works that the Father gave Me to accomplish, the works that I do bear witness of Me, that the Father has sent Me. | 5:36. Aval yesh li edut gedolah miYohanan – ki hama’asim asher natan li haAv l’chalosam – ha’ma’asim ani oseh, heim haMe’idim alai ki haAv shelach oti. | 5:36. אבל יש לי עדות גדולה מיהוחנן כי המעשים אשר נתן לי האב לכולתם המעשים אני עשה הם המעידים עלי כי האב שלח אותי |
| 5:37. And the Father who sent Me, He bore witness of Me. You have neither heard His voice at any time, nor seen His form.  | 5:37. V’haAv asher shelach oti – hu he’id alai; lo sham’tem koloh me’olam, v’lo re’item to’aroh.  | 5:37. והאב אשר שלח אותי הוא העיד עלי לא שמעתם קולו מעולם ולא ראיתם תארו  |
| 5:38. And you do not have His Word staying in you, because you do not believe Him whom He sent.  | 5:38. V’dvaro eino shokhen b’tochchem – ki lo he’emantem l’asher shelach.   | 5:38. ודברו אינו שכן בתוכם כי לא האמנתם לאשר שלח   |
| 5:39. You search the Scriptures, because you think you possess everlasting life in them. And these are the ones that bear witness of Me.   | 5:39. Dor’shim atem et haKetuvim – ki atem choshevim yesh lachem chayeit olam bahem; v’hem me’idim alai.  | 5:39. דורשים אתם את הכתובים כי אתם חושבים יש לכם חיי עולם בהם והם מעידים עלי                                     |
| 5:40. But you do not desire to come to Me in order to possess life.  | 5:40. Aval einchem chafetzim lavo elai – lema’an tih’yeh lachem chayim.   | 5:40. אבל אינכם חפצים לבוא אלי למען תהיה לכם חיים  |
| 5:41. I do not receive esteem from men,  | 5:41. Lo ani meqabel kavod min bnei adam,   | 5:41. לא אני מקבל כבוד מן בני אדם  |
| 5:42. But I know you, that you do not have the love of Elohim in you.  | 5:42. Aval yadati etchem – ki ahavat haElohim einah b’tochchem.   | 5:42. אבל ידעתי אתכם כי אהבת האלהים איננה בתוכם  |
| 5:43. I have come in My Father’s Name and you do not receive Me; if another comes in his own name, him you would receive.  | 5:43. Ba’ti b’Shem Avi – v’einchem meqablim oti; im yavo acher b’shmo – oto tekablu.  | 5:43. באתי בשם אבי ואינכם מקבלים אותי אם יבוא אחר בשמו אותו תקבלו  |
| 5:44. How are you able to believe, when you are receiving esteem from one another, and the esteem that is from the only Elohim you do not seek?                                    | 5:44. Eich tuchlu leha’amin – b’kachem kavod ish me’et rei’eihu, v’kavod habah min haElohim ha’echad lo t’vakshu?                                       | 5:44. איך תוכלו להאמין בקבלכם כבוד איש מאת רעהו וכבוד הבא מן האלהים האחד לא תבקשו                                |
| 5:45. Do not think that I shall accuse you to the Father. There is one who accuses you – Mosheh, in whom you have set your expectation.  | 5:45. Al tachsh’vu ki ani atilen alichem ashmat lifnei haAv – yesh hamash’im aleichem: Mosheh, bo samtem tivkatchem.                                    | 5:45. אל תחשבו כי אני אתילן עליכם אשמת לפני האב יש המאשימכם משה בו שמתם תקוותכם                                  |

|  |  |   |
|--|--|---|
| 5:46. For if you believed Mosheh, you would have believed Me, since he wrote about Me. | 5:46. Ki ilu he'emantem l'Mosheh – gam li he'emantem – ki alai katuv hu. | 5:46. כי אילו האמנתם למשה גם לי. האמנתם כי עלי כתוב הוא |
| 5:47. But if you do not believe his writings, how shall you believe My words?          | 5:47. V'im l'kitvav einchem ma'aminim – eich l'davarai ta'aminu?         | 5:47. ואם לכתביו אינכם מאמינים. איך לדבריי תאמינו       |

### Yohanan (John) – Chapter 6

| Restored English   | Transliteration   | Hebrew / Source Structure   |
|--|---|---|
| 6:1. After this Yahusha went away to the other side of the Sea of Galil, that is, Lake Kinnereth.  | 6:1. Acharei eleh avar Yahusha l'ever yam haGalil, hu Kinneret.   | 6:1. אחרי אלה עבר יהושע לעבר ים הגליל הוא כנרת  |
| 6:2. And a large crowd was following Him, because they saw His signs which He did on those who were sick.  | 6:2. V'acharav halach hamon rav – ki ra'u et ha'otot asher asah b'cholei ha'anashim.                                  | 6:2. ואחריו הלך המון רב כי ראו את האותות אשר עשה בחולי האנשים                           |
| 6:3. And Yahusha went up on a mountain, and there He sat down with His taught ones.  | 6:3. Vaya'al Yahusha el hahar, v'yashav sham im talmidav.   | 6:3. ויעל יהושע אל ההר וישב שם עם תלמידיו   |
| 6:4. And the Passover was near, the festival of the Yehudim.   | 6:4. V'hayah karov haPesach, chag haYehudim.  | 6:4. והיה קרוב הפסח חג היהודים  |
| 6:5. Then Yahusha, lifting up His eyes and seeing a large crowd coming toward Him, said to Philippos, 'Where shall we buy bread, for them to eat?' | 6:5. Vayisa Yahusha et einav, v'ra'ah hamon rav ba elav, v'yomer el Philippos, 'Me'ayin nikneh lechem v'yochlu eleh?' | 6:5. וישא יהושע את עיניו וירא המון רב בא אליו ויאמר אל פיליפוס מאין נקנה לחם ויאכלו אלה |
| 6:6. And this He said, trying him, for He Himself knew what He would do.   | 6:6. V'zot amar l'nasoto – ki Hu yada mah atid la'asot.   | 6:6. וזאת אמר לנסותו כי הוא ידע מה עתיד לעשות   |
| 6:7. Philippos answered Him, 'Two hundred pieces of silver worth of bread is not sufficient for them, for every one of them to receive a little.'  | 6:7. Vaya'an Philippos oto, 'Matayim dinarim lechem lo yaspiku lahem – k'dei yikach me'at me'at ish.'                 | 6:7. ויען פיליפוס אותו מאתיים דינרים לחם לא יספיקו להם כדי ייקח מעט מעט איש             |

|   |   |   |
|---|---|---|
| 6:8. One of His taught ones, Andrai, the brother of Shim'on Kēpha, said to Him,   | 6:8. Vayomer echad min talmidav, Andrai, ach Shimon Kefa, elav:   | 6:8. ויאמר אחד מתלמידיו אנדרי אחי שמעון כיפה אליו   |
| 6:9. 'Here is a boy who has five barley loaves and two fishes, but what are these for so many?'   | 6:9. 'Yesh po na'ar asher yesh lo chamesh chalot se'orim u'shnei dagim – aval mah eleh l'rav kazeh?'  | 6:9. יש פה נער אשר יש לו חמש חלות שעורים ושני דגים אבל מה אלה לרב כזה                         |
| 6:10. And Yahusha said, 'Make the people sit down.' Now there was much grass in the place. And the men, numbering about five thousand, sat down.  | 6:10. Vayomer Yahusha, 'Hoshivu et ha'anashim.' V'hayah deshe rav bamakom – v'yashvu ha'anashim, misparam k'chameshet alafim.               | 6:10. ויאמר יהושע הושיבו את האנשים והיה דשא רב במקום וישבו האנשים מספרם כחמשת אלפים           |
| 6:11. And Yahusha took the loaves, and having given thanks He distributed them to the taught ones, and the taught ones to those sitting down. And the same with the fishes, as much as they wanted. | 6:11. Vayikach Yahusha et hachalot, u'b'vorecho chilek l'talmidim, v'hatalmidim l'hayoshvim; v'chen gam min hadagim, k'chol asher chaf'tzu. | 6:11. ויקח יהושע את החלות ובברכו חילק לתלמידים והתלמידים לישיבים וכן גם מן הדגים ככל אשר חפצו |
| 6:12. And when they were filled, He said to His taught ones, 'Gather the broken pieces that are left over, so that none gets lost.'   | 6:12. U'k'asher save'u, amar l'talmidav, 'Asfu et ha'perurim hanotarim – shel lo yovad davar.'  | 6:12. וכאשר שבעו אמר לתלמידיו אספו את הפירורים הנותרים שלא יאבד דבר                           |
| 6:13. So they gathered them, and filled twelve baskets with the broken pieces of the five barley loaves, which were left over by those who had eaten.   | 6:13. Vay'asfu, v'milu shtei esreh salim b'perurei chamesh chalot hase'orim – hanotarim min ha'ochlim.                                      | 6:13. ויאספו ומלאו שתים עשרה סלים בפירורי חמש חלות השעורים הנותרים מן האוכלים                 |
| 6:14. Then the men, having seen the sign that Yahusha did, said, 'This is truly the Prophet who is coming into the world.'  | 6:14. V'ra'u ha'anashim et ha'ot asher asah Yahusha, v'amru, 'Zeh be'emet hanavi ha'ba la'olam.'  | 6:14. וראו האנשים את האות אשר עשה יהושע ואמרו זה באמת הנביא הבא לעולם                         |
| 6:15. Then Yahusha, knowing that they were about to come and seize Him, that they might make Him sovereign, withdrew again to the mountain alone by Himself.  | 6:15. Vayeda Yahusha ki atidim lavo u'litp'so oto l'malcho, v'nislag od pa'am el hahar levado.  | 6:15. וידע יהושע כי עתידים לבוא ולתפוס אותו למלכו ונסוג עוד פעם אל ההר לבדו                   |
| 6:16. And when evening came, His taught ones went down to the sea,  | 6:16. U'k'vo ha'erev – yaraduhu talmidav el hayam,  | 6:16. וכבוא הערב ירדו תלמידיו אל הים  |



|  |   |   |
|--|---|---|
| 6:17. And entering into the boat, they were going over the sea to Kephar Nachum. And it had already become dark, and Yahusha had not yet come to them.   | 6:17. V'k'nisatam l'sfina, hayu overim et hayam el Kephar Nachum; v'hayah choshech kvar – v'Yahusha adayin lo ba aleihem.   | 6:17. וכנסיתם לספינה היו עוברים את הים אל כפר נחום והיה חשך כבר ויהושע עדיין לא בא עליהם  |
| 6:18. And the sea was rising, because a great wind was blowing.  | 6:18. V'hayam nitromem – ki ruach gedolah noshevet hayta.   | 6:18. והים נתרומם כי רוח גדולה נושבת היתה   |
| 6:19. When they had rowed about twenty-five or thirty stadion, they saw Yahusha walking on the sea and coming near the boat, and they were afraid.   | 6:19. V'chi chatru kim'at esrim v'chamesh o shloshim stadion – ra'u et Yahusha mehalech al hayam u'karev el hasfina – v'fached yachaz otam.   | 6:19. וכי חתרו כמעט עשרים וחמש או שלושים סטדיות ראו את יהושע מהלך על הים וקרב אל הספינה ופחד יאחז אתם   |
| 6:20. And He said to them, 'It is I, do not be afraid.'  | 6:20. Vayomer lahem, 'Ani hu – al tira'u.'  | 6:20. ויאמר להם אני הוא אל תיראו.   |
| 6:21. They were willing then to receive Him into the boat, and at once the boat was at the land where they were going.   | 6:21. Az ratzu lekabel oto el hasfina, u'miyad haytah hasfina al ha'aretz asher halchu aleiha.  | 6:21. אז רצו לקבל אותו אל הספינה. ומיד היתה הספינה על הארץ אשר הלכו עליה  |
| 6:22. On the next day the crowd that was standing on the other side of the sea saw that there was no other boat there, except that one into which His taught ones had entered, and that Yahusha had not entered the boat with His taught ones, but His taught ones went away alone – | 6:22. L'machar ra'ah hamon ha'am ha'omed mei'ever hayam ki lo haytah sham sfina acheret, rak achat asher alu bah talmidav, v'Yahusha lo ba im talmidav el hasfina – ela talmidav halchu levadam – | 6:22. למחר ראה המון העם העומד מעבר הים כי לא היתה שם ספינה אחרת רק אחת אשר עלו בה תלמידיו ויהושע לא בא עם תלמידיו אל הספינה אלא תלמידיו הלכו לבדם |
| 6:23. but other boats came from Tiberias, near the place where they ate bread after the Master had given thanks –  | 6:23. Ela sfiniyot acherot ba'u mitiveryah el karov hamakom asher achlu sham et halechem achar b'rocheh haAdon –  | 6:23. אלא ספינות אחרות באו מטבריה אל קרוב המקום אשר אכלו שם את הלחם אחר ברוך האדון  |
| 6:24. therefore when the crowd saw that Yahusha was not there, nor His taught ones, they themselves also entered into the boats and came to Kephar Nachum, seeking Yahusha.  | 6:24. Vay'ra'u ha'mon ki lo hayah sham Yahusha, v'lo talmidav, v'yalu gam hem el hasfiniyot, v'ba'u Kephar Nachum, mevakshei Yahusha.   | 6:24. ויראו ההמון כי לא היה שם יהושע ולא תלמידיו ויעלו גם הם אל הספינות ויבאו כפר נחום מבקשי יהושע  |
| 6:25. And having found Him on the other side of the sea,   | 6:25. U'k'asher matz'u oto mei'ever hayam, amru lo, 'Rabbi, matay ba'ata henah?'  | 6:25. וכאשר מצאו אותו מעבר הים אמרו לו רבי מתי באת הנא  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| they asked Him, 'Rabbi, when did You come here?'  |   |   |
| 6:26. Yahusha answered them and said, 'Truly, truly, I say to you, you seek Me, not because you saw signs, but because you ate of the loaves and were satisfied.'                                 | 6:26. Vayan Yahusha v'yomer lahem, 'Amein, amein, ani omer lachem – mevakshim atem oti lo ki ra'item otot, ela ki achaltem min halechem v'sava'tem.'                    | 6:26. ויען יהושע ויאמר להם אמן אמן אני אומר לכם מבקשים אתם אותי לא כי ראיתם אותות אלא כי אכלתם מן הלחם ושבעתם   |
| 6:27. Do not labor for the food that is perishing, but for the food that is remaining to everlasting life, which the Son of Adam shall give you, for the Father, Elohim, has set His seal on Him. | 6:27. Al ta'amalu l'ma'achal ha'oved – ki im l'ma'achal hanish'ar l'chayei olam, asher yiten lachem Ben haAdam – ki bo chatam haAv, Elohim.                             | 6:27. אל תעמלו למאכל האבד כי אם למאכל הנשאר לחיי עולם אשר ייתן לכם בן האדם כי בו חתם האב אלהים                  |
| 6:28. So they said to Him, 'What should we do to work the works of Elohim?'   | 6:28. Vayomru elav, 'Mah na'aseh lema'an na'aseh et ma'asei haElohim?'  | 6:28. ויאמרו אליו מה נעשה למען נעשה את מעשי האלהים  |
| 6:29. Yahusha answered and said to them, 'This is the work of Elohim, that you believe in Him whom He sent.'  | 6:29. Vayan Yahusha v'yomer lahem, 'Zeh hu ma'aseh haElohim – sheta'aminu b'asher hu shalach.'  | 6:29. ויען יהושע ויאמר להם זה הוא מעשה האלהים שתאמינו באשר הוא שלח  |
| 6:30. So they said to Him, 'What sign then would You do, so that we see and believe You? What would You do?'  | 6:30. Vayomru elav, 'Eizo ot ata oseh – v'nireh v'ne'emin lach? Ma ata oseh?'   | 6:30. ויאמרו אליו איזו אות אתה עשה ונראה ונאמין לך מה אתה עשה   |
| 6:31. Our fathers ate the manna in the wilderness, as it has been written, "He gave them bread out of the heaven to eat."   | 6:31. Avoteinu achlu et haman bamidbar – ka'asher katuv: "Lechem min hashamayim natan lahem le'echol."  | 6:31. אבותינו אכלו את המן במדבר כאשר כתוב לחם מן השמים נתן להם לאכול  |
| 6:32. Therefore Yahusha said to them, 'Truly, truly, I say to you, Mosheh did not give you the bread out of the heaven, but My Father gives you the true bread out of the heaven.'                | 6:32. Vayomer lahem Yahusha, 'Amein, amein, ani omer lachem – Mosheh lo natan lachem lechem min hashamayim, aval Avi noten lachem et halechem ha'amiti min hashamayim.' | 6:32. ויאמר להם יהושע אמן אמן אני אומר לכם משה לא נתן לכם לחם מן השמים אבל אבי נותן לכם את הלחם האמיתי מן השמים |
| 6:33. For the bread of Elohim is He who comes down out of the heaven and gives life to the world.'  | 6:33. Ki lechem haElohim hu hayored min hashamayim u'noten chayim la'olam.'   | 6:33. כי לחם האלהים הוא היורד מן השמים ונותן חיים לעולם   |
| 6:34. So they said to Him, 'Master, give us this bread always.'   | 6:34. Vayomru elav, 'Adoni, ten lanu tamid et halechem hazeh.'  | 6:34. ויאמרו אליו אדוני תן לנו תמיד את הלחם הזה   |

|   |  |   |
|---|--|---|
| 6:35. And Yahusha said to them, 'I am the bread of life. He who comes to Me shall not get hungry at all, and he who believes in Me shall not get thirsty at all.                | 6:35. Vayomer lahem Yahusha, 'Ani hu lechem hachayim; haba elai lo yira'ev, u'hama'amin bi lo yitzma le'olam.                    | 6:35. ויאמר להם יהושע אני הוא לחם החיים הבא אלי לא ירעב והמאמין בי לא יצמא לעולם                |
| 6:36. But I said to you that you have seen Me, and still do not believe.  | 6:36. Aval amarti lachem ki re'item oti – v'einchem ma'aminim.   | 6:36. אבל אמרתי לכם כי ראיתם אותי ואינכם מאמינים  |
| 6:37. All that the Father gives Me shall come to Me, and the one who comes to Me I shall by no means cast out.  | 6:37. Kol asher noten li haAv – yavo elai, v'et haba elai lo ashlicheinu chutzah.  | 6:37. כל אשר נותן לי האב יבוא אלי ואת הבא אלי לא אשליכנו חוצה                                   |
| 6:38. Because I have come down out of the heaven, not to do My own desire, but the desire of Him who sent Me.   | 6:38. Ki yaradeti min hashamayim – lo la'asot et retzoni, ela et retzon ha'shole'ach oti.  | 6:38. כי ירדתי מן השמים לא לעשות את רצוני אלא את רצון השולח אותי                                |
| 6:39. This is the desire of the Father who sent Me, that all He has given Me I should not lose of it, but should raise it in the last day.                                      | 6:39. V'zeh retzon haShole'ach oti – shekol asher natan li lo abed mimenu, ki akim oto b'yom ha'acharon.                         | 6:39. וזה רצון השולח אותי שכל אשר נתן לי לא אאבד ממנו כי אקים אותו ביום האחרון                  |
| 6:40. And this is the desire of Him who sent Me, that everyone who sees the Son and believes in Him should possess everlasting life. And I shall raise him up in the last day.' | 6:40. V'zeh retzon haShole'ach oti – kol haro'eh et haBen u'ma'amin bo yihyeh lo chayeit olam, v'ani akim oto b'yom ha'acharon.  | 6:40. וזה רצון השולח אותי כל הרואה את הבן ומאמין בו יהיה לו חיי עולם ואני אקים אותו ביום האחרון |
| 6:41. Then the Yehudim were grumbling against Him, because He said, 'I am the bread which came down out of the heaven.'   | 6:41. Vayilonu haYehudim alav, ki amar, 'Ani hu lechem hayored min hashamayim.'  | 6:41. וילוו היהודים עליו כי אמר אני הוא הלחם היורד מן השמים                                     |
| 6:42. And they said, 'Is not this Yahusha, the son of Yoseph, whose father and mother we know? How is it then that He says, "I have come down out of the heaven"?''             | 6:42. Vayomru, 'Halo zeh Yahusha ben Yoseph, asher anachnu yod'im et aviv v'et imo? Ve'ech hu omer, "Yaradeti min hashamayim"?'' | 6:42. ויאמרו הלא זה יהושע בן יוסף אשר אנחנו יודעים את אביו ואת אמו ואיך הוא אומר ירדתי מן השמים |
| 6:43. Then Yahusha answered and said to them, 'Do not grumble with one another.   | 6:43. Vaya'an Yahusha v'yomer lahem, 'Al telonu ish el rei'eihu.   | 6:43. ויען יהושע ויאמר להם אל תלוננו איש אל רעהו  |

|  |  |   |
|--|--|---|
| 6:44. No one is able to come to Me unless the Father who sent Me draws him. And I shall raise him up in the last day.  | 6:44. Ein ish yachol lavo elai, ki im im yimshech oto haAv asher shelach oti; v'ani akim oto b'yom ha'acharon.   | 6:44. אין איש יכול לבוא אלי כי אם ימשוך אותו האב אשר שלח אותי ואני אקים אותו ביום האחרון                                |
| 6:45. It has been written in the prophets, 'And they shall all be taught by Yahuah.' Everyone, then, who has heard from the Father, and learned, comes to Me.  | 6:45. Ketuv b'nevi'im, 'V'kulam yilmdu mei'et Yahuah'; kol hashome'a min haAv u'lomed – ba elai.   | 6:45. כתוב בנביאים וכולם ילמדו מאת יהוה כל השומע מן האב ולומד בא אלי  |
| 6:46. Not that anyone has seen the Father, except He who is from Elohim – He has seen the Father.  | 6:46. Lo ki ra'ah ish et haAv – ki im mi asher hu min haElohim; zeh ra'ah et haAv.   | 6:46. לא כי ראה איש את האב כי אם מאשר הוא מן האלהים זה ראה את האב   |
| 6:47. Truly, truly, I say to you, he who believes in Me possesses everlasting life.  | 6:47. Amein, amein, ani omer lachem – hama'amin bi yesh lo chayeit olam.   | 6:47. אמן אמן אני אומר לכם המאמין בי יש לו חיי עולם   |
| 6:48. I am the bread of life.  | 6:48. Ani hu lechem hachayim.  | 6:48. אני הוא לחם החיים   |
| 6:49. Your fathers ate the manna in the wilderness and they died.  | 6:49. Avoteichem achlu et haman bamidbar – v'yamutu.   | 6:49. אבותיכם אכלו את המן במדבר וימותו  |
| 6:50. This is the bread which comes down out of the heaven, so that anyone might eat of it, and not die.   | 6:50. Zeh hu halechem hayored min hashamayim – lema'an yochal ish mimenu v'lo yamut.   | 6:50. זה הוא הלחם היורד מן השמים למען יאכל איש ממנו ולא ימות  |
| 6:51. I am the living bread which came down out of the heaven. If anyone eats of this bread, he shall live forever. And indeed, the bread that I shall give is My flesh, which I shall give for the life of the world. | 6:51. Ani hu halechem hachai hayored min hashamayim – im yochal ish min halechem hazeh – yichyeh le'olam; v'halechem asher eten hu besari, asher eten ba'avur chayeit ha'olam. | 6:51. אני הוא הלחם החי היורד מן השמים אם יאכל איש מן הלחם הזה יחיה לעולם והלחם אשר אתן הוא בשרי אשר אתן בעבור חיי העולם |
| 6:52. The Yehudim, therefore, were striving with one another, saying, 'How is this One able to give us His flesh to eat?'  | 6:52. Vayarevu haYehudim ish im rei'eihu lemor, 'Eich yachol zeh latet lanu et besaro le'echol?'   | 6:52. ויריבו היהודים איש עם רעהו לאמר איך יכול זה לתת לנו את בשרו לאכול   |
| 6:53. Yahusha therefore said to them, 'Truly, truly, I say to you, unless you eat the flesh of the Son of Adam and drink His blood, you possess no life in yourselves.   | 6:53. Vayomer lahem Yahusha, 'Amein, amein, ani omer lachem – im lo tochlu et besar Ben haAdam, v'tishtu et damo – ein lachem chayim b'tochchem.'                              | 6:53. ויאמר להם יהושע אמן אמן אני אומר לכם אם לא תאכלו את בשר בן האדם ותשתו את דמו אין לכם חיים בתוכם                   |
| 6:54. He who eats My flesh and drinks My blood possesses everlasting life,   | 6:54. Ha'ochel et besari v'hashoteh et dami – yesh lo  | 6:54. האוכל את בשרי והשותה את דמי יש לו חיי עולם ואני אקים אותו ביום האחרון   |

|   |  |  |
|---|--|--|
| and I shall raise him up in the last day.   | chayei olam, v'ani akim oto b'yom ha'acharon.  |  |
| 6:55. For My flesh is truly food, and My blood is truly drink.  | 6:55. Ki besari mamash ma'achal hu, v'dami mamash mashkeh hu.  | 6:55. כי בשרי ממש מאכל הוא ודמי ממש משקה הוא   |
| 6:56. He who eats My flesh and drinks My blood stays in Me, and I in him.   | 6:56. Ha'ochel et besari v'hashoteh et dami – bo ani shochein, v'hu bi.  | 6:56. האוכל את בשרי והשותה את דמי בי אני שוכן והוא בי  |
| 6:57. As the living Father sent Me, and I live because of the Father, so he who feeds on Me shall live because of Me.                                     | 6:57. Ka'asher shalach oti haAv hachai, v'ani chai biglal haAv – ken gam ha'ochel oti yichyeh biglali.                                     | 6:57. כאשר שלח אותי האב החי ואני חי בגלל האב כן גם האוכל אותי יחיה בגללי                         |
| 6:58. This is the bread which came down out of the heaven, not as your fathers ate the manna and died. He who eats this bread shall live forever.         | 6:58. Zeh hu halechem hayored min hashamayim – lo ka'asher achlu avoteichem et haman v'yamutu; ha'ochel et halechem hazeh yichyeh le'olam. | 6:58. זה הוא הלחם היורד מן השמים לא כאשר אכלו אבותיכם את המן וימותו האוכל את הלחם הזה יחיה לעולם |
| 6:59. He said this in a congregation, teaching in Kephrah Nachum.   | 6:59. Et hadvarim ha'eleh amar b'veit hakeneset, k'sheh limed b'Kephrah Nachum.  | 6:59. את הדברים האלה אמר בבית הכנסת כשש לימד בכפר נחום   |
| 6:60. Therefore many of His taught ones, having heard, said, "This word is hard, who is able to hear it?"   | 6:60. V'rabim mitalmidav, k'sham'u, amru, 'Kashah hadavar hazeh – mi yuchal lishmoa oto?"  | 6:60. ורבים מתלמידיו כששמעו אמרו קשה הדבר הזה מי יוכל לשמע אותו                                  |
| 6:61. But Yahusha, knowing within Himself that His taught ones were grumbling about this, said to them, 'Does this make you stumble?"                     | 6:61. V'Yahusha yada b'nafsho ki talmidav milonim al zot, v'yomer lahem, 'Ha'mekh'shel atem al davar hazeh?"                               | 6:61. ויהושע ידע בנפשו כי תלמידיו מלונים על זאת ויאמר להם האם מכשול אתם על דבר הזה               |
| 6:62. What if you see the Son of Adam going up where He was before?"  | 6:62. Ve'im tir'u et Ben haAdam oleh le'asher hayah sham barishon?"  | 6:62. ואם תראו את בן האדם עולה לאשר היה שם בראשון  |
| 6:63. It is the Ruach that gives life, the flesh does not profit at all. The words that I speak to you are Ruach and are life.                            | 6:63. HaRuach hi hanotenet chayim – habasar eino mo'il klum; hadevarim asher diber'ti aleichem – Ruach hem v'chayim hem.                   | 6:63. הרוח היא הנותנת חיים הבשר אינו מועיל כלום הדברים אשר דברתי עליכם רוח הם וחיים הם           |
| 6:64. But there are some of you who do not believe." For Yahusha knew from the beginning who they were who did not believe, and who would deliver Him up. | 6:64. Aval yesh mikem asher lo ma'aminim – ki Yahusha yada merosh mi hem hane'emanim v'mi asher yimsor oto.                                | 6:64. אבל יש מכם אשר לא מאמינים כי יהושע ידע מראש מי הם הנאמנים ומי אשר ימסור אותו               |

|  |   |  |
|--|---|--|
| 6:65. And He said, 'Because of this I have said to you, that no one is able to come to Me unless it has been given to him by My Father.' | 6:65. V'yomer, 'Lachen amarti lachem – ein ish yachol lavo elai, ki im yinatayn lo mei'eit Avi.'  | 6:65. ויאמר לכן אמרתי לכם אין איש יכול לבוא אלי כי אם יינתן לו מאת אבי           |
| 6:66. From then on many of His taught ones withdrew and were not walking with Him any more.  | 6:66. Min ha'et hahi rabim mitalmidav chazru achor, v'lo halchu ito od.                           | 6:66. מן העת ההיא רבים מתלמידיו חזרו אחור ולא הלכו אתו עוד                       |
| 6:67. Yahusha therefore said to the twelve, 'Do you also wish to go away?'   | 6:67. Vayomer Yahusha l'shnei asar, 'Ha'af atem rotzim lalechet?'                                 | 6:67. ויאמר יהושע לשני עשר האף אתם רוצים ללכת                                    |
| 6:68. Then Shim'on Kēpha answered Him, 'Master, to whom shall we go? You possess words of everlasting life.                              | 6:68. Vaya'an Shimon Kefa v'yomer, 'Adoni, el mi nelech? Yesh lecha divrei chayeit olam.          | 6:68. ויען שמעון כיפה ויאמר אדוני אל מי נלך יש לך דברי חיי עולם                  |
| 6:69. And we have believed, and we know that You are the Messiah, the Son of the living Elohim.'   | 6:69. V'anachnu he'emanu v'yadanu – ki atah hu haMashiach, Ben Elohim chai.                       | 6:69. ואנחנו האמנו וידענו כי אתה הוא המשיח בן אלהים חי                           |
| 6:70. Yahusha answered them, 'Have I not chosen you, the twelve, and one of you is a devil?'   | 6:70. Vayan Yahusha, 'Halo ani becharti bachem, shnei asar – v'echad mikem satan hu?'             | 6:70. ויען יהושע הלא אני בחרתי בכם שני עשר ואחד מכם שטן הוא                      |
| 6:71. He was speaking of Yehudāh from Qerioth, son of Shim'on, for he, one of the twelve, was about to deliver Him up.                   | 6:71. Zeh amar al Yehudah ish Qeriot, ben Shimon – ki hu echad min hashnei asar, atid limsor oto. | 6:71. זה אמר על יהודה איש קריות בן שמעון כי הוא אחד מן השנים עשר עתיד למסור אותו |

## Yohanan (John) – Chapter 7

| Restored English  | Transliteration  | Hebrew / Source Structure   |
|---|--|---|
| 7:1. And after this Yahusha was walking in Galil, for He did not wish to walk in Yehudāh, because the Yehudim were seeking to kill Him. | 7:1. V'acharei zot hayah mit'halech Yahusha b'Galil – lo ratzah lalechet b'Yehudah, ki mevakshei hameitah hayu haYehudim lo. | 7:1. ואחרי זאת היה מתהלך יהושע בגליל לא רצה ללכת ביהודה כי מבקשי המיתה היו היהודים לו |
| 7:2. And the festival of the Yehudim was near, the Festival of Sukkot.  | 7:2. V'karov hayah chag haYehudim – Chag haSukkot.   | 7:2. וקרוב היה חג היהודים חג הסוכות   |

|  |   |  |
|--|---|--|
| 7:3. So His brothers said to Him, 'Leave here and go into Yehudah, so that Your taught ones also see the works You are doing.                                    | 7:3. Vayomru elav echav, 'Tzeh mizeh v'lekh l'Yehudah, k'dei she'yir'u gam talmidekha et hama'asim asher atah oseh. | 7:3. ויאמרו אליו אחיו צא מזה ולך ליהודה כדי שיראו גם תלמידיך את המעשים אשר אתה עושה    |
| 7:4. For no one acts in secret while he himself seeks to be known openly. If You do these, show Yourself to the world.'  | 7:4. Ki ein ish oseh davar b'seiter u'mevakesh hu lehiyot b'galuy – im eleh atah oseh, her'eh et atzmecha la'olam.  | 7:4. כי אין איש עושה דבר בסתר ומבקש הוא להיות בגלוי אם אלה אתה עושה הראה את עצמך לעולם |
| 7:5. For even His brothers did not believe in Him.   | 7:5. Ki af echav lo he'eminu bo.  | 7:5. כי אף אחיו לא האמינו בו   |
| 7:6. Yahusha therefore said to them, 'My time has not yet come, but your time is always ready.   | 7:6. Vayomer lahem Yahusha, 'Et sh'li lo ba'adayin – aval etchem tamid nachon hi.                                   | 7:6. ויאמר להם יהושע עת שלי לא בא עדיין אבל אתכם תמיד נכון היא                         |
| 7:7. The world is unable to hate you, but it hates Me because I bear witness of it, that its works are wicked.   | 7:7. Lo yachol ha'olam lisno etchem – oti hu soneh, ki ani me'id alav she'ra'im ma'asav.                            | 7:7. לא יכול העולם לשנוא אתכם אותי הוא שונא כי אני מעיד עליו שרעים מעשיו               |
| 7:8. You go up to this festival. I am not yet going up to this festival, for My time has not yet been filled.  | 7:8. Atem alu l'chag hazeh – ani od eineni oleh l'chag hazeh, ki adayin lo mal'ah et sh'li.                         | 7:8. אתם עלו לחג הזה אני עוד אינני עולה לחג הזה כי עדיין לא מלאה עת שלי                |
| 7:9. And having said this to them, He stayed in Galil.   | 7:9. V'kach diber lahem, v'yashav b'Galil.  | 7:9. וכך דבר להם וישב בגליל  |
| 7:10. But when His brothers had gone up to the festival, then He also went up, not openly but as it were in secret.  | 7:10. U'k'asher alu echav l'chag, az gam hu alah – lo b'galuy, ela k'mo b'seiter.                                   | 7:10. וכאשר עלו אחיו לחג אז גם הוא עלה לא בגלוי אלא כמו בסתר                           |
| 7:11. The Yehudim therefore were seeking Him at the festival, and said, 'Where is He?'   | 7:11. Vayevakshu oto haYehudim b'chag, v'amru, 'Eifo hu?'   | 7:11. ויבקשו אותו היהודים בחג ואמרו איפה הוא   |
| 7:12. And there was much grumbling about Him among the crowds. Some were saying, 'He is good,' but others were saying, 'No, but He is leading the crowd astray.' | 7:12. V'hayah murmur rav alav ba'am; yesh omrim, 'Tov hu,' v'acheirim omrim, 'Lo – mat'eh et ha'am hu.'             | 7:12. והיה מורמור רב עליו בעם יש אומרים טוב הוא ואחרים אומרים לא מטעה את העם הוא       |
| 7:13. However, no one spoke openly of Him for fear of the Yehudim.   | 7:13. Aval ein ish diber alav b'galuy, miglal pachad haYehudim.   | 7:13. אבל אין איש דבר עליו בגלוי בגלל פחד היהודים                                      |
| 7:14. And about the middle of the festival Yahusha went up into the Set-apart Place, and He was teaching.  | 7:14. U'k'machatzit hachag, alah Yahusha el heikhal hakodesh, v'limed.  | 7:14. וכמחצית החג עלה יהושע אל ההיכל הקדוש ולימד                                       |

|   |  |   |
|---|--|---|
| 7:15. And the Yehudim were marvelling, saying, 'How does this One know Scriptures, not having learned?'   | 7:15. V'tam'u haYehudim, v'amru, 'Eich yada zeh et haKetuvim, v'hu lo lamad?'  | 7:15. ותמהו היהודים ואמרו איך ידע זה את הכתובים והוא לא למד                                 |
| 7:16. Yahusha answered them and said, 'My teaching is not Mine, but His who sent Me.'   | 7:16. Vaya'an Yahusha v'yomer, 'Torati lo sh'li hi – ki im shel hameshale'ach oti.'  | 7:16. ויען יהושע ויאמר תורתי לא שלי היא כי אם של המשלח אותי                                 |
| 7:17. If anyone desires to do His desire, he shall know concerning the teaching, whether it is from Elohim, or whether I speak from Myself.                                     | 7:17. Im yachpotz ish la'asot et retzono – yeda b'torah – im me'Elohim hi, o im me'atzmi ani medaber.                              | 7:17. אם יחפוץ איש לעשות את רצונו ידע בתורה אם מאלהים היא או אם מעצמי אני מדבר              |
| 7:18. He who speaks from himself is seeking his own esteem, but He who seeks the esteem of the One who sent Him is true, and no unrighteousness is in Him.                      | 7:18. Hamedaber me'atzmo mevakesh kevod atzmo – aval mevakesh kevod hameshale'ach oto, hu ha'emet v'ein avlah bo.                  | 7:18. המדבר מעצמו מבקש כבוד עצמו אבל מבקש כבוד המשלח אותו הוא האמת ואין עוולה בו            |
| 7:19. Did not Mosheh give you the Torah? Yet not one of you does the Torah! Why do you seek to kill Me?   | 7:19. Halo Mosheh natan lachem et haTorah? V'ish mikem lo oseh otah! Madua mevakshem atem lehamit oti?                             | 7:19. הלא משה נתן לכם את התורה ואיש מכם לא עושה אותה מדוע מבקשים אתם להמית אותי             |
| 7:20. The crowd answered and said, 'You have a demon. Who is seeking to kill You?'  | 7:20. Vaya'an ha'am v'yomer, 'Shed yesh lecha – mi mevakesh lehamit otcha?'  | 7:20. ויען העם ויאמר שד יש לך מי מבקש להמית אותך  |
| 7:21. Yahusha answered and said to them, 'I did one work, and you all marvel.'  | 7:21. Vaya'an Yahusha v'yomer lahem, 'Ma'aseh echad asiti, v'kulchem mitmahim.   | 7:21. ויען יהושע ויאמר להם מעשה אחד עשיתי וכולכם מתמהים                                     |
| 7:22. Because of this Mosheh has given you the circumcision – though it is not from Mosheh, but from the fathers – and you circumcise a man on the Sabbath.                     | 7:22. Al ken natan lachem Mosheh et hamilah – v'lo hi min Mosheh, ki im min ha'avot – u'malim atem ish b'Shabbat.                  | 7:22. על כן נתן לכם משה את המילה ולא היא ממשה כי אם מן האבות ומלים אתם איש בשבת             |
| 7:23. If a man receives circumcision on the Sabbath, so that the Torah of Mosheh should not be broken, are you angry with Me because I made a man entirely well on the Sabbath? | 7:23. Im ish mekabel milah b'Shabbat, k'dei she'lo yipar haTorah shel Mosheh – ha'alai atem kot'fim ki shalem asiti ish b'Shabbat? | 7:23. אם איש מקבל מילה בשבת כדי שלא ייפר התורה של משה העלי אתם כועפים כי שלם עשיתי איש בשבת |



|  |  |  |
|--|--|--|
| 7:24. Do not judge according to appearance, but judge with righteous judgment.   | 7:24. Al tadinu l'fi hanireh – ela din tzedek tishpotu.  | 7:24. אל תדינו לפי הנראה אלא דין צדק תשפטו   |
| 7:25. Therefore some of them from Yerushalayim said, 'Is this not He whom they are seeking to kill?  | 7:25. Vayomru anashim m'Yerushalayim, 'Halo zeh hu asher mevakshem lehamito?   | 7:25. ויאמרו אנשים מירושלים הלא זה הוא אשר מבקשים להמיתו   |
| 7:26. And see, He speaks boldly, and they say none at all to Him. Could it be that the rulers truly know that this is truly the Messiah?   | 7:26. V'hinei, b'gillui hu medaber, v'ain ish omer lo davar – hachein yadu hanesiyim ki zeh hu be'emet haMashiach?   | 7:26. והנה בגלוי הוא מדבר ואין איש אומר לו דבר הכן ידעו הנשיאים כי זה הוא באמת המשיח   |
| 7:27. But we know where this One is from, and when the Messiah comes, no one knows where He is from.   | 7:27. Aval anachnu yod'im me'ayin hu – u'k'vo haMashiach, ein ish yode'a me'ayin hu.   | 7:27. אבל אנחנו יודעים מאין הוא וכבוא המשיח אין איש יודע מאין הוא  |
| 7:28. Yahusha therefore cried out in the Set-apart Place, teaching and saying, 'You both know Me, and you know where I am from. And I have not come of Myself, but He who sent Me is true, whom you do not know. | 7:28. Vayitz'ak Yahusha b'heikhal, melamed v'omer, 'Gam yod'im atem oti, v'yod'im atem me'ayin ani – v'lo me'atzmi bati, ki ha'shole'ach oti emet hu, asher atem lo yedatem. | 7:28. ויצעק יהושע בהיכל מלמד ואומר גם יודעים אתם אותי ויודעים אתם מאין אני ולא מעצמי באתי כי השולח אותי אמת הוא אשר אתם לא ידעתם |
| 7:29. But I know Him, because I am from Him, and He sent Me.   | 7:29. Ani yod'ehu – ki me'ito ani, v'hu shelach oti.   | 7:29. אני יודע הוא כי מאתו אני והוא שלח אותי   |
| 7:30. So they were seeking to seize Him, but no one laid a hand on Him, because His hour had not yet come.   | 7:30. Vayevakshu litpos oto, v'lo shalach ish yado alav – ki adayin lo ba'ah sh'ato.   | 7:30. ויבקשו לתפוס אותו ולא שלח איש ידו עליו כי עדיין לא באה שעתו  |
| 7:31. And many of the crowd believed in Him, and said, 'When the Messiah comes, shall He do more signs than these which this One did?'   | 7:31. V'rabim min ha'am he'eminu bo, v'amru, 'K'vo haMashiach – hayaasah otot yoter m'eleh asher asah zeh?'  | 7:31. ורבים מן העם האמינו בו ואמרו כבוא המשיח היעשה אותות יותר מאלה אשר עשה זה   |
| 7:32. The Pharisees heard the crowd muttering these matters concerning Him, and the Pharisees and the chief priests sent officers to seize Him.  | 7:32. Vayishme'u haPerushim et ha'am lochim alav, v'yishlechu haPerushim v'rashei hakohanim shoterim litpos oto.   | 7:32. וישמעו הפרושים את העם לוחשים עליו וישלחו הפרושים וראשי הכהנים שוטרים לתפוס אותו  |
| 7:33. Therefore Yahusha said to them, 'Yet a little while I am with you, then I go to Him who sent Me.   | 7:33. Vayomer lahem Yahusha, 'Od me'at zman ani imchem, v'elech el ha'shole'ach oti.   | 7:33. ויאמר להם יהושע עוד מעט זמן אני עמכם ואלך אל השולח אותי  |

|   |  |  |
|---|--|--|
| 7:34. You shall seek Me and you shall not find Me, and where I am you are unable to come.'  | 7:34. Tivakshuni v'lo timtze'uni – u'ba'asher ani, atem lo tuchlu lavo.  | 7:34. תבקשוני ולא תמצאוני ובאשר אני אתם לא תוכלו לבוא  |
| 7:35. The Yehudim therefore said to themselves, 'Where is He about to go that we shall not find Him? Is He about to go to the Dispersion among the Greeks, and to teach the Greeks? | 7:35. Vayomru haYehudim el atzman, 'Le'an hu atid lalechet asher lo nimtza'enu? Ha'el hatfutzah bein haYevanim hu holech, v'yor'eh et haYevanim? | 7:35. ויאמרו היהודים אל עצמם. לאן הוא עתיד ללכת אשר לא נמצאנו האל התפוצה בין היוונים הוא הולך ויורה את היוונים |
| 7:36. What is this word which He said, "You shall seek Me and you shall not find Me, and where I am you are unable to come"?'   | 7:36. Mah hadavar hazeh asher amar, 'Tivakshuni v'lo timtza'uni, u'ba'asher ani atem lo tuchlu lavo'?  | 7:36. מה הדבר הזה אשר אמר תבקשוני ולא תמצאוני ובאשר אני אתם לא תוכלו לבוא                                      |
| 7:37. And on the last day, the great day of the festival, Yahusha stood and cried out, saying, 'If anyone thirsts, let him come to Me, and let him who believes in Me drink.        | 7:37. U'beyom ha'acharon, hagadol shel hachag, amad Yahusha v'tz'ak lemor, 'Im tzameh ish – yavo elai v'yishteh.                                 | 7:37. וביום האחרון הגדול של החג. עמד יהושע וצעק לאמר אם צמא איש יבוא אלי וישתה                                 |
| 7:38. As the Scripture said, out of His innermost shall flow rivers of living water.'   | 7:38. Ka'asher amar haKetuv – mibeto yizlu naharot mayim chayim.   | 7:38. כאשר אמר הכתוב מביתו יזלו נהרות מים חיים   |
| 7:39. And this He said concerning the Ruach, which those believing in Him were about to receive, for the Ruach was not yet given, because Yahusha was not yet esteemed.             | 7:39. V'zot amar al haRuach asher atidim ha'ma'aminim bo lekabel – ki adayin lo nitnah haRuach, ki Yahusha adayin lo nichbad.                    | 7:39. וזאת אמר על הרוח אשר עתידים המאמינים בו לקבל כי עדיין לא ניתנה הרוח כי יהושע עדיין לא נכבד               |
| 7:40. Many from the crowd, when they heard the word, then said, 'This truly is the Prophet.'  | 7:40. V'rabim min ha'mon, k'sham'u et hadavar, amru, 'Zeh be'emet hanavi.'   | 7:40. ורבים מן ההמון כששמעו את הדבר אמרו זה באמת הנביא   |
| 7:41. Others said, 'This is the Messiah,' but others said, 'Does the Messiah then come out of Galil?  | 7:41. Acheirim amru, 'Zeh hu haMashiach,' v'acheirim amru, 'Ha'min haGalil yavo haMashiach?'   | 7:41. אחרים אמרו זה הוא המשיח. ואחרים אמרו המן הגליל יבוא המשיח  |
| 7:42. Did not the Scripture say that the Messiah comes from the seed of Dawid and from the village of Beth Lehem, where Dawid was?  | 7:42. Halo amar haKetuv – min zera David u'miBeit Lechem k'far David yavo haMashiach?  | 7:42. הלא אמר הכתוב מזרע דוד ומבית לחם כפר דוד יבוא המשיח  |

|   |  |  |
|---|--|--|
| 7:43. So a division came about among the people because of Him.   | 7:43. Vayehi machaloket ba'am biglato.   | ויהי מחלוקת בעם בגללו. 7:43.   |
| 7:44. And some of them wished to seize Him, but no one laid hands on Him.   | 7:44. V'yesh mehem shechaf'tzu litpos oto – aval lo shalach ish yado alav.                             | ויש מהם שחפצו לתפוס אותו. 7:44.<br>אבל לא שלח איש ידו עליו                     |
| 7:45. The officers therefore came to the chief priests and Pharisees, and they said to them, 'Why did you not bring Him?' | 7:45. Vayavo'u hashotrim el rashei hakohanim v'haPerushim – v'yomru lahem, 'Madua lo hev'etem oto?'    | ויבאו השוטרים אל ראשי הכהנים והפרושים ויאמרו להם מדוע לא הבאתם אותו 7:45.      |
| 7:46. The officers answered, 'Never has any man spoken like this Man!'  | 7:46. Vayanu hashotrim, 'Lo diber ish me'olam k'diburo shel ha'ish hazeh!'                             | ויענו השוטרים לא דבר איש מעולם כדברו של האיש הזה 7:46.                         |
| 7:47. The Pharisees therefore answered them, 'Have you also been led astray?'   | 7:47. Vayan'u haPerushim otam, 'Ha'af atem nitetitem?'   | ויענו הפרושים אותם האף. 7:47.<br>אתם נתייתם                                    |
| 7:48. Has anyone of the rulers or of the Pharisees believed in Him?   | 7:48. Ha'echad min hasarim o min haPerushim he'emin bo?  | האחד מן השרים או מן הפרושים האמין בו 7:48.                                     |
| 7:49. But this crowd that does not know the Torah is accursed.'   | 7:49. Aval ha'am hazeh asher lo yod'im et haTorah – arurim hem.  | אבל העם הזה אשר לא יודעים את התורה ארורים הם 7:49.                             |
| 7:50. Nakdimon – he who came to Yahusha by night, being one of them – said to them,                                       | 7:50. Vayomer aleihem Nakdimon – asher ba el Yahusha balaylah – v'hu echad mehem:                      | ויאמר עליהם נקדימון אשר בא אל יהושע בלילה והוא אחד מהם 7:50.                   |
| 7:51. 'Does our Torah judge the man unless it hears first from him and knows what he is doing?'                           | 7:51. HaTorah shelanu hadan et ha'adam bilti im shome'at techilah mimenu v'yodaat mah hu oseh?'        | התורה שלנו הדן את האדם בלתי אם שומעת תחילה ממנו ויודעת מה הוא עושה 7:51.       |
| 7:52. They answered and said to him, 'Are you also from Galil? Search and see that no prophet has arisen out of Galil.'   | 7:52. Vaya'anu v'yomru lo, 'Ha'af atah min haGalil atah? Chaqor u're'eh – ki lo kam navi min haGalil.' | ויענו ויאמרו לו האף אתה מן הגליל 7:52.<br>אתה חקור וראה כי לא קם נביא מן הגליל |
| 7:53. And each one went to his own house.   | 7:53. V'yelech ish l'veito.  | וילך איש לביתו. 7:53.  |

## Yoḥanan (John) – Chapter 8

| Restored English | Transliteration | Hebrew / Source Structure |
|------------------|-----------------|---------------------------|
|------------------|-----------------|---------------------------|

|  |   |   |
|--|---|---|
| 8:1. But Yahusha went to the Mount of Olives.  | 8:1. V'Yahusha halach el Har HaZeitim.  | 8:1. ויהושע הלך אל הר הזיתים.   |
| 8:2. And at dawn He came again into the Set-apart Place, and all the people were coming to Him. And having sat down, He was teaching them.   | 8:2. U'va'shachar ba od pa'am el heikhal hakodesh, v'kol ha'am ba elav – v'yeshev v'limed otam.   | 8:2. ובשחר בא עוד פעם אל ההיכל. הקדוש וכל העם בא אליו וישב ולימד אותם.                          |
| 8:3. And the scribes and Pharisees brought to Him a woman caught in adultery. And having set her in the midst,   | 8:3. Vayavi'u haSoferim v'haPerushim elav ishah nitpesah b'na'af, v'ya'amidu otah b'tavech.   | 8:3. ויביאו הסופרים והפרושים אליו אשה נתפשה בנאף ויעמידו אותה בתווך.                            |
| 8:4. they said to Him, 'Teacher, this woman was caught in the act of committing adultery.  | 8:4. Vayomru lo, 'Moreh, ha'ishah hazot netpesah b'po'al ha'na'af.  | 8:4. ויאמרו לו מורה האשה הזאת נתפשה בפועל הנאף.   |
| 8:5. And in the Torah Mosheh commanded us that such should be stoned. What then do You say?'   | 8:5. U'v'Torah Mosheh tzivah lanu lisqol kazot – v'atah mah atah omer?  | 8:5. ובתורה משה צוה לנו לסקל. כזאת ואתה מה אתה אומר.  |
| 8:6. And this they said, trying Him, so that they might accuse Him. But Yahusha, bending down, wrote on the ground with the finger, as though He did not hear.                                   | 8:6. V'zot amru l'nasoto, lema'an yehiyeh lahem al mah lehashimo – v'Yahusha kar'a el ha'aretz, v'katav b'etzba k'mi she'eino shome'a.          | 8:6. וזאת אמרו לנסותו למען יהיה להם על מה להאשימו ויהושע קרא אל הארץ וכתב באצבע כמי שאינו שומע. |
| 8:7. And as they kept on asking Him, He straightened up and said to them, 'He who is without sin among you, let him be the first to throw a stone at her.'                                       | 8:7. U'k'asher hifsiku lish'ol oto, ziqef v'amar lahem, 'Asher ein chet bo mikem – yashlich ha'even harishon aleha.'                            | 8:7. וכאשר הפסיקו לשאול אותו זקף ואמר להם אשר אין חטא בו מכם ישליך האבן הראשון עליה.            |
| 8:8. And bending down again, He wrote on the ground.   | 8:8. Vayika el ha'aretz od pa'am v'yichtov.   | 8:8. ויקע אל הארץ עוד פעם ויכתוב.   |
| 8:9. And those who heard it, being convicted by conscience, went out one by one, beginning from the older ones until the last. And Yahusha was left alone, with the woman standing in the midst. | 8:9. V'hashome'im – nichpe'u b'lev – v'yatzu echad echad, min haz'keinim ad ha'acharonim; v'Yahusha nish'ar levado, v'ha'ishah omedet b'tavech. | 8:9. והשומעים נכפאו בלב ויצאו אחד אחד מן הזקנים עד האחרונים ויהושע נשאר לבדו והאשה עומדת בתווך. |
| 8:10. And Yahusha, having straightened up and seeing no one but the woman, said to her, 'Woman, where are  | 8:10. V'zakef Yahusha, v'ra'ah she'ein ish zulat ha'ishah, v'yomer la, 'Ishah,  | 8:10. וזקף יהושע וראה שאין איש זולת האשה ויאמר לה אשה איפה מאשיך הלא אחד הרשיע אותך.            |

|  |   |  |
|--|---|--|
| those accusers of yours? Did no one condemn you?’  | eifo me’ashech? Ha’lo echad hirshi’ach otach?’  |  |
| 8:11. And she said, ‘No one, Master.’ And Yahusha said to her, ‘Neither do I condemn you. Go and sin no more.’   | 8:11. Vatomar, ‘Ein ish, Adoni.’ Vayomer Yahusha, ‘Gam ani lo marshi’ach otach – lechi v’al tochatu od.’  | 8:11. ותאמר אין איש אדוני ויאמר יהושע גם אני לא מרשיע אותך לך ואל תחטאי עוד  |
| 8:12. Then Yahusha spoke to them again, saying, ‘I am the light of the world. He who follows Me shall not walk in darkness, but possess the light of life.’  | 8:12. Vayosef Yahusha vayedaber lahem lemor, ‘Ani or ha’olam – haholech acharai lo yit’halach bachoshech, ki im yihyeh lo or hachayim.’                                     | 8:12. ויוסף יהושע וידבר להם לאמר אני אור העולם ההולך אחריי לא יתהלך בחושך כי אם יהיה לו אור החיים                                      |
| 8:13. The Pharisees, therefore, said to Him, ‘You bear witness about Yourself. Your witness is not true.’  | 8:13. Vayomru haPerushim elav, ‘Atah me’id al atzmecha – edutcha einah emet.’   | 8:13. ויאמרו הפרושים אליו אתה מעיד על עצמך עדותך איננה אמת   |
| 8:14. Yahusha answered and said to them, ‘Even if I bear witness about Myself, My witness is true, because I know where I came from and where I go. But you do not know where I come from, or where I go.’ | 8:14. Vaya’an Yahusha v’yomer lahem, ‘Af im ani me’id al atzmi – eduti emet hi, ki yadati me’ayin bati u’le’an ani holech; v’atem lo yod’im me’ayin ani u’le’an ani holech. | 8:14. ויען יהושע ויאמר להם אף אם אני מעיד על עצמי עדותי אמת היא כי ידעתי מאין באתי ולאן אני הולך ואתם לא יודעים מאין אני ולאן אני הולך |
| 8:15. You judge according to the flesh, I judge no one.  | 8:15. Atem shofetim l’fi habasar – ani eini shofet et ish.  | 8:15. אתם שופטים לפי הבשר אני איני שופט את איש   |
| 8:16. And yet if I do judge, My judgment is true, because I am not alone in it, but I am with the Father who sent Me.  | 8:16. V’im eshpot – mishpati emet hu, ki lo levado ani – ki ani v’haAv asher shelach oti.   | 8:16. ואם אשפוט משפטי אמת הוא כי לא לבדו אני כי אני והאב אשר שלח אותי  |
| 8:17. And in your Torah also it has been written that the witness of two men is true.  | 8:17. V’gam b’toratchem katuv – she’edut shnei anashim emet hi.   | 8:17. וגם בתורתכם כתוב שעדות שני אנשים אמת היא   |
| 8:18. I am one who bears witness about Myself, and the Father who sent Me bears witness about Me.’   | 8:18. Ani hu haMe’id al atzmi – v’haAv asher shelach oti me’id alai.  | 8:18. אני הוא המעיד על עצמי והאב אשר שלח אותי מעיד עלי   |
| 8:19. Then they said to Him, ‘Where is Your Father?’ Yahusha answered, ‘You know neither Me nor My Father. If you knew Me, you would have known My Father also.’   | 8:19. Vayomru lo, ‘Eifo avicha?’ Vaya’an Yahusha, ‘Lo yedatem lo oti v’lo et Avi – ilu yedatem oti, yedatem gam et Avi.’  | 8:19. ויאמרו לו איפה אביך ויען יהושע לא ידעתם לא אותי ולא את אבי אילו ידעתם אותי ידעתם גם את אבי                                       |
| 8:20. These words Yahusha spoke in the treasury, teaching in the Set-apart   | 8:20. Et hadevarim ha’eleh diber Yahusha b’otzar, melamed b’heikhal   | 8:20. את הדברים האלה דבר יהושע באוצר מלמד בהיכל הקדוש ולא שלח איש ידו עליו כי עדיין לא באה שעתו  |

|  |  |   |
|--|--|---|
| Place. And no one laid hands on Him, because His hour had not yet come.  | hakodesh – v'lo shalach ish yado alav, ki adayin lo ba'ah sh'ato.  |   |
| 8:21. Yahusha said to them again, 'I am going away, and you shall seek Me, and you shall die in your sin. Where I go you are unable to come.'  | 8:21. Vayomer lahem Yahusha od pa'am, 'Ani holech – u'tivakshuni, u'tamutun b'chatatchem; el asher ani holech, atem lo tuchlu lavo.'                           | 8:21. ויאמר להם יהושע עוד פעם אני הולך ותבקשוני ותמותון בחתאתכם אל אשר אני הולך אתם לא תוכלו לבוא                         |
| 8:22. So the Yehudim said, 'Shall He kill Himself, because He says, "Where I go you are unable to come"?'  | 8:22. Vayomru haYehudim, 'Ha'yaharog et atzmo – ki omer, "El asher ani holech atem lo tuchlu lavo"?'   | 8:22. ויאמרו היהודים היהרוג את עצמו כי אומר אל אשר אני הולך אתם לא תוכלו לבוא   |
| 8:23. And He said to them, 'You are from below, I am from above. You are of this world, I am not of this world.'   | 8:23. Vayomer lahem, 'Atem min ha'tachtit – ani min ha'elyon; atem min ha'olam hazeh – ani eineni min ha'olam hazeh.   | 8:23. ויאמר להם אתם מן התחתית אני מן העליון אתם מן העולם הזה אני אינני מן העולם הזה                                       |
| 8:24. Therefore I said to you that you shall die in your sins, for if you do not believe that I am He, you shall die in your sins.'  | 8:24. Al ken amarti lachem – ki tamutu b'chatoteychem, ki im lo ta'aminu ki ani hu, tamutu b'chatoteychem.   | 8:24. על כן אמרתי לכם כי תמותו בחתאתיכם כי אם לא תאמינו כי אני הוא תמותו בחתאתיכם   |
| 8:25. Then they said to Him, 'Who are You?' And Yahusha said to them, 'What I have been saying to you from the beginning.'   | 8:25. Vayomru lo, 'Mi atah?' Vayomer lahem Yahusha, 'Mah asher diber'ti aleichem merosh.'  | 8:25. ויאמרו לו מי אתה ויאמר להם יהושע מה אשר דברתי עליכם מראש  |
| 8:26. I have many matters to say and to judge concerning you. But He who sent Me is true, and what I heard from Him, these I speak to the world.'  | 8:26. Rabbim devarim yesh li ledaber v'l'dun aleichem – aval ha'shole'ach oti ne'eman hu, v'et asher shamati me'ito – otam ani medaber ba'olam.                | 8:26. רבים דברים יש לי לדבר ולדון עליכם אבל השולח אותי נאמן הוא ואת אשר שמעתי מאתו אותם אני מדבר בעולם                    |
| 8:27. They did not know that He spoke to them of the Father.   | 8:27. V'lo yade'u ki al haAv diber lahem.  | 8:27. ולא ידעו כי על האב דבר להם  |
| 8:28. So Yahusha said to them, 'When you lift up the Son of Adam, then you shall know that I am He, and that I do none at all of Myself, but as My Father taught Me, these words I speak.' | 8:28. Vayomer lahem Yahusha, 'K'asher tarimu et Ben haAdam – az ted'u ki ani hu, u'm'atzmi eineni oseh davar – ki im ka'asher limed oti Avi – ken ani medaber. | 8:28. ויאמר להם יהושע כאשר תריסו את בן האדם אז תדעו כי אני הוא ומעצמי אינני עושה דבר כי אם כאשר לימד אותי אבי כן אני מדבר |
| 8:29. And He who sent Me is with Me. The Father has not left Me alone, for I always do what pleases Him.'  | 8:29. V'hashole'ach oti iti hu – haAv lo hiniach oti levado, ki ani tamid oseh et ha'nirtzeh lo.   | 8:29. והשולח אותי איתי הוא האב לא הניח אותי לבדי כי אני תמיד עושה את הנרצה לו   |

|   |  |  |
|---|--|--|
| 8:30. As He was speaking these words, many believed in Him.   | 8:30. K'sheh diber et hadevarim ha'eleh – rabim he'eminu bo.   | 8:30. כשדבר את הדברים האלה רבים האמינו בו  |
| 8:31. So Yahusha said to those Yehudim who believed Him, 'If you stay in My Word, you are truly My taught ones,   | 8:31. Vayomer Yahusha el haYehudim shehe'eminu bo, 'Im tish'aru b'dvari – talmidai atem be'emet.                               | 8:31. ויאמר יהושע אל היהודים שהאמינו בו אם תישארו בדברי תלמידי אתם באמת                            |
| 8:32. and you shall know the truth, and the truth shall make you free.'   | 8:32. V'yeda'tem et ha'emet, v'ha'emet t'shachrer etchem.  | 8:32. וידעתם את האמת והאמת תשחרר אתכם  |
| 8:33. They answered Him, 'We are the seed of Abraham, and have been servants to no one at any time. How do You say, "You shall become free"?'           | 8:33. Vaya'anu oto lemor, 'Zera Avraham anachnu, v'avadim lo hayinu me'olam – eich atah omer, "Tihyu bnei chorin"?'            | 8:33. ויענו אותו לאמר זרע אברהם אנחנו ועבדים לא היינו מעולם איך אתה אומר תהיו בני חורין            |
| 8:34. Yahusha answered them, 'Truly, truly, I say to you, everyone doing sin is a servant of sin.   | 8:34. Vayan Yahusha lahem, 'Amein, amein, ani omer lachem – kol ha'oseh chet eved hu lachet.                                   | 8:34. ויען יהושע להם אמן אמן אני אומר לכם כל העושה חטא עבד הוא לחטא                                |
| 8:35. And the servant does not stay in the house forever – a son stays forever.   | 8:35. V'ha'eved eino yashav babayit lanetzach – haBen hu hanish'ar lanetzach.  | 8:35. והעבד אינו יושב בבית לנצח הבן הוא הנשאר לנצח   |
| 8:36. If, then, the Son makes you free, you shall be free indeed.   | 8:36. Im ken, haBen y'shachrer etchem – b'emet b'nei chorin tihyu.   | 8:36. אם כן הבן ישחרר אתכם באמת בני חורין תהיו   |
| 8:37. I know that you are the seed of Abraham, but you seek to kill Me, because My Word has no place in you.  | 8:37. Yadati ki zera Avraham atem – aval mevakshei lehamit oti atem, ki devarei ein makom lo b'tochchem.                       | 8:37. ידעתי כי זרע אברהם אתם אבל מבקשי להמית אותי אתם כי דברי אין מקום לו בתוכם                    |
| 8:38. I speak what I have seen with My Father, and you do what you have heard from your father.'  | 8:38. Ani medaber et asher ra'iti et Avi – v'atem osim et asher sh'matem me'avichem.   | 8:38. אני מדבר את אשר ראיתי את אבי ואתם עושים את אשר שמעתם מאביכם                                  |
| 8:39. They answered and said to Him, 'Abraham is our father.' Yahusha said to them, 'If you were Abraham's children, you would do the works of Abraham. | 8:39. Vaya'anu v'amru lo, 'Avraham hu avinu.' Vayomer lahem Yahusha, 'Ilu bnei Avraham atem – et ma'asei Avraham hayitem osim. | 8:39. ויענו ויאמרו לו אברהם הוא אבינו ויאמר להם יהושע אילו בני אברהם אתם את מעשי אברהם הייתם עושים |
| 8:40. But now you seek to kill Me, a Man who has spoken to you the truth which I heard from Elohim. Abraham did not do this.                            | 8:40. V'atah – mevakshei atem lehamit oti – adam asher diber lachem et ha'emet asher shamati me'Elohim – zot lo asah Avraham.  | 8:40. ועתה מבקשי אתם להמית אותי אדם אשר דבר לכם את האמת אשר שמעתי מאלהים זאת לא עשה אברהם          |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 8:41. You do the works of your father.' Then they said to Him, 'We were not born of whoring – we have one Father: Elohim.'  | 8:41. Atem osim et ma'asei avichem.' Vayomru elav, 'Lo b'zenut nolandnu – echad Av lanu: Elohim.'   | אתם עושים את מעשי אביכם ויאמרו אליו לא בזנות נולדנו אחד אב לנו אלהים   |
| 8:42. Yahusha said to them, 'If Elohim were your Father, you would love Me, for I came forth from Elohim and am here. For I have not come of Myself, but He sent Me.  | 8:42. Vayomer lahem Yahusha, 'Ilu Elohim hayah Avichem – ahavtem oti – ki me'et haElohim yatza'ti v'ba'ti, lo me'atzmi bati – ki hu shelach oti.  | ויאמר להם יהושע אילו אלהים היה אביכם אהבתם אותי כי מאת האלהים יצאתי ובאתי לא מעצמי באתי כי הוא שלח אותי                                      |
| 8:43. Why do you not know what I say? Because you are unable to hear My Word.   | 8:43. Madua einchem yod'im et dvari? Ki einchem yacholim lishmoa et devari.   | מדוע אינכם יודעים את דברי כי אינכם יכולים לשמוע את דברי  |
| 8:44. You are of your father the devil, and the desires of your father you wish to do. He was a murderer from the beginning, and has not stood in the truth, because there is no truth in him. When he speaks the lie, he speaks of his own, for he is a liar and the father of it. | 8:44. Atem me'avichem – haSatan – u't'avot avichem atem rotzim la'asot. Hu hayah rotze'ach merosh – u'v'emet lo amad – ki ein emet bo; k'yedaber hasheker – m'shelo hu medaber – ki shaker hu – v'avi hasheker. | אתם מאביכם השטן ואת תאוות אביכם אתם רוצים לעשות הוא היה רוצח מראש ובאמת לא עמד כי אין אמת בו כי ידבר השקר משלו הוא מדבר כי שקר הוא ואבי השקר |
| 8:45. And because I speak the truth, you do not believe Me.   | 8:45. V'ani ki et ha'emet ani medaber – einchem ma'aminim li.   | ואני כי את האמת אני מדבר אינכם מאמינים לי  |
| 8:46. Who of you proves Me wrong concerning sin? And if I speak the truth, why do you not believe Me?   | 8:46. Mi mikem mochiyach oti al chet? V'im emet ani medaber – madua einchem ma'aminim li?   | מי מכם מוכיח אותי על חטא ואם אמת אני מדבר מדוע אינכם מאמינים לי  |
| 8:47. He who is of Elohim hears the Words of Elohim. Because of this you do not hear, because you are not of Elohim.  | 8:47. Mi asher me'Elohim hu – et divrei Elohim hu shome'a; al ken atem einchem shom'im – ki einchem me'Elohim.  | מי אשר מאלהים הוא את דברי אלהים הוא שומע על כן אתם אינכם שומעים כי אינכם מאלהים  |
| 8:48. The Yehudim answered and said to Him, 'Do we not say well that You are a Shomeronite and have a demon?'   | 8:48. Vaya'anu haYehudim v'amru lo, 'Ha'lo tov amarnu – ki Shomroni atah – v'shed yesh lecha?'  | ויענו היהודים ויאמרו לו הלא טוב אמרנו כי שומרוני אתה ושד יש לך   |
| 8:49. Yahusha answered, 'I do not have a demon, but I value My Father, and you do not value Me.   | 8:49. Vayan Yahusha, 'Ein bi shed – ki mechabed ani et Avi – v'atem einchem mechabdim oti.  | ויען יהושע אין בי שד כי מכבד אני את אבי ואתם אינכם מכבדים אותי   |
| 8:50. And I do not seek My own esteem, there is One   | 8:50. V'lo et kevodi ani mevakesh – yesh mevakesh v'shofet.   | ולא את כבודי אני מבקש יש מבקש ושופט  |



|   |  |  |
|---|--|--|
| who is seeking and is judging.  |  |  |
| 8:51. Truly, truly, I say to you, if anyone guards My Word he shall never see death at all.   | 8:51. Amein, amein, ani omer lachem – im ish yishmor et devari – lo yireh mavet le’olam.   | 8:51. אמן אמן אני אומר לכם אם איש ישמור את דברי לא יראה מות לעולם  |
| 8:52. The Yehudim said to Him, ‘Now we know that You have a demon! Abraham died, and the prophets. And You say, “If anyone guards My Word he shall never taste death at all.” | 8:52. Vayomru lo haYehudim, ‘Ata yod’im – ki shed yesh lecha! Avraham met, v’han’vi’im gam; v’atah omer, “Im ish yishmor et devari – lo yit’om mavet le’olam.” | 8:52. ויאמרו לו היהודים עתה יודעים כי שד יש לך אברהם מת והנביאים גם ואתה אומר אם איש ישמור את דברי לא יטעם מות לעולם |
| 8:53. Are You greater than our father Abraham, who died? And the prophets died. Whom do You make Yourself?  | 8:53. Ha’gadolah atah me’Avraham avinu asher met? V’han’vi’im metu – mi atah oseh et atzmecha?   | 8:53. הגדולה אתה מאברהם אבינו אשר מת והנביאים מתו מי אתה עושה את עצמך  |
| 8:54. Yahusha answered, ‘If I esteem Myself, My esteem is none at all. It is My Father who esteems Me, of whom you say that He is your Elohim.                                | 8:54. Vayan Yahusha, ‘Im ani mechabed et atzmi – kevodi eino klum; Avi mechabed oti – asher atem omrim hu Eloheichem.  | 8:54. ויען יהושע אם אני מכבד את עצמי כבודי איננו כלום אבי מכבד אותי אשר אתם אומרים הוא אלהיכם                        |
| 8:55. And you have not known Him, but I know Him. And if I say that I do not know Him, I shall be like you – a liar. But I do know Him and I guard His Word.                  | 8:55. V’atem lo yeda’tem oto – v’ani yode’a oto; v’im omar ki lo yoda’tiv – eheyeh k’motchem – shaker; aval yoda’tiv ani – u’dvaro ani shomer.                 | 8:55. ואתם לא ידעתם אותו ואני יודע אותו ואם אומר כי לא ידעתיו אהיה כמותכם שקר אבל ידעתיו אני ודברו אני שומר          |
| 8:56. Your father Abraham was glad that he should see My day, and he saw it and did rejoice.  | 8:56. Avichem Avraham sas lir’ot et yomi – v’ra’ah v’samach.   | 8:56. אביכם אברהם שש לראות את יומי וירא וישמח  |
| 8:57. The Yehudim, therefore, said to Him, ‘You are not yet fifty years old, and have You seen Abraham?’  | 8:57. Vayomru lo haYehudim, ‘Terem ben chamishim shanah atah – u’Avraham ra’ita?’  | 8:57. ויאמרו לו היהודים טרם בן חמשים שנה אתה ואברהם ראית   |
| 8:58. Yahusha said to them, ‘Truly, truly, I say to you, before Abraham came to be, I am.’  | 8:58. Vayomer lahem Yahusha, ‘Amein, amein, ani omer lachem – beterem hayah Avraham – ani hu.’   | 8:58. ויאמר להם יהושע אמן אמן אני אומר לכם בטרם היה אברהם אני הוא  |
| 8:59. Therefore they picked up stones to throw at Him, but Yahusha was hidden and went out of the Set-apart Place, going through the  | 8:59. Vayisu avanim lirdot bo – v’Yahusha nistater v’yetzei min haHeikhal – v’halach b’kerev otam – v’ya’avor ken.   | 8:59. וישאו אבנים לרדות בו ויהושע נסתר ויצא מן ההיכל והלך בקרב אותם ויעבור כן  |

|                                  |  |  |
|----------------------------------|--|--|
| midst of them, and so passed by. |  |  |
|----------------------------------|--|--|

### Yohanan (John) – Chapter 9

| Restored English   | Transliteration  | Hebrew / Source Structure  |
|--|--|--|
| 9:1. And passing by, He saw a man, blind from birth.   | 9:1. U'v'avoro ra'ah ish ivver mimei imo.  | 9:1. ובעברו ראה איש עיוור מימי אמו   |
| 9:2. And His taught ones asked Him, saying, 'Rabbi, who sinned, this one or his parents, that he was born blind?'                      | 9:2. Vayishalu oto talmidav lemor, 'Rabbi, mi chatah – zeh o horav – ki nolad ivver?'                            | 9:2. וישאלו אותו תלמידיו לאמר רבי מי חטא זה או הוריו כי נולד עיוור               |
| 9:3. Yahusha answered, 'Neither this one nor his parents sinned, but that the works of Elohim might be made manifest in him.'          | 9:3. Vaya'an Yahusha, 'Lo zeh chatah v'lo horav – ki im k'dei yigaloo bo ma'asei Elohim.'                        | 9:3. ויען יהושע לא זה חטא ולא הוריו כי אם כדי יגלו בו מעשי אלהים                 |
| 9:4. It is necessary for Me to work the works of Him who sent Me while it is day – night is coming when no one is able to work.        | 9:4. Tzarich li la'asot et ma'asei hashole'ach oti b'yom – balaylah ba, asher ein ish yachol la'asot.            | 9:4. צריך לי לעשות את מעשי השולח אותי ביום בלילה בא אשר אין איש יכול לעשות       |
| 9:5. While I am in the world, I am the light of the world.'  | 9:5. K'asher ani ba'olam – or ha'olam ani.   | 9:5. כאשר אני בעולם אור העולם אני  |
| 9:6. When He had said this, He spat on the ground and made clay with the saliva, and He applied the clay to the eyes of the blind one. | 9:6. K'asher amar et zot, yarak el ha'arets, v'asah tit min harok – v'sam et hatit al einav shel ha'ivver.       | 9:6. כאשר אמר את זאת ירק אל הארץ ועשה טיט מן הרוק ושם את הטיט על עיניו של העיוור |
| 9:7. And He said to him, 'Go, wash in the pool of Shiloah' (which means: Sent). So he went and washed, and came seeing.                | 9:7. Vayomer lo, 'Lech hitarachet b'breichat Shiloach' (perush: haShaluach); v'yelech v'yirchatz – v'yavo ro'eh. | 9:7. ויאמר לו לך התרחץ בבריכת שילוח (פירוש השלוח) וילך וירחץ ויבוא רואה          |
| 9:8. Therefore the neighbours and those who saw him before, that he was blind, said, 'Is not this he who was sitting and begging?'     | 9:8. Vayomru hashecheinim v'haro'im oto kodem – ki ivver hayah – 'Halo zeh hayah yoshev u'mevakesh?'             | 9:8. ויאמרו השכנים והרואים אותו קודם כי עיוור היה הלא זה היה יושב ומבקש          |

|   |   |   |
|---|---|---|
| 9:9. Others said, 'This is he.' Others said, 'He is like him.' He said, 'I am.'   | 9:9. Acheirim amru, 'Zeh hu'; acheirim amru, 'Domeh lo.' Hu amar, 'Ani hu.'   | 9:9. אחרים אמרו זה הוא אחרים אמרו דומה לו הוא אמר אני הוא   |
| 9:10. So they said to him, 'How were your eyes opened?'   | 9:10. Vayomru lo, 'Eich niftechu einecha?'  | 9:10. ויאמרו לו איך נפתחו עיניך   |
| 9:11. He answered and said, 'A Man called Yahusha made clay and applied it to my eyes and said to me, "Go to the pool of Shiloah and wash." And I went and washed, and I received sight.'                                 | 9:11. Vaya'an v'yomer, 'Ish nikra Yahusha asah tit v'sam al einai, v'amar li, "Lech el breichat Shiloach v'hitkabe." V'yelechti v'hitrachatz - v'ra'iti.'                         | 9:11. ויען ויאמר איש נקרא יהושע עשה טיט ושם על עיני ואמר לי לך אל בריכת שילוח והתרחץ וילכתי והתרחצתי וראיתי                   |
| 9:12. And they said to him, 'Where is He?' He said, 'I do not know.'  | 9:12. Vayomru lo, 'Eifo hu?' Amar, 'Lo yodati.'   | 9:12. ויאמרו לו איפה הוא אמר לא ידעתי   |
| 9:13. They brought to the Pharisees the one who was once blind.   | 9:13. Vayavi'u el haPerushim et hanivkeh lefaneyhem.  | 9:13. ויביאו אל הפרושים את הנבכה לפניהם   |
| 9:14. Now it was a Sabbath when Yahusha made the clay and opened his eyes.  | 9:14. V'hayah Shabbat b'yom asot Yahusha et hatit u'pitcho et einav.  | 9:14. והיה שבת ביום עשות יהושע את הטיט ופתחו את עיניו   |
| 9:15. Therefore the Pharisees also asked him again how he had received his sight. And he said to them, 'He put clay on my eyes, and I washed, and I see.'   | 9:15. Vayishalu oto gam haPerushim eich ra'ah, v'yomer lahem, 'Sam tit al einai, v'hitrachatz, v'ani ro'eh.'  | 9:15. וישאלו אותו גם הפרושים איך ראה ויאמר להם שם טיט על עיני והתרחצתי ואני רואה  |
| 9:16. Therefore some of the Pharisees said, 'This Man is not from Elohim, because He does not guard the Sabbath.' Others said, 'How is a man who is a sinner able to do such signs?' And there was a division among them. | 9:16. Vayomru mik'tzat haPerushim, 'Ha'ish hazeh eino me'Elohim - ki eino shomer Shabbat.' Acheirim amru, 'Eich yachol ish choteh la'asot otot ka'eleh?' Vay'hi machaloket bahem. | 9:16. ויאמרו מקצת הפרושים האיש הזה אינו מאלהים כי אינו שומר שבת אחרים אמרו איך יכול איש חוטא לעשות אותות כאלה ויהי מחלוקת בהם |
| 9:17. So they said to the blind one again, 'What do you say about Him because He opened your eyes?' And he said, 'He is a prophet.'   | 9:17. Vayomru la'ivver shuv, 'Mah atah omer alav ki patach et einecha?' Vayomer, 'Navi hu.'   | 9:17. ויאמרו לעיוור שוב מה אתה אומר עליו כי פתח את עיניך ויאמר נביא הוא   |
| 9:18. However, the Yehudim did not believe concerning him, that he had been blind and received his sight, till they called the parents of   | 9:18. V'lo he'eminu haYehudim alav - ki ivver hayah v'ra'ah - ad asher kar'u l'horav asher ra'ah.   | 9:18. ולא האמינו היהודים עליו כי עיוור היה וראה עד אשר קראו להוריו אשר ראה  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| him who had received his sight.   |   |   |
| 9:19. And they asked them, saying, 'Is this your son, whom you say was born blind? How then does he now see?'   | 9:19. Vayishalu otam lemor, 'Ha'zeh binchem asher atem omrim ki ivver nolah? V'eich ata ro'eh?'   | 9:19. וישאלו אותם לאמר הזה בנכם אשר אתם אומרים כי עיוור נולד ואיך עתה רואה                                    |
| 9:20. His parents answered them and said, 'We know that this is our son, and that he was born blind.'   | 9:20. Vaya'anu horav v'amru, 'Yod'im anachnu ki zeh bneinu - v'ki ivver nolah.'   | 9:20. ויענו הוריו ויאמרו יודעים אנחנו כי זה בנינו וכי עיוור נולד  |
| 9:21. But how he now sees we do not know, nor do we know who opened his eyes. He is of age - ask him. He shall speak for himself.   | 9:21. V'eich ata ro'eh lo yadanu, v'lo yadanu mi patach et einav - gadol hu, she'aluhu - hu yedaber בעדו.                                       | 9:21. ואיך עתה רואה לא ידענו ולא ידענו מי פתח את עיניו גדול הוא שאלוהו הוא ידבר בעדו                          |
| 9:22. His parents said this because they were afraid of the Yehudim, for the Yehudim had already agreed that if anyone confessed that He was Messiah, he should be put out of the congregation. | 9:22. Et hadevarim ha'eleh amru horav, ki pachdu min haYehudim - ki kvar hichrimu haYehudim im yodeh ish oto l'Mashiach - yigorash min hakehal. | 9:22. את הדברים האלה אמרו הוריו כי פחדו מן היהודים כי כבר החרימו היהודים אם יודה איש אותו למשיח ייגרש מן הקהל |
| 9:23. Because of this his parents said, 'He is of age - ask him.'   | 9:23. Al ken amru horav, 'Gadol hu - she'aluhu.'  | 9:23. על כן אמרו הוריו גדול הוא שאלוהו  |
| 9:24. So for the second time they called the man who was blind, and said to him, 'Give esteem to Elohim - we know that this Man is a sinner.'   | 9:24. Vayikre'u lo pa'am shenit la'ish asher hayah ivver, v'yomru lo, 'Ten kavod l'Elohim - yod'im anachnu ki ha'ish hazeh choteh hu.'          | 9:24. ויקראו לו פעם שנית לאיש אשר היה עיוור ויאמרו לו תן כבוד לאלהים יודעים אנחנו כי האיש הזה חוטא הוא        |
| 9:25. Then he answered and said, 'Whether He is a sinner I do not know. One matter I know: that I was blind, now I see.'  | 9:25. Vaya'an v'yomer, 'Im choteh hu eini yode'a - davar echad yodati - ki ivver hayiti, v'atah ani ro'eh.'                                     | 9:25. ויען ויאמר אם חוטא הוא איני יודע דבר אחד ידעתי כי עיוור הייתי ועתה אני רואה                             |
| 9:26. And they said to him again, 'What did He do to you? How did He open your eyes?'   | 9:26. Vayomru lo shuv, 'Mah asah lecha? Eich patach et einecha?'  | 9:26. ויאמרו לו שוב מה עשה לך איך פתח את עיניך  |
| 9:27. He answered them, 'I have told you already, and you did not hear. Why do you wish to hear it again? Do you also wish to become His taught ones?'  | 9:27. Vaya'an otam, 'Amarti lachem kvar, v'lo sh'matem - madua atem rotzim lishmoa od pa'am? Ha'gam atem rotzim lihyot talmidav?'               | 9:27. ויען אותם אמרתי לכם כבר ולא שמעתם מדוע אתם רוצים לשמוע עוד פעם הגם אתם רוצים להיות תלמידי               |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 9:28. Then they abused him and said, 'You are his taught one, but we are taught ones of Mosheh.                                   | 9:28. V'gidfu oto v'amru, 'Atah talmido – va'anachnu talmidei Mosheh anachnu.'  | 9:28. וגדפו אותו ואמרו אתה תלמידו ואנחנו תלמידי משה אנחנו                                    |
| 9:29. We know that Elohim has spoken to Mosheh, but this One we do not know where He is from.'                                    | 9:29. Yod'im anachnu ki el Mosheh diber Elohim – v'et zeh einenu yod'im me'ayin hu.                                     | 9:29. יודעים אנחנו כי אל משה דבר אלהים ואת זה איננו יודעים מאין הוא                          |
| 9:30. The man answered and said to them, 'Why, this is a wonder! You do not know where He is from, yet He opened my eyes!         | 9:30. Vaya'an ha'ish v'yomer lahem, 'B'zot yesh peleh – she'atem lo yod'im me'ayin hu – v'hu patach et einai!'          | 9:30. ויען האיש ויאמר להם בזאת יש פלא שאתם לא יודעים מאין הוא והוא פתח את עיני               |
| 9:31. And we know that Elohim does not hear sinners. But if anyone fears Elohim and does His desire, He hears him.                | 9:31. V'yod'im anachnu – ki Elohim eino shome'a l'cho'tim – aval et asher yarei et Elohim v'oseh retzono – oto shome'a. | 9:31. ויודעים אנחנו כי אלהים אינו שומע לחוטאים אבל את אשר ירא את אלהים ועושה רצונו אותו שומע |
| 9:32. From of old it has never been heard that anyone opened the eyes of one who was born blind.                                  | 9:32. Min olam lo nishma ki patach ish einav shel ivver yelud.  | 9:32. מן עולם לא נשמע כי פתח איש עיניו של עיוור ילוד   |
| 9:33. If this One were not from Elohim, He could have done none at all.   | 9:33. Ilu lo hayah zeh me'Elohim – lo yachol hayah la'asot shum davar.  | 9:33. אילו לא היה זה מאלהים לא יכול היה לעשות שום דבר  |
| 9:34. They answered and said to him, 'You were completely born in sins – and you are teaching us?' And they cast him out.         | 9:34. Vaya'an v'amru lo, 'B'chatta'im noladta kulo – v'atah melamed otanu?' Vayigreshuhu chutzah.                       | 9:34. ויענו ויאמרו לו בחטאים נולדת כולו ואתה מלמד אותנו ויגרשוהו חוצה                        |
| 9:35. Yahusha heard that they had cast him out, and when He had found him, He said to him, 'Do you believe in the Son of Elohim?' | 9:35. Vayishma Yahusha ki girshuhu, u'k'asher matza oto, amar lo, 'Ata ma'amin b'Ben ha'Elohim?'                        | 9:35. וישמע יהושע כי גרשוהו וכאשר מצא אותו אמר לו אתה מאמין בبن האלהים                       |
| 9:36. He answered and said, 'Who is He, Master, that I might believe in Him?'   | 9:36. Vaya'an v'yomer, 'Mi hu, Adoni, k'dei she'e'emin bo?'   | 9:36. ויען ויאמר מי הוא אדוני כדי שאאמין בו  |
| 9:37. And Yahusha said to him, 'You have both seen Him and He who speaks with you is He.'   | 9:37. Vayomer lo Yahusha, 'Ra'ita oto – v'hu hamedaber imecha.'   | 9:37. ויאמר לו יהושע ראית אותו והוא המדבר עמך  |
| 9:38. And he said, 'Master, I believe,' and he bowed before Him.  | 9:38. Vayomer, 'Adoni, ma'amin ani,' v'yishtachu lo.  | 9:38. ויאמר אדוני מאמין אני וישתחו לו  |
| 9:39. And Yahusha said, 'For judgment I have come into this world, that those not   | 9:39. Vayomer Yahusha, 'L'mishpat bati la'olam hazeh – lema'an haro'im yihyu ivrim, v'ha'ivrim yir'u.'                  | 9:39. ויאמר יהושע למשפט באתי לעולם הזה למען הרואים יהיו עיוורים והעיוורים יראו               |

|   |   |  |
|---|---|--|
| seeing might see, and those seeing might become blind.'   |   |  |
| 9:40. And those of the Pharisees who were with Him heard these words, and said to Him, 'Are we blind too?'                      | 9:40. Vayishme'u mik'tzat haPerushim hayu ito et hadevarim ha'eleh – v'yomru lo, 'Ha'gam anachnu ivrim?'                            | 9:40. וישמעו מקצת הפרושים היו עמו את הדברים האלה ויאמרו לו הגם אנחנו עיוורים                           |
| 9:41. Yahusha said to them, 'If you were blind, you would not have sin. But now you say, "We see," therefore your sin remains.' | 9:41. Vayomer lahem Yahusha, 'Ilu ivrim hayitem lo hayah lachem chet; ach ata atem omrim, "Ro'im anachnu" al ken chetchem nish'ar.' | 9:41. ויאמר להם יהושע אילו עיוורים הייתם לא היה לכם חטא אך עתה אתם אומרים רואים אנחנו על כן חטאכם נשאר |

### Yohanan (John) – Chapter 10

| Restored English   | Transliteration  | Hebrew / Source Structure   |
|--|--|---|
| 10:1. Truly, truly, I say to you, he who does not enter through the door into the sheepfold, but climbs up another way, is a thief and a robber. | 10:1. Amein, amein, ani omer lachem – asher lo yavo b'petach el dever hatzon, ki im ya'aleh derech acheret – ganav hu u'phoretz. | 10:1. אמן אמן אני אומר לכם אשר לא יבוא בפתח אל דבר הצאן כי אם יעלה דרך אחרת גנב הוא ופורץ |
| 10:2. But he who enters through the door is the shepherd of the sheep.   | 10:2. V'bo ha'nichnas b'petach – ro'eh hatzon hu.  | 10:2. ובו הנכנס בפתח רועה הצאן הוא  |
| 10:3. The doorkeeper opens for him, and the sheep hear his voice. And he calls his own sheep by name and leads them out.                         | 10:3. L'zeh hapoteyach pote'ach – v'hatzon shom'im et kolo; v'kor'e l'tzono b'shem u'motzi otam.                                 | 10:3. לזה הפותח פותח והצאן שומעים את קולו וקורא לצאנו בשם ומוציא אותם                     |
| 10:4. And when he has brought out his own sheep, he goes before them. And the sheep follow him, because they know his voice.                     | 10:4. U'k'asher hotzi et tzon shelo, holech lifneiham – v'hatzon holchim acharav, ki yod'im et kolo.                             | 10:4. וכאשר הוציא את צאן שלו הולך לפניהם והצאן הולכים אחריו כי יודעים את קולו             |
| 10:5. And they shall by no means follow a stranger, but shall flee from him, because they do not know the voice of strangers.                    | 10:5. V'zar lo yel'chu acharav – ki yanusu mimenu, ki einam yod'im et kol zarim.   | 10:5. וזר לא ילכו אחריו כי ינסו ממנו כי אינם יודעים את קול זרים                           |

|   |  |  |
|---|--|--|
| 10:6. Yahusha used this figure of speech, but they did not understand what He had been saying to them.  | 10:6. Et hamashal hazeh amar lahem Yahusha, v'lo yade'u mah diber itam.  | 10:6. את המשל הזה אמר להם יהושע ולא ידעו מה דיבר איתם  |
| 10:7. Yahusha therefore said to them again, 'Truly, truly, I say to you, I am the door of the sheep.  | 10:7. Vayomer lahem Yahusha od pa'am, 'Amein, amein, ani omer lachem – ani hu petach hatzon.                                       | 10:7. ויאמר להם יהושע עוד פעם. אמן אמן אני אומר לכם אני הוא פתח הצאן                           |
| 10:8. All who came before Me are thieves and robbers, but the sheep did not hear them.  | 10:8. Kol asher ba'u lifanai – ganavim hem u'phoratzim – v'hatzon lo shama'u otam.   | 10:8. כל אשר באו לפני גנבים הם ופורצים והצאן לא שמעו אותם                                      |
| 10:9. I am the door. Whoever enters through Me, he shall be saved, and shall go in and go out and find pasture.   | 10:9. Ani hu hapetach – kol habah bi yivvashe'a, u'yavo v'yetze v'yimtza mireh.  | 10:9. אני הוא הפתח כל הבא בי יבשע ויבוא ויצא וימצא מרעה  |
| 10:10. The thief does not come except to steal and to slay and to destroy. I have come that they might possess life, and that they might possess it beyond measure.                         | 10:10. Haganav lo ba ki im lignov, v'lishchot, u'le'abed – v'ani bati lema'an yihyeh lahem chayim v'sova chayim.                   | 10:10. הגנב לא בא כי אם לגנוב ולשחוט ולאבד ואני באתי למען יהיה להם חיים ושובע חיים             |
| 10:11. I am the good shepherd. The good shepherd lays down His life for the sheep.  | 10:11. Ani hu haro'eh hatov – haro'eh hatov noten et nafsho ba'ad hatzon.  | 10:11. אני הוא הרועה הטוב הרועה הטוב נותן את נפשו בעד הצאן                                     |
| 10:12. But the hireling, and not being a shepherd, one who does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and flees – and the wolf snatches them and scatters the sheep. | 10:12. U'ha'sakhar – asher eino ro'eh, v'lo lo hatzon – k'vo hazeev, azov et hatzon v'yanus – v'yachtof hazeev v'yafitz et hatzon. | 10:12. והשכיר אשר איננו רועה ולא לו הצאן כבוא הזאב עזוב את הצאן וינס ויחטוף הזאב ויפיץ את הצאן |
| 10:13. Now the hireling flees because he is a hireling and is not concerned about the sheep.  | 10:13. Ha'sakhar yanus – ki sakhar hu – v'eino do'eg l'tzon.   | 10:13. השכיר ינס כי שכיר הוא ואיננו דואג לצאן  |
| 10:14. I am the good shepherd. And I know Mine, and Mine know Me,   | 10:14. Ani hu haro'eh hatov – v'yoda'ti et sheli, v'sheli yod'im oti.  | 10:14. אני הוא הרועה הטוב וידעתי את שלי ושלי יודעים אותי                                       |
| 10:15. even as the Father knows Me, and I know the Father. And I lay down My life for the sheep.  | 10:15. Ka'asher haAv yoda oti – v'ani yoda et haAv – v'ani noten et nafshi ba'ad hatzon.   | 10:15. כאשר האב יודע אותי ואני יודע את האב ואני נותן את נפשי בעד הצאן                          |
| 10:16. And other sheep I have which are not of this   | 10:16. V'tzon acher yesh li asher lo min hadever hazeh   | 10:16. וצאן אחר יש לי אשר לא מן הדבר הזה גם אותם עלי להביא                                     |

|  |   |  |
|--|---|--|
| fold – I have to bring them as well, and they shall hear My voice, and there shall be one flock, one shepherd.   | – gam otam alai lehavi – v'yishm'u et koli – v'hayah eder echad u'ro'eh echad.  | וישמעו את קולי והיה עדר אחד ורועה אחד  |
| 10:17. Because of this the Father loves Me, because I lay down My life, in order to receive it again.  | 10:17. Al ken haAv ohev oti – ki ani noten et nafshi lema'an ekach otah shuv.   | על כן האב אוהב אותי כי אני נותן את נפשי למען אקח אותה שוב  |
| 10:18. No one takes it from Me, but I lay it down of Myself. I have authority to lay it down, and I have authority to receive it again. This command I have received from My Father. | 10:18. Ein ish notel otah mimeni – ki ani noten otah me'atzmi; yesh li shilton litenah, v'yesh li shilton lekachah shuv – et hamitzvah hazot lakachti me'Avi. | אין איש נוטל אותה ממני כי אני נותן אותה מעצמי יש לי שלטון לתתה ויש לי שלטון לקחתה שוב את המצוה הזאת לקחתי מאבי |
| 10:19. Again there came a division among the Yehudim because of these words.   | 10:19. Vay'hi od machaloket bein haYehudim biglal hadevarim ha'eleh.  | ויהי עוד מחלוקת בין היהודים בגלל הדברים האלה   |
| 10:20. And many of them said, 'He has a demon and is mad. Why do you listen to Him?'   | 10:20. V'rabbim mehem amru, 'Shed yesh lo u'meshugga hu – madua shom'im lo atem?'   | ורבים מהם אמרו שד יש לו ומשוגע הוא מדוע שומעים לו אתם  |
| 10:21. Others said, 'These are not the words of one possessed by a demon. Is a demon able to open the eyes of the blind?'  | 10:21. Acheirim amru, 'Eileh einam divrei meshugeh be'shed – ha'yachol shed liftoach einai ivrim?'  | אחרים אמרו אלה אינם דברי משוגע בשד היכול שד לפתח עיני עיוורים  |
| 10:22. At that time the Festival of Dedication took place in Yerushalayim, and it was winter.  | 10:22. V'hayah b'et ha'hi Chag Chanukkah b'Yerushalayim – v'choref hayah.   | והיה בעת ההיא חג חנוכה בירושלים וחרף היה   |
| 10:23. And Yahusha was walking in the Set-apart Place, in the porch of Shelomoh.   | 10:23. V'Yahusha mithalech b'heikhal hakodesh, b'ulam Sh'lomo.  | ויהושע מתהלך בהיכל הקדוש באולם שלמה  |
| 10:24. So the Yehudim surrounded Him and said to Him, 'How long do You keep us in suspense? If You are the Messiah, say to us plainly.'  | 10:24. Vay'sobu oto haYehudim v'amru lo, 'Ad-matai tisa et nafshotenu – im atah hu haMashiach – emor lanu be'galuy.'  | ויסובו אותו היהודים ויאמרו לו עד מתי תישא את נפשותינו אם אתה הוא המשיח אמור לנו בגלוי                          |
| 10:25. Yahusha answered them, 'I have told you, and you do not believe. The works that I do in My Father's Name, they bear witness concerning Me.                                    | 10:25. Vaya'an Yahusha, 'Amarti lachem – v'einchem ma'aminim – hama'asim asher ani oseh b'Shem Avi – heim me'idim alai.                                       | ויען יהושע אמרתי לכם ואין אתם מאמינים המעשים אשר אני עושה בשם אבי הם מעידים עלי                                |



|  |  |  |
|--|--|--|
| 10:26. But you do not believe, because you are not of My sheep, as I said to you.  | 10:26. Aval einchem ma'aminim – ki einchem mitzonai, ka'asher amarti lachem.   | 10:26. אבל אינכם מאמינים כי אינכם מצאני כאשר אמרתי לכם   |
| 10:27. My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me.  | 10:27. Tzonai shom'im et koli – v'ani yode'a otam, v'heim holchim acharai.   | 10:27. צאני שומעים את קולי ואני יודע אותם והם הולכים אחרי  |
| 10:28. And I give them everlasting life, and they shall by no means ever perish, and no one shall snatch them out of My hand.                          | 10:28. V'ani noten lahem chayeit olam – v'lo yoveidu le'olam – v'lo yachtof ish otam miyadi.   | 10:28. ואני נותן להם חיי עולם ולא יאבדו לעולם ולא יחטוף איש אותם מידי  |
| 10:29. My Father, who has given them to Me, is greater than all. And no one is able to snatch out of My Father's hand.                                 | 10:29. Avi asher natan li otam gadol hu mikol – v'ei ish yachol l'chtof miyad Avi.   | 10:29. אבי אשר נתן לי אותם גדול הוא מכל ואין איש יכול לחטוף מיד אבי  |
| 10:30. I and My Father are one.'   | 10:30. Ani v'Avi echad anachnu.  | 10:30. אני ואבי אחד אנחנו  |
| 10:31. Again the Yehudim picked up stones to stone Him.  | 10:31. Vayis'u od pa'am haYehudim avanim lirdot bo.  | 10:31. וישאו עוד פעם היהודים אבנים לרדות בו  |
| 10:32. Yahusha answered them, 'Many good works I have shown you from My Father. Because of which of these works do you stone Me?'                      | 10:32. Vaya'an Yahusha, 'Rabbim ma'asim tovim her'eiti lachem me'et Avi – b'ezoh ma'aseh atem sordim oti?'                                 | 10:32. ויען יהושע רבים מעשים טובים הראיתי לכם מאת אבי באיזו מעשה אתם סורדים אותי                             |
| 10:33. The Yehudim answered Him, saying, 'We do not stone You for a good work, but for blasphemy, and because You, being a Man, make Yourself Elohim.' | 10:33. Vaya'an haYehudim lemor, 'Lo al ma'aseh tov anachnu sordim otcha – ki im al gidduf – v'al asher atah adam oseh et atzmecha Elohim.' | 10:33. ויענו היהודים לאמר לא על מעשה טוב אנחנו סורדים אותך כי אם על גידוף ועל אשר אתה אדם עושה את עצמך אלהים |
| 10:34. Yahusha answered them, 'Is it not written in your own Torah, "I said, You are elohim"?'   | 10:34. Vaya'an Yahusha otam, 'Ha'lo katuv b'toratchem, "Ani amarti, Elohim atem"?'   | 10:34. ויען יהושע אותם הלא כתוב בתורתכם אני אמרתי אלהים אתם  |
| 10:35. If He called them elohim, to whom the Word of Elohim came – and it is impossible for the Scripture to be broken –                               | 10:35. Im heim nikre'u Elohim asher dvar Elohim ba aleihem – v'lo efshar le'hafrid et haKetuvim –  | 10:35. אם הם נקראו אלהים אשר דבר אלהים בא עליהם ולא אפשר להפריד את הכתובים                                   |
| 10:36. do you say of Him whom the Father set apart and sent into the world, 'You are blaspheming,' because I said, 'I am the Son of Elohim'?           | 10:36. Atem omrim al asher haAv kidesh v'shilach la'olam – ki gidef – asher amarti, 'Ben haElohim ani?'                                    | 10:36. אתם אומרים על אשר האב קידש ושלח לעולם כי גידף אשר אמרתי בן האלהים אני                                 |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 10:37. If I do not do the works of My Father, do not believe Me;  | 10:37. Im lo ani oseh et ma'asei Avi – al ta'aminu li.  | 10:37. אם לא אני עושה את מעשי אבי אל תאמינו לי   |
| 10:38. but if I do, though you do not believe Me, believe the works, so that you know and believe that the Father is in Me, and I in Him. | 10:38. V'im oseh ani – v'af ki li lo ta'aminu – ta'aminu l'ma'asim – lema'an ted'u v'ta'aminu ki haAv bi, v'ani bo.       | 10:38. ואם עושה אני ואף כי לי לא תאמינו תאמינו למעשים למען תדעו ותאמינו כי האב בי ואני בו  |
| 10:39. Therefore they were seeking again to seize Him, but He went forth out of their hand,   | 10:39. Vayevakshu od pa'am litpos oto, v'yetze mi'yadam.  | 10:39. ויבקשו עוד פעם לתפוס אותו ויצא מידם   |
| 10:40. and went once more to the other side of the Yardēn to the place where Yōhanan was immersing at first, and there He stayed.         | 10:40. V'yelech od pa'am me'eiver laYarden, el makom asher hayah Yohanan matbil barishonah – v'sham yashav.               | 10:40. וילך עוד פעם מעבר לירדן אל מקום אשר היה יוחנן מטביל בראשונה ושם ישב                 |
| 10:41. And many came to Him and said, 'Yōhanan indeed did no sign, yet all that Yōhanan said about this Man was true.'                    | 10:41. V'rabbim ba'u elav v'amru, 'Yohanan be'emet lo asah ot, aval kol asher amar Yohanan al ha'ish hazeh – emet hayah.' | 10:41. ורבים באו אליו ואמרו יוחנן באמת לא עשה אות אבל כל אשר אמר יוחנן על האיש הזה אמת היה |
| 10:42. And many believed in Him there.  | 10:42. V'rabbim he'eminu bo sham.   | 10:42. ורבים האמינו בו שם  |

### Yōhanan (John) – Chapter 11

| Restored English   | Transliteration   | Hebrew / Source Structure  |
|--|---|--|
| 11:1. And a certain one was sick, El'azar from Bēyth Anyah, the village of Miryam and her sister Martha.                       | 11:1. V'ish echad chalah – El'azar miBeit Anyah, hakfar shel Miryam v'achotah Marta.                            | 11:1. ואיש אחד חלה אלעזר מבית עניה הכפר של מרים ואחותה מרתה                    |
| 11:2. Now it was Miryam who anointed the Master with perfume and wiped His feet with her hair, whose brother El'azar was sick. | 11:2. V'hi Miryam asher mashchah et haAdon b'shemen, u'machah et raglav b'sa'ar roshah – achiha El'azar chalah. | 11:2. והיא מרים אשר משחה את האדון בשמן ומחתה את רגליו בשער ראשה אחיה אלעזר חלה |
| 11:3. Therefore the sisters sent to Him, saying, 'Master, see, he whom You love is sick.'                                      | 11:3. Vayishlechu ha'achayot elav lemor, 'Adon, hineh asher atah ohev choleh.'                                  | 11:3. וישלחו האחיות אליו לאמר אדון הנה אשר אתה אוהב חולה                       |

|  |  |   |
|--|--|---|
| 11:4. But when Yahusha heard, He said, 'This sickness is not unto death, but for the esteem of Elohim, so that the Son of Elohim might be esteemed by it.' | 11:4. U'k'sheshama Yahusha, amar, 'Ha'choli hazeh lo lamavet – ki im l'kavod Elohim – lema'an yitchabed Bo Ben haElohim.'      | 11:4. וכאשר שמע יהושע אמר החולי הזה לא למות כי אם לכבוד אלהים למען יתכבד בו בן האלהים         |
| 11:5. Now Yahusha loved Martha and her sister and El'azar.   | 11:5. V'Yahusha ahav et Marta v'et achotah v'et El'azar.   | 11:5. ויהושע אהב את מרתה ואת אחותה ואת אלעזר  |
| 11:6. Therefore, when He heard that he was sick, then indeed He stayed at the place where He was, two more days.   | 11:6. K'asher shama ki choleh hu – az yashav bimkom asher hayah od shnei yamim.  | 11:6. כאשר שמע כי חולה הוא אז ישב במקום אשר היה עוד שני ימים                                  |
| 11:7. Then after this He said to the taught ones, 'Let us go back to Yehudah.'   | 11:7. V'achar kach amar l'talmidav, 'Neilech od pa'am el Yehudah.'   | 11:7. ואחר כך אמר לתלמידיו נלך עוד פעם אל יהודה   |
| 11:8. The taught ones said to Him, 'Rabbi, the Yehudim now sought to stone You, and are You going back there?'   | 11:8. Amru lo hatalmidim, 'Rabbi, haYehudim bikshu achshav lirdot otcha – v'atah shuv holech sham?'                            | 11:8. אמרו לו התלמידים רבי היהודים ביקשו עכשיו לרדות אותך ואתה שוב הולך שם                    |
| 11:9. Yahusha answered, 'Are there not twelve hours in the day? If anyone walks in the day, he does not stumble, because he sees the light of this world.' | 11:9. Vaya'an Yahusha, 'Ha'lo shteim esreh sha'ot ba'yom? Im ish mithalech bayom – lo yikashal – ki ro'eh et or ha'olam hazeh. | 11:9. ויען יהושע הלא שתיים עשרה שעות ביום אם איש מתהלך ביום לא ייכשל כי רואה את אור העולם הזה |
| 11:10. But if anyone walks in the night, he stumbles, because the light is not in him.'  | 11:10. V'im ish mithalech balaylah – yikashal – ki ein ha'or bo.   | 11:10. ואם איש מתהלך בלילה ייכשל כי אין האור בו   |
| 11:11. He said this, and after that He said to them, 'Our friend El'azar has fallen asleep, but I am going there, to wake him up.'                         | 11:11. Et eileh diber – v'achar kach amar lahem, 'Re'einu El'azar nirdam – aval ani holech l'haqitzo.'                         | 11:11. את אלה דבר ואחר כך אמר להם רעינו אלעזר נרדם אבל אני הולך להקיצו                        |
| 11:12. Therefore the taught ones said to Him, 'Master, if he has fallen asleep he shall recover.'  | 11:12. Amru hatalmidim, 'Adon, im nirdam – yishlam.'   | 11:12. אמרו התלמידים אדון אם נרדם ישלם  |
| 11:13. But Yahusha had spoken about his death, whereas they thought that He spoke of taking rest in sleep.   | 11:13. V'Yahusha diber al motoh – v'heim chashvu ki diber al shenat ha'menuchah.   | 11:13. ויהושע דבר על מותו והם חשבו כי דבר על שנת המנוחה                                       |

|  |  |   |
|--|--|---|
| 11:14. So then Yahusha said to them plainly, 'El'azar has died.  | 11:14. Az amar lahem Yahusha b'galuy, 'El'azar met.'   | 11:14. אז אמר להם יהושע בגלוי אלעזר מת                              |
| 11:15. And for your sake I am glad I was not there, so that you might believe. But let us go to him.'                  | 11:15. U'lema'anchem ani same'ach ki lo hayiti sham – lema'an ta'aminu; aval neilech elav.     | 11:15. ולמענכם אני שמח כי לא הייתי שם למען תאמינו אבל נלך אליו      |
| 11:16. T'oma, who is called the Twin, then said to his fellow taught ones, 'Let us also go, so that we die with Him.'  | 11:16. Toma hanikra haT'om, amar el talmidav, 'Neilech gam anachnu, v'namut ito.'              | 11:16. תומא הנקרא התאום אמר אל תלמידיו נלך גם אנחנו ונמות איתו      |
| 11:17. Therefore, when Yahusha arrived, He found that he had already been four days in the tomb.                       | 11:17. U'k'vo Yahusha – matsa oto kvar arba'at yamim b'qeiver.                                 | 11:17. וכבוא יהושע מצא אותו כבר ארבעת ימים בקבר                     |
| 11:18. Now Bēyth Anyah was near Yerushalayim, about fifteen stadion away.  | 11:18. V'Beit Anyah hayta krovah l'Yerushalayim – k'chamishah asar stadion.                    | 11:18. ובית עניה הייתה קרובה לירושלים כחמישה עשר סטדיון             |
| 11:19. And many of the Yehudim had come to Martha and Miryam, to comfort them concerning their brother.                | 11:19. V'rabbim min haYehudim ba'u el Marta v'Miryam lenachamam al achihem.                    | 11:19. ורבים מן היהודים באו אל מרתה ומרים לנחמם על אחיהם            |
| 11:20. Martha, then, when she heard that Yahusha was coming, met Him, but Miryam was sitting in the house.             | 11:20. V'Marta k'sheshama ki Yahusha ba – yatza likrato, v'Miryam yashva babayit.              | 11:20. ומרתה כששמעה כי יהושע בא יצאה לקראתו ומרים ישבה בבית         |
| 11:21. Martha, then, said to Yahusha, 'Master, if You had been here, my brother would not have died.                   | 11:21. Vayomer Marta el Yahusha, 'Adoni, ilu hayita po – lo met achi.'                         | 11:21. ויאמר מרתה אל יהושע אדוני אילו היית פה לא מת אחי             |
| 11:22. But even now I know that whatever You might ask of Elohim, Elohim shall give You.'                              | 11:22. Aval gam achshav yodati – ki kol asher tish'al me'Elohim – Elohim yiten lecha.          | 11:22. אבל גם עכשיו ידעתי כי כל אשר תשאל מאלהים אלהים ייתן לך       |
| 11:23. Yahusha said to her, 'Your brother shall rise again.'   | 11:23. Amar lah Yahusha, 'Yaqum achayich.'   | 11:23. אמר לה יהושע יקום אחיך                                       |
| 11:24. Martha said to Him, 'I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.'                      | 11:24. Amrah Marta, 'Yodati ki yaqum b'tchiat hametim b'yom ha'acharon.'                       | 11:24. אמרה מרתה ידעתי כי יקום בתחיית המתים ביום האחרון             |
| 11:25. Yahusha said to her, 'I am the resurrection and the life. He who believes in Me, though he dies, he shall live. | 11:25. Amar lah Yahusha, 'Ani ani ha'tchiya v'ha'chayim – hama'amin bi, af ki yamut – yichyeh. | 11:25. אמר לה יהושע אני אני התחייה והחיים המאמין בי אף כי ימות יחיה |

|   |   |   |
|---|---|---|
| 11:26. And everyone that is living and believing in Me shall never die at all. Do you believe this?’  | 11:26. V’chol chai hama’amin bi – lo yamut le’olam; ha’ta ma’aminat zot?  | 11:26. וכל חי המאמין בי לא ימות לעולם האת מאמינה זאת  |
| 11:27. She said to Him, ‘Yes, Master, I believe that You are the Messiah, the Son of Elohim, who is coming into the world.’   | 11:27. Amrah lo, ‘Ken, Adoni – ani ma’aminah ki atah hu haMashiach, Ben haElohim, haba la’olam.’  | 11:27. אמרה לו כן אדוני אני מאמינה כי אתה הוא המשיח בן האלהים הבא לעולם   |
| 11:28. And having said this she went away and called her sister Miryam secretly, saying, ‘The Teacher is here and calls you.’   | 11:28. V’k’asher amrah zot – halchah v’kar’ah l’achotah Miryam b’seiter, lemor, ‘HaMoreh poh – u’korei lach.’   | 11:28. וכאשר אמרה זאת הלכה וקראה לאחותה מרים בסתר לאמר המורה פה וקורא לך  |
| 11:29. When she heard, she rose up quickly and came to Him.   | 11:29. K’sheshama’ah – kamah bimhirah v’ba’ah elav.   | 11:29. כששמעה קמה במהרה ובאה אליו   |
| 11:30. And Yahusha had not yet come into the village, but was in the place where Martha met Him.  | 11:30. V’Yahusha adayin lo ba el hakfar – ki im haya bamakom asher pagsha oto Marta.  | 11:30. ויהושע עדיין לא בא אל הכפר כי אם היה במקום אשר פגשה אותו מרתה  |
| 11:31. Therefore the Yehudim who were with her in the house, and were comforting her, when they saw that Miryam rose up quickly and went out, followed her, saying, ‘She is going to the tomb to weep there.’ | 11:31. V’haYehudim asher hayu ita babayit u’menachamim otah, k’shera’u et Miryam kamah bimhirah v’yotzet – halchu achareha, v’amru, ‘Holechet hi el hakever – livkot sham.’ | 11:31. והיהודים אשר היו איתה בבית ומנחמים אותה כשראו את מרים קמה במהרה ויוצאת הלכו אחריה ואמרו הולכת היא אל הקבר לבכות שם |
| 11:32. Miryam, therefore, when she came where Yahusha was, and saw Him, she fell down at His feet, saying to Him, ‘Master, if You had been here, my brother would not have died.’                             | 11:32. Miryam k’sheba’ah el makom asher Yahusha hayah, u’ra’atah oto – nafla al raglav v’amrah lo, ‘Adoni, ilu hayita poh – lo met achi.’                                   | 11:32. מרים כשבאה אל המקום אשר יהושע היה וראתה אותו נפלה על רגליו ואמרה לו אדוני אילו היית פה לא מת אחי                   |
| 11:33. When Yahusha saw her weeping, and the Yehudim who came with her weeping, He groaned in the spirit and was troubled,  | 11:33. V’Yahusha k’shera’ah otah bochah – v’gam et haYehudim habaim ita bochim – ne’enach b’ruach v’hitpaleim.  | 11:33. ויהושע כשראה אותה בוכה וגם את היהודים הבאים איתה בוכים נאנח ברוח והתפעל  |
| 11:34. and said, ‘Where have you laid him?’ They said to Him, ‘Master, come and see.’   | 11:34. Vayomer, ‘Eifo sematem oto?’ Amru lo, ‘Adoni, bo u’re’eh.’   | 11:34. ויאמר איפה שמתם אותו אמרו לו אדוני בוא וראה  |
| 11:35. Yahusha wept.  | 11:35. Vayivkeh Yahusha.  | 11:35. ויבך יהושע   |

|   |   |   |
|---|---|---|
| 11:36. The Yehudim therefore said, 'See how He loved him!'  | 11:36. Vayomru haYehudim, 'Re'u eikah ahavo oto!'   | 11:36. ויאמרו היהודים ראו איכה אהבו אותו  |
| 11:37. And some of them said, 'Was not this One who opened the eyes of the blind man able to have prevented this one from dying?'                               | 11:37. V'amru acheirim mehem, 'Ha'lo yachol zeh shepatach einai ha'ivver – gam la'asot shezeh lo yamut?'  | 11:37. ואמרו אחרים מהם הלא יכול זה שפתח עיני העיוור גם לעשות שזה לא ימות                                |
| 11:38. Yahusha, therefore, again groaning in Himself, came to the tomb. Now it was a cave, and a stone lay against it.  | 11:38. V'Yahusha od pa'am mitnach b'kirbo – v'yavo el hakever; v'haya me'arah, v'even mutal aleha.  | 11:38. ויהושע עוד פעם מתנח בקרבו ויבוא אל הקבר והיה מערה ואבן מונחת עליה                                |
| 11:39. Yahusha said, 'Take away the stone.' Martha, the sister of him who had died, said to Him, 'Master, already he smells, for it is four days.'              | 11:39. Amar Yahusha, 'Harimu et ha'even.' Marta, achoto shel haniftar, amrah lo, 'Adoni, kvar he'eish – ki arba'at yamim.'                          | 11:39. אמר יהושע הרימו את האבן. מרתה אחותו של הנפטר אמרה לו אדוני כבר האיש כי ארבעת ימים                |
| 11:40. Yahusha said to her, 'Did I not say to you that if you believe, you shall see the esteem of Elohim?'   | 11:40. Amar lah Yahusha, 'Ha'lo amarti lach – ki im ta'aminin, tir'i et kevod Elohim?'  | 11:40. אמר לה יהושע הלא אמרתי לך כי אם תאמיני תראי את כבוד אלהים  |
| 11:41. So they took away the stone where the dead man was laid. And Yahusha lifted up His eyes and said, 'Father, I thank You that You have heard Me.           | 11:41. Vayasu et ha'even – me'al ha'met asher haya mutal; v'Yahusha nasah einav lemala v'amar, 'Avi, modeh ani lecha ki shamata oti.                | 11:41. ויסעו את האבן מעל המת. אשר היה מוטל ויהושע נשא עיניו למעלה ואמר אבי מודה אני לך כי שמעת אותי     |
| 11:42. And I know that You always hear Me, but because of the crowd standing by I said this, so that they might believe that You sent Me.'                      | 11:42. V'ani yadati ki tamid ata shome'a oti – aval biglal ha'khal ha'omed saviv amarti – lema'an ya'aminu ki ata shelachtani.                      | 11:42. ואני ידעתי כי תמיד אתה שומע אותי אבל בגלל הקהל העומד סביב אמרתי למען יאמינו כי אתה שלחתני        |
| 11:43. And when He had said this, He cried with a loud voice, 'El'azar, come out!'  | 11:43. V'k'asher amar et zot – tza'ak b'kol gadol, 'El'azar, tzeh chutzah!'   | 11:43. וכאשר אמר את זאת צעק בקול גדול אלעזר צא חוצה   |
| 11:44. And he who died came out bound feet and hands with wrappings, and his face was wrapped with a cloth. Yahusha said to them, 'Loosen him, and let him go.' | 11:44. Vayetzeh hamet – asur b'regelav u'beyadav b'tachrichin – u'panav chafur b'misveh; v'Yahusha amar lahem, 'Hati'ru oto v'hani'chuhu lelechet.' | 11:44. ויצא המת אסור ברגליו ובידיו בתכריכים ופניו חפורים במסווה ויהושע אמר להם התירו אותו והניחוהו ללכת |
| 11:45. Therefore many of the Yehudim who had come to Miryam, and had seen what Yahusha did, believed in Him.  | 11:45. Az rabbim min haYehudim habaim el Miryam v'ra'u et asher asah Yahusha – he'eminu bo.   | 11:45. אז רבים מן היהודים הבאים אל מרים וראו את אשר עשה יהושע האמינו בו                                 |

|   |  |   |
|---|--|---|
| 11:46. But some of them went away to the Pharisees and told them what Yahusha did.  | 11:46. Aval mik'tzatam halchu el haPerushim v'higidu lahem et asher asah Yahusha.  | 11:46. אבל מקצתם הלכו אל הפרושים והגידו להם את אשר עשה יהושע  |
| 11:47. So the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, 'What shall we do? Because this Man does many signs.   | 11:47. Vayikbetzu hakohanim hagdolim v'haPerushim et haSanhedrin v'amru, 'Mah na'aseh – ki ha'ish hazeh oseh otot rabbim.'   | 11:47. ויקבצו הכהנים הגדולים והפרושים את הסנהדרין ואמרו מה נעשה כי האיש הזה עושה אותות רבים                           |
| 11:48. If we let Him alone like this, they all shall believe in Him, and the Romans shall come and take away both our place and nation.   | 11:48. Im nanech oto ken – hako y'aminu bo, u'va'u haRomaim v'yis'u et meqomenu v'et ha'am.  | 11:48. אם נניח אותו כן הכל יאמינו בו ובאו הרומאים וישאו את מקומנו ואת העם   |
| 11:49. And one of them, Qayapha, being high priest that year, said to them, 'You know nothing at all,   | 11:49. Echad mehem – Qayafa, kohen gadol ba'shanah ha'hi – amar lahem, 'Einchem yod'im klum.'  | 11:49. אחד מהם קיפא כהן גדול בשנה ההיא אמר להם אינכם יודעים כלום  |
| 11:50. neither do you consider that it is better for us that one man die for the people than that the entire nation should perish.'   | 11:50. V'lo chashavtem ki tov lanu sheyamut ish echad ba'ad ha'am – v'lo yovad kol hagoy.  | 11:50. ולא חשבתם כי טוב לנו שימות איש אחד בעד העם ולא יאבד כל הגוי  |
| 11:51. But he did not say this from himself, but being high priest that year he prophesied that Yahusha was about to die for the nation,  | 11:51. V'lo me'atzmo amar zot – ki kohen gadol hayah ba'shanah ha'hi – v'niba sheYahusha atid lamut ba'ad hagoy.   | 11:51. ולא מעצמו אמר זאת כי כהן גדול היה בשנה ההיא וניבא שיהושע עתיד למות בעד הגוי                                    |
| 11:52. and not for the nation only, but to gather together into one the children of Elohim who were scattered abroad.   | 11:52. V'lo ba'ad hagoy bilvad – ela gam le'kabetz el echad et bnei haElohim hanephutzim.  | 11:52. ולא בעד הגוי בלבד אלא גם לקבץ אל אחד את בני האלהים הנפוצים   |
| 11:53. So from that day on they plotted to kill Him.  | 11:53. Min hayom hahu – natnu et atzatam l'hamito.   | 11:53. מן היום ההוא נתנו את עצתם להמיתו   |
| 11:54. Yahusha therefore no longer went about openly among the Yehudim, but went from there into the country near the wilderness, to a city called Ephrayim, and remained there with His taught ones. | 11:54. Yahusha od lo hithalech b'gilluy bein haYehudim – aval halach misham el ha'eretz ha'kravah l'midbar, el ir asher shemah Ephrayim – v'haya sham im talmidav. | 11:54. יהושע עוד לא התהלך בגילוי בין היהודים אבל הלך משם אל הארץ הקרובה למדבר אל עיר אשר שמה אפרים והיה שם עם תלמידיו |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 11:55. Now the Passover of the Yehudim was near, and many went from the country up to Yerushalayim before the Passover, to set themselves apart.                  | 11:55. V'hayah Pesach haYehudim karov – v'rabbim alu min ha'erezt el Yerushalayim lifnei haPesach l'hitkadesh.  | 11:55. והיה פסח היהודים קרוב ורבים עלו מן הארץ אל ירושלים לפני הפסח להתקדש         |
| 11:56. So they were seeking Yahusha, and spoke among one another, standing in the Set-apart Place, 'What do you think – Is He not coming to the Festival at all?' | 11:56. Vayevakshu et Yahusha – v'dibru ish el rei'eihu b'heikhal lemor, 'Ma atem omrim – ha'lo yavo el hachag?' | 11:56. ויבקשו את יהושע ודיברו איש אל רעהו בהיכל לאמר מה אתם אומרים הלא יבוא אל החג |
| 11:57. And both the chief priests and the Pharisees had given a command, that if anyone knew where He was, he should disclose it, so that they might seize Him.   | 11:57. V'natnu haKohanim hagdolim v'haPerushim mitzvah – im yode'a ish eifo hu – yodiahu k'dei sheyitpesuhu.    | 11:57. ונתנו הכהנים הגדולים והפרושים מצוה אם יודע איש איפה הוא יודיעה כדי שיתפשוהו |

## Yoḥanan (John) – Chapter 12

| Restored English  | Transliteration  | Hebrew / Source Structure   |
|---|--|---|
| 12:1. Accordingly, six days before the Passover, Yahusha came to Bēyth Anyah, where El'azar was, who had died, whom He raised from the dead.  | 12:1. Lifnei sheshet yamim l'Pesach, ba Yahusha el Beit Anyah, asher sham haya El'azar – hamet – asher heqim oto min hametim.                              | 12:1. לפני ששת ימים לפסח בא יהושע אל בית עניה אשר שם היה אלעזר המת אשר הקים אותו מן המתים         |
| 12:2. So they made Him a supper there, and Martha served, while El'azar was one of those who sat at the table with Him.   | 12:2. V'asu lo sham se'udah – v'Marta mesharetet – v'El'azar echad min hashovim imo al hashulchan.   | 12:2. ועשו לו שם סעודה ומרתה משרתת ואלעזר אחד מן השבים עמו על השולחן                              |
| 12:3. Then Miryam took a pound of costly perfume of nard, anointed the feet of Yahusha, and wiped His feet with her hair. And the house was filled with the fragrance of the perfume. | 12:3. Vatikach Miryam litra nard nafech yakar me'od – v'timshach et raglei Yahusha – v'timchach et raglav b'se'ar roshah – v'hamayit malei reach hashemen. | 12:3. ותקח מרים ליטרא נרד יקר מאוד ותמשח את רגלי יהושע ותמח את רגליו בשער ראשה והבית מלא ריח השמן |
| 12:4. Then Yehudah from Qerioth, son of Shim'on, one of His taught ones, who was  | 12:4. Vayomer Yehudah Ish Qeriyot, ben Shim'on, echad  | 12:4. ויאמר יהודה איש קריות בן שמעון אחד מתלמידיו אשר עתיד למסור אותו                             |



|  |   |   |
|--|---|---|
| about to deliver Him up, said,   | mitalmidav – asher atid limsor oto,   |   |
| 12:5. 'Why was this perfume not sold for three hundred pieces of silver and given to the poor?'  | 12:5. 'Madua lo nimkar hashemen hazeh b'shlosh me'ot dinar – v'niten l'evyonim?'  | 12:5. מדוע לא נמכר השמן הזה בשלוש מאות דינר וניתן לאביונים  |
| 12:6. And he said this, not because he was concerned about the poor, but because he was a thief and had the bag, and he used to take what was put in it.                         | 12:6. V'et zot amar lo mipnei de'agato l'evyonim – ki ganav hayah – v'harisqut etzlo – u'mah shenatan sham hayah notel.                 | 12:6. ואת זאת אמר לא מפני דאגתו לאביונים כי גנב היה והאריסקות אצלו ומה שנתן שם היה נוטל                       |
| 12:7. Yahusha then said, 'Let her alone, she has kept this for the day of My burial.'  | 12:7. Vayomer Yahusha, 'Hani'chu otah – l'yom kevurati shamarat oto.'   | 12:7. ויאמר יהושע הניחו אותה ליום קבורתי שמרה אותו  |
| 12:8. For the poor you have with you always, but Me you do not have always.'   | 12:8. 'Et ha'evyonim yesh lachem tamid – oti einchem tamid yesh lachem.'  | 12:8. את האביונים יש לכם תמיד אותי אין לכם תמיד   |
| 12:9. Then a great crowd of the Yehudim learned that He was there. And they came, not on account of Yahusha only, but also to see El'azar, whom He had raised from the dead.     | 12:9. V'yedu hamon rav min haYehudim ki sham hu – u'va'u lo biglal Yahusha bilvad, ela gam lir'ot et El'azar, asher heqimo min hametim. | 12:9. וידעו המון רב מן היהודים כי שם הוא ובאו לא בגלל יהושע בלבד אלא גם לראות את אלעזר אשר הקים אותו מן המתים |
| 12:10. And the chief priests resolved to kill El'azar as well,   | 12:10. V'natu hakohanim hagdolim et atzatham – gam et El'azar lehamit.  | 12:10. ונתו הכהנים הגדולים את עצתם גם את אלעזר להמית  |
| 12:11. because on account of him many of the Yehudim went away and believed in Yahusha.  | 12:11. Ki biglalav rabbim min haYehudim halchu v'he'eminu b'Yahusha.  | 12:11. כי בגללו רבים מן היהודים הלכו והאמינו ביהושע   |
| 12:12. On the next day a great crowd who had come to the Festival, when they heard that Yahusha was coming to Yerushalayim,  | 12:12. Lemacharat – hamon rav habaim el hachag – k'shesham'u ki Yahusha ba Yerushalayim,  | 12:12. למחרת המון רב הבאים אל החג כששמעו כי יהושע בא ירושלים  |
| 12:13. took the branches of palm trees and went out to meet Him, and were crying out, 'Hoshia-na! Blessed is He who is coming in the Name of Yahuah, the Sovereign of Yisra'el!' | 12:13. Lakchu kapot temarim v'yatzu likrato, v'zaku lemor, 'Hoshia-na! Baruch haba b'Shem Yahuah – Melech Yisra'el!'                    | 12:13. לקחו כפות תמרים ויצאו לקראתו וזעקו לאמר הושיעה נא ברוך הבא בשם יהוה מלך ישראל                          |
| 12:14. And Yahusha, having found a young donkey, sat on it, as it has been written:  | 12:14. Vayimtza Yahusha ayir chamor v'yeshev alav, ka'asher katuv:  | 12:14. וימצא יהושע עיר חמור וישב עליו כאשר כתוב   |

|   |   |   |
|---|---|---|
| 12:15. 'Do not fear, daughter of Tsiyon, see, your Sovereign is coming, sitting on the colt of a donkey.'   | 12:15. 'Al tira'i bat Tsiyon – hineh malkeich ba – yoshev al ayir ben aton.'  | 12:15. אל תראי בת ציון הנה מלכך בא יושב על עיר בן אתון  |
| 12:16. At first His taught ones did not understand this. But when Yahusha was esteemed, then they remembered that this was written about Him, and that they had done this to Him. | 12:16. BaTechilah lo yade'u talmidav et zot – aval k'shenichbad Yahusha, az zachru ki zot katuvah alav, v'zot asu lo.               | 12:16. בתחילה לא ידעו תלמידיו את זאת אבל כשנכבד יהושע אז זכרו כי זאת כתובה עליו וזאת עשו לו       |
| 12:17. Therefore the crowd, who were with Him when He called El'azar out of the tomb and raised him from the dead, bore witness.  | 12:17. Va'ed haKahal asher hayah imo k'kora El'azar min hakever v'meiqimo min hametim.  | 12:17. ויעד הקהל אשר היה עמו כקרא אלעזר מן הקבר ומקימו מן המתים                                   |
| 12:18. Because of this the crowd also met Him, because they heard that He had done this sign.   | 12:18. Al ken gam haKahal yatz'u likrato – ki sham'u ki asah et ha'ot hazeh.  | 12:18. על כן גם הקהל יצאו לקראתו כי שמעו כי עשה את האות הזה                                       |
| 12:19. The Pharisees then said among themselves, 'You see how you are getting nowhere at all. Look, the world has gone after Him!'  | 12:19. V'amru haPerushim ish el rei'eihu, 'Re'u – lo horachtem klum! Hinei ha'olam acharav halach!'                                 | 12:19. ואמרו הפרושים איש אל רעהו ראו לא הורכתם כלום הנה העולם אחריו הלך                           |
| 12:20. And there were certain Greeks among those who came up to worship at the Festival.  | 12:20. V'hayu anashim Yevanim min ha'olim l'hishtachavot bachag.  | 12:20. והיו אנשים יוונים מן העולים להשתחוות בחג   |
| 12:21. So these came to Philip, who was from Bēyth Tsaida of Galil, and were asking him, saying, 'Master, we wish to see Yahusha.'  | 12:21. Va'yevo'u eleh el Philippos asher miBeit Tsaida bagalil, vaye vakshu mimenu lemor, 'Adon, rotzim anachnu lir'ot et Yahusha.' | 12:21. ויבואו אלה אל פיליפוס אשר מבית צידה בגליל ויבקשו ממנו לאמר אדון רוצים אנחנו לראות את יהושע |
| 12:22. Philip came and told Andrew, and in turn Andrew and Philip told Yahusha.   | 12:22. Va'yavo Philippos v'yagged leAndrai, v'Andrai v'Philippos amru el Yahusha.   | 12:22. ויבוא פיליפוס ויגד לאנדרי ואנדרי ופיליפוס אמרו אל יהושע                                    |
| 12:23. And Yahusha answered them, saying, 'The hour has come for the Son of Adam to be esteemed.  | 12:23. Vaya'an Yahusha lemor, 'Ba'ah hash'a'ah yitchabed Ben haAdam.'   | 12:23. ויען יהושע לאמר באה השעה יתכבד בן האדם   |
| 12:24. Truly, truly, I say to you, unless the grain of wheat falls into the ground and dies, it remains alone. But if it dies, it bears much fruit.                               | 12:24. Amein, amein, ani omer lachem – im lo yipol hachita la'aretz v'yamut – levado yashar; v'im yamut – peri rav yavi.            | 12:24. אמן אמן אני אומר לכם אם לא יפול החטה לארץ וימות לבדו יישאר ואם ימות פרי רב יביא            |

|   |  |   |
|---|--|---|
| 12:25. He who loves his life shall lose it, and he who hates his life in this world shall preserve it for everlasting life.   | 12:25. Ohev nafsho ye'abed otah – u'mesaneh nafsho ba'olam hazeh yishmor otah l'chayei olam.   | 12:25. אוהב נפשו יאבד אותה ומשנא נפשו בעולם הזה ישמור אותה לחיי עולם  |
| 12:26. If anyone serves Me, let him follow Me. And where I am, there My servant also shall be. If anyone serves Me, the Father shall value him.                                       | 12:26. Im avdi ish oti – yelch acharai – v'asher ani sham – sham yihyeh avdi; v'im ish ya'avdeni – yekhabdenu Avi.   | 12:26. אם עבדי איש אותי ילך אחריי ואשר אני שם יהיה עבדי ואם איש יעבדני יכבדנו אבי                               |
| 12:27. Now I Myself am troubled, and what shall I say? 'Father, save Me from this hour'? But for this reason I came to this hour.   | 12:27. Ata nafshi nifeget – u'mah omar? Avi, hoshieini min hash'a'ah hazot? Aval l'zeh bati el hash'a'ah hazot.  | 12:27. עתה נפשי נוגעת ומה אומר אבי הושיעני מן השעה הזאת אבל לזה באתי אל השעה הזאת                               |
| 12:28. Father, esteem Your Name.' Then a voice came from the heaven, 'I have both esteemed it and shall esteem it again.'   | 12:28. Avi, kaved et Shemcha – v'kol ba min hashamayim, 'Kivad'tiv u'khaved oto od.'   | 12:28. אבי כבד את שמך וקול בא מן השמים כיבדתיו וכבד אותו עוד  |
| 12:29. So the crowd who stood by and heard it were saying there had been thunder. Others said, 'A messenger has spoken to Him.'   | 12:29. HaKahal ha'omdim sham v'shom'im – amru, 'Ra'am hayah!' Acheirim amru, 'Mal'ach diber ito.'  | 12:29. הקהל העומדים שם ושומעים אמרו רעם היה אחרים אמרו מלאך דיבר איתו   |
| 12:30. Yahusha answered and said, 'This voice did not come because of Me, but for your sake.  | 12:30. Vaya'an Yahusha v'amar, 'Lo biglali ba hakol hazeh – ki im biglalchem.'   | 12:30. ויען יהושע ואמר לא בגללי בא הקול הזה כי אם בגללכם  |
| 12:31. Now is the judgment of this world, now the ruler of this world shall be cast out.  | 12:31. Ata mishpat ha'olam hazeh – ata yishlach nachutz sar ha'olam hazeh.   | 12:31. עתה משפט העולם הזה עתה ישלח החוצה שר העולם הזה   |
| 12:32. And I, if I am lifted up from the earth, shall draw all men unto Myself.   | 12:32. Va'ani – im e'neseh min ha'arets – emshoch elai kol adam.   | 12:32. ואני אם אנשא מן הארץ אמשוך אלי כל אדם  |
| 12:33. This He said, signifying by what death He was about to die.  | 12:33. V'zot amar l'horot b'eizo mitah atid lamut.   | 12:33. וזאת אמר להורות באיזו מיתה עתיד למות   |
| 12:34. The crowd answered Him, 'We have heard out of the Torah that the Messiah remains forever. And how do You say, "The Son of Adam has to be lifted up"? Who is this Son of Adam?' | 12:34. HaKahal anah v'amar lo, 'Shamanu min haTorah ki haMashiach nishar le'olam – v'eich atah omer sheBen haAdam tzarich l'hipashet? Mi hu zeh Ben haAdam?' | 12:34. הקהל ענה ואמר לו שמענו מן התורה כי המשיח נשאר לעולם ואיך אתה אומר שכן האדם צריך להיפשת מי הוא זה בן האדם |

|  |  |   |
|--|--|---|
| 12:35. Yahusha therefore said to them, 'Yet a little while the light is with you. Walk while you have the light, lest darkness overtake you. And he who walks in darkness does not know where he is going. | 12:35. Vayomer lahem Yahusha, 'Od me'at ha'or itchem – hithalchu k'mo sheyesh lachem or – pen tashigem lachem choshech; v'holech bachoshech lo yoda le'an hu holech. | 12:35. ויאמר להם יהושע עוד מעט האור איתכם התהלכו כמו שיש לכם אור פן תשיגם לכם חשך והולך בחשך לא יודע לאן הוא הולך |
| 12:36. While you have the light, believe in the light, so that you become sons of light.' Yahusha spoke these words, and went off and was hidden from them.  | 12:36. B'od or lachem – ha'aminu ba'or – lema'an tihyu bnei or.' Et eileh diber Yahusha – v'yelech v'nistar mehem.   | 12:36. בעוד אור לכם האמינו באור למען תהיו בני אור את אלה דבר יהושע וילך ונסתר מהם                                 |
| 12:37. But though He had done so many signs before them, they did not believe in Him,  | 12:37. V'af ki asah otot rabbim lifneihem – lo he'eminu bo,  | 12:37. ואף כי עשה אותות רבים לפניהם לא האמינו בו  |
| 12:38. that the word of Yeshayahu the prophet might be filled, which he spoke, 'Yahuah, who has believed our report? And to whom has the arm of Yahuah been revealed?'                                     | 12:38. Lema'an yemaleh dvar Yeshayahu hanavi asher amar, 'Yahuah, mi he'emin lishmu'atenu, u'z'ro'a Yahuah al mi nigla'ah?'  | 12:38. למען יימלא דבר ישעיהו הנביא אשר אמר יהוה מי האמין לשמועתנו וזרוע יהוה על מי נגלה                           |
| 12:39. Because of this they were unable to believe, because again Yeshayahu said:  | 12:39. Al ken lo yachlu l'ha'amin – ki shuv amar Yeshayahu:  | 12:39. על כן לא יכלו להאמין כי שוב אמר ישעיהו   |
| 12:40. 'He has blinded their eyes and hardened their heart, so that they should not see with their eyes and understand with their heart, and turn, and I should heal them.'                                | 12:40. 'Iver et einehem v'hiksha et libam – pen yir'u b'eineihem u'v'lavavam yavin – v'shavu – v'erpa'em.'   | 12:40. עיוור את עיניהם והקשה את לבבם פן יראו בעיניהם ובלבבם יבין וישבו וארפאם                                     |
| 12:41. Yeshayahu said this when he saw His esteem and spoke of Him.  | 12:41. Et zot amar Yeshayahu k'shera'ah et kevodo v'diber alav.  | 12:41. את זאת אמר ישעיהו כשראה את כבודו ודיבר עליו  |
| 12:42. Still, even among the rulers many did believe in Him, but because of the Pharisees they did not confess Him, lest they should be put out of the congregation,                                       | 12:42. Af ken, gam min hasarim rabbim he'eminu bo – aval mipnei haPerushim lo hodu – pen yigorashe'u min hakehal,  | 12:42. אף כן גם מן השרים רבים האמינו בו אבל מפני הפרושים לא הודו פן ייגרשו מן הקהל                                |
| 12:43. for they loved the praise of men more than the praise of Elohim.  | 12:43. Ki ahavu et kavod ha'anashim yoter mikavod Elohim.  | 12:43. כי אהבו את כבוד האנשים יותר מכבוד אלהים  |

|   |  |  |
|---|--|--|
| 12:44. Then Yahusha cried out and said, 'He who believes in Me, believes not in Me but in Him who sent Me.  | 12:44. Vayiz'ak Yahusha v'yomer, 'Hama'amin bi – lo bi hu ma'amin – ki im b'shole'ach oti.'                                | 12:44. ויזעק יהושע ויאמר המאמין בי לא בי הוא מאמין כי אם בשולח אותי                                |
| 12:45. And he who sees Me sees Him who sent Me.   | 12:45. V'haro'eh oti – ro'eh et hashole'ach oti.   | 12:45. והרואה אותי רואה את השולח אותי  |
| 12:46. I have come as a light into the world, so that no one who believes in Me should stay in darkness.  | 12:46. Ani ba'ti or la'olam – lema'an kol hama'amin bi lo yish'er bachoshech.  | 12:46. אני באתי אור לעולם למען כל המאמין בי לא יישאר בחושך   |
| 12:47. And if anyone hears My words but does not watch over them, I do not judge him – for I did not come to judge the world but to save the world. | 12:47. V'im yishma ish et devarai v'lo yishmor – eineni dan oto – ki lo bati ladun et ha'olam – ki im l'hoshia et ha'olam. | 12:47. ואם ישמע איש את דברי ולא ישמור אינני דן אותו כי לא באתי לדון את העולם כי אם להושיע את העולם |
| 12:48. He who rejects Me and does not receive My words has one who judges him – the Word that I have spoken shall judge him in the last day.        | 12:48. Hamo'es bi v'eino mekabel et devarai – yesh lo dan – hadavar asher dibarti – hu yadin oto b'yom ha'acharon.         | 12:48. המואס בי ואינו מקבל את דברי יש לו דן הדבר אשר דברתי הוא ידין אותו ביום האחרון               |
| 12:49. Because I spoke not from Myself, but the Father who sent Me has given Me a command, what I should say and what I should speak.               | 12:49. Ki lo me'atzmi dibarti – haAv hashole'ach oti – hu natan li mitzvah mah lomar u'mah ledaber.                        | 12:49. כי לא מעצמי דברתי האב השולח אותי הוא נתן לי מצוה מה לומר ומה לדבר                           |
| 12:50. And I know that His command is everlasting life. Therefore, whatever I speak, as the Father has said to Me, so I speak.                      | 12:50. V'yadati ki mitzvato chayeit olam hi – lachein et asher ani medaber – k'asher amar li haAv – ken ani medaber.       | 12:50. וידעתי כי מצוותו חיי עולם היא לכן את אשר אני מדבר כאשר אמר לי האב כן אני מדבר               |

### Yohanan (John) – Chapter 13

| Restored English  | Transliteration   | Hebrew / Source Structure  |
|---|---|--|
| 13:1. And before the Festival of the Passover, Yahusha knowing that His hour had come that He should move out of this world to the Father, having loved His | 13:1. U'lifnei chag haPesach, Yahusha yada ki ba'ah sha'ato l'avor min ha'olam hazeh el haAv – v'ahav et asher lo ba'olam – v'ahavam ad ketz. | 13:1. ולפני חג הפסח יהושע ידע כי באה שעתו לעבור מן העולם הזה אל האב ואהב את אשר לו בעולם ואהבם עד קץ |

|   |   |  |
|---|---|--|
| own who were in the world,<br>He loved them to the end.   |   |  |
| 13:2. And supper taking place, the devil having already put it into the heart of Yehudah from Qerioth, son of Shim'on, to deliver Him up,                 | 13:2. U'vesha'at ha'aruchah – k'var natan hasatan b'lev Yehudah Ish Qeriyot ben Shim'on limsor oto,                                 | 13:2. ובשעת הארוחה כבר נתן השטן בלב יהודה איש קריות בן שמעון למסור אותו                            |
| 13:3. Yahusha, knowing that the Father had given all into His hands, and that He had come from Elohim and was going to Elohim,                            | 13:3. Yahusha yada ki haAv natan hakol b'yado – u'me'et Elohim yatza – u'lechav El Elohim hu holech,                                | 13:3. יהושע ידע כי האב נתן הכל בידו ומאת אלהים יצא ולחוו אל אלהים הוא הולך                         |
| 13:4. rose from supper and laid aside His garments, and having taken a towel, He girded Himself.  | 13:4. Kam min ha'aruchah, v'hinich bigadav – v'lakach mitpachat, v'chagar et atzmo.   | 13:4. קם מן הארוחה והניח בגדיו ולקח מטפחת וחגר את עצמו   |
| 13:5. After that He put water into a basin and began to wash the feet of the taught ones, and to wipe them with the towel with which He was girded.       | 13:5. Achar kach natan mayim ba'agan – v'hechel lirchotz raglei hatalmidim – u'limchot otam b'mitpachat asher chagar bah.           | 13:5. אחר כך נתן מים באגן והחל לרחוץ רגלי התלמידים ולמחוט אותם במטפחת אשר חגר בה                   |
| 13:6. And He came to Shim'on Kēpha, and he said to Him, 'Master, do You wash my feet?'  | 13:6. Vayavo el Shim'on Kēpha, v'omer lo, 'Adon, ata rochetz et raglai?'  | 13:6. ויבוא אל שמעון כיפה ויאמר לו אדון אתה רוחץ את רגלי   |
| 13:7. Yahusha answered and said to him, 'You do not know what I am doing now, but you shall know after this.'   | 13:7. Vaya'an Yahusha v'omer lo, 'Lo yadata ata mah ani oseh – aval achar ken teda.'  | 13:7. ויען יהושע ויאמר לו לא ידעת עתה מה אני עושה אבל אחר כן תדע                                   |
| 13:8. Kēpha said to Him, 'By no means shall You wash my feet, ever!' Yahusha answered him, 'If I do not wash you, you have no part with Me.'              | 13:8. Amar lo Kēpha, 'Le'olam lo terchatz et raglai!' Vaya'an Yahusha, 'Im lo erchatz otcha – ein lecha chelek imi.'                | 13:8. אמר לו כיפה לעולם לא תרחץ את רגלי ויען יהושע אם לא ארחץ אותך אין לך חלק עמי                  |
| 13:9. Shim'on Kēpha said to Him, 'Master, not my feet only, but also my hands and my head!'   | 13:9. Amar elav Shim'on Kēpha, 'Adoni – lo raglai bilvad – ela gam yadai v'roshi!'  | 13:9. אמר אליו שמעון כיפה אדוני לא רגלי בלבד אלא גם ידי וראשי                                      |
| 13:10. Yahusha said to him, 'He who has had a bath does not need to wash, except his feet, but is clean all over. And you are clean, but not all of you.' | 13:10. Amar elav Yahusha, 'Hamitkale'ach ein tzarich ki im lirchotz et raglav – v'hu tahor kulo; v'atem teme'im – aval lo kulchem.' | 13:10. אמר אליו יהושע המתקלח אין צריך כי אם לרחוץ את רגליו והוא טהור כולו ואתם טהורים אבל לא כולכם |

|   |  |   |
|---|--|---|
| 13:11. For He knew who would deliver Him up, so He said, 'You are not all clean.'   | 13:11. Ki yada et hamoser oto – l'kach amar, 'Lo kulchem teme'i'im.'   | 13:11. כי ידע את המוסר אותו לכך. אמר לא כולכם טהורים  |
| 13:12. So when He had washed their feet and taken His garments, and sat down again, He said to them, 'Do you know what I have done to you?'                                       | 13:12. V'achar k'rochatz ragleihem, v'lakach bigadav, v'yashav – amar lahem, 'Ha'yadatah mah asiti lachem?'                          | 13:12. ואחר כרחץ רגליהם ולקח בגדיו וישב אמר להם הידעתם מה עשיתי לכם                           |
| 13:13. You call Me Teacher and Master, and you say well, for I am.  | 13:13. Atem kor'im oti Moreh v'Adon – v'tov atem omrim – ki ani hu.  | 13:13. אתם קוראים אותי מורה ואדון וטוב אתם אומרים כי אני הוא                                  |
| 13:14. Then if I, Master and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet.   | 13:14. Im ani – Adon u'Moreh – rachatzti raglei'chem – gam atem chayavim lirchotz raglei ish et rei'eihu.                            | 13:14. אם אני אדון ומורה רחצתי רגליכם גם אתם חייבים לרחוץ רגלי איש את רעהו                    |
| 13:15. For I gave you an example, that you should do as I have done to you.   | 13:15. Ki nataneti lachem dugmah – k'asher asiti lachem – gam atem ta'asu.   | 13:15. כי נתנתי לכם דוגמה כאשר עשיתי לכם גם אתם תעשו  |
| 13:16. Truly, truly, I say to you, a servant is not greater than his master, nor is an emissary greater than he who sent him.   | 13:16. Amein, amein, ani omer lachem – ein eved gadol mei'adonav, v'lo shaluach gadol mi'sholecho.                                   | 13:16. אמן אמן אני אומר לכם אין עבד גדול מאדוניו ולא שלוח גדול משולחו                         |
| 13:17. If you know these teachings, blessed are you if you do them.   | 13:17. Im yeda'tem et eileh – ashrei'chem im ta'asu otam.  | 13:17. אם ידעתם את אלה אשריכם אם תעשו אותם  |
| 13:18. I do not speak concerning all of you. I know whom I have chosen, but that the Scripture might be fulfilled, 'He who eats bread with Me has lifted up his heel against Me.' | 13:18. Lo ani medaber al kulchem – yadati et asher bacharti – aval lema'an yemaleh haKetuv, 'Ochel lachmi higdil alai akev.'         | 13:18. לא אני מדבר על כולכם. ידעתי את אשר בחרתי אבל למען יימלא הכתוב אוכל לחמי הגדיל עלי עקב  |
| 13:19. Now I say to you, before it takes place, so that when it does take place, you shall believe that I am.   | 13:19. Ata amarti lachem b'terem yihiyeh – lema'an ki yihiyeh ta'aminu ki ani hu.  | 13:19. עתה אמרתי לכם בטרם יהיה למען כי יהיה תאמינו כי אני הוא                                 |
| 13:20. Truly, truly, I say to you, he who receives whomever I send receives Me, and he who receives Me receives Him who sent Me.  | 13:20. Amein, amein, ani omer lachem – hamakabel et mi asher eshlach – oti hu mekabel; v'hamakabel oti – mekabel et hashole'ach oti. | 13:20. אמן אמן אני אומר לכם המקבל את מי אשר אשלח אותי הוא מקבל והמקבל אותי מקבל את השולח אותי |
| 13:21. When Yahusha had said this, He was troubled in spirit, and witnessed and said, 'Truly, truly, I say to   | 13:21. K'asher amar et eileh, ne'ezah b'ruacho Yahusha – v'he'id v'amar, 'Amein, amein, ani omer lachem – echad mikem yim'sor oti.'  | 13:21. כאשר אמר את אלה נעז ברוחו יהושע והעיד ואמר אמן אמן אני אומר לכם אחד מכם ימסור אותי     |

|   |  |   |
|---|--|---|
| you, one of you shall deliver Me up.'   |  |   |
| 13:22. The taught ones looked at one another, doubting of whom He spoke.  | 13:22. Vayabitzu hatalmidim ish el rei'eihu – mis'tap'kim al mi diber.   | 13:22. ויביטו התלמידים איש אל רעהו מסתפקים על מי דיבר   |
| 13:23. And one of His taught ones, whom Yahusha loved, was reclining on the bosom of Yahusha.   | 13:23. V'talmid echad asher ahav Yahusha – hayah nish'an b'cheik Yahusha.  | 13:23. ותלמיד אחד אשר אהב יהושע היה נשען בחיק יהושע   |
| 13:24. Shim'on Kēpha then motioned to him to ask who it was of whom He spoke.   | 13:24. V'ramaz lo Shim'on Kēpha l'sho'lo – mi hu asher diber alav.   | 13:24. ורמז לו שמעון כיפה לשאולו מי הוא אשר דיבר עליו   |
| 13:25. And leaning back on the breast of Yahusha he said to Him, 'Master, who is it?'   | 13:25. V'hu nish'an al cheiko shel Yahusha – amar lo, 'Adoni, mi hu?'  | 13:25. והוא נשען על חיקו של יהושע אמר לו אדוני מי הוא   |
| 13:26. Yahusha answered, 'It is he to whom I shall give the piece of bread when I have dipped it.' And having dipped the bread, He gave it to Yehudāh from Qerioth, son of Shim'on. | 13:26. Vaya'an Yahusha, 'Hu asher eten lo et hapisah – acharei shitbalti otah.' V'taval et hapisah, v'natan l'Yehudah Ish Qeriyot ben Shim'on.     | 13:26. ויען יהושע הוא אשר אתן לו את הפיסה אחרי שטבלתי אותה וטבל את הפיסה ונתן ליהודה איש קריות בן שמעון   |
| 13:27. And after the piece of bread, Satan entered into him. Yahusha, therefore, said to him, 'What you do, do quickly.'  | 13:27. V'acharei hapisah – nichnas hasatan bo; v'Yahusha amar lo, 'Mah she'atah oseh – aseh bimhirah.'   | 13:27. ואחרי הפיסה נכנס השטן בו ויהושע אמר לו מה שאתה עושה עשה במהרה                                      |
| 13:28. But no one at the table knew why He said this to him.  | 13:28. V'lo yada ish min hayoshvim al hashulchan – madua amar lo zot.  | 13:28. ולא ידע איש מן היושבים על השולחן מדוע אמר לו זאת   |
| 13:29. For some were supposing, because Yehudāh had the bag, that Yahusha was saying to him, 'Buy what we need for the Festival,' or that he should give to the poor.               | 13:29. Ki acheirim chashvu, mipnei sheYehudah hayah et harisqut, sheYahusha amar lo, 'Kneh et asher tzarich lanu lachag,' o 'ten davar l'evyonim.' | 13:29. כי אחרים חשבו מפני שיהודה היה את האריסקות שיהושע אמר לו קנה את אשר צריך לנו להג או תן דבר לאביונים |
| 13:30. So, having received the piece of bread, he then went out straightaway. And it was night.   | 13:30. K'kibbo et hapisah – yatza miyad – v'haya lailah.   | 13:30. כקיבלו את הפיסה יצא מיד והיה לילה  |
| 13:31. When he had gone out, Yahusha said, 'Now the Son of Adam has been esteemed, and Elohim has been esteemed in Him.   | 13:31. K'asher yatza, amar Yahusha, 'Ata nichbad Ben haAdam, v'Elohim nichbad bo.'   | 13:31. כאשר יצא אמר יהושע עתה נכבד בן האדם ואלהים נכבד בו   |
| 13:32. If Elohim has been esteemed in Him, Elohim   | 13:32. V'im Elohim nichbad bo – gam Elohim   | 13:32. ואם אלהים נכבד בו גם אלהים יכבדנו בעצמו ומיד יכבדנו  |



|  |  |  |
|--|--|--|
| shall also esteem Him in Himself, and straightaway esteem Him.   | y'chabdenu b'atzmo, u'miyad y'chabdenu.  |  |
| 13:33. Little children, yet a little while I am with you. You shall seek Me, and as I said to the Yehudim, 'Where I am going, you are unable to come,' I now also say to you.  | 13:33. Yeladim, od me'at iti atem – t'vakshuni – u'k'asher amarti laYehudim, 'Asher ani holech – einchem y'cholim lavo' – gam lachem ani omer ata.           | 13:33. ילדים עוד מעט איתי אתם תבקשוני וכאשר אמרתי ליהודים אשר אני הולך אינכם יכולים לבוא גם לכם אני אומר עתה |
| 13:34. A renewed command I give to you, that you love one another, as I have loved you, that you also love one another.  | 13:34. Mitzvah chadashah ani noten lachem – she'ta'ehavu ish et rei'eihu – k'asher ahavti etchem – gam atem ta'ehavu ish et rei'eihu.                        | 13:34. מצוה חדשה אני נותן לכם שתאהבו איש את רעהו כאשר אהבתי אתכם גם אתם תאהבו איש את רעהו                    |
| 13:35. By this shall all know that you are My taught ones, if you have love for one another.   | 13:35. B'zot yeda'u kulam ki talmidai atem – im ahavah yesh lachem ish el rei'eihu.  | 13:35. בזאת ידעו כולם כי תלמידי אתם אם אהבה יש לכם איש אל רעהו   |
| 13:36. Shim'on Kēpha said to Him, 'Master, where are You going?' Yahusha answered him, 'Where I am going you are unable to follow Me now, but afterwards you shall follow Me.' | 13:36. Amar lo Shim'on Kēpha, 'Adonai, le'an atah holech?' Amar lo Yahusha, 'Asher ani holech ein'cha yachol l'lechet acharai ata – aval achar ken teilech.' | 13:36. אמר לו שמעון כיפה אדוני לאן אתה הולך אמר לו יהושע אשר אני הולך אינך יכול ללכת אחרי עתה אבל אחר כן תלך |
| 13:37. Kēpha said to Him, 'Master, why am I not able to follow You now? I shall lay down my life for You.'   | 13:37. Amar lo Kēpha, 'Adoni, madua lo uchal lelechet achareicha ata? Nafshi eten ba'adcha!'   | 13:37. אמר לו כיפה אדוני מדוע לא אוכל ללכת אחריך עתה נפשי אתן בעדך   |
| 13:38. Yahusha answered him, 'Shall you lay down your life for Me? Truly, truly, I say to you, the cock shall not crow at all until you have denied Me three times.'           | 13:38. Amar lo Yahusha, 'Et nafsh'cha titen ba'adi? Amein, amein, ani omer lecha – lo yikra hatarnegol ad ki tekhpar bi shalosh pe'amim.'                    | 13:38. אמר לו יהושע את נפשך תתן בעדי אמן אני אומר לך לא יקרא התרנגול עד כי תכפר בי שלוש פעמים                |

## Yohanan (John) – Chapter 14

| Restored English | Transliteration | Hebrew / Source Structure |
|------------------|-----------------|---------------------------|
|------------------|-----------------|---------------------------|

|  |  |  |
|--|--|--|
| 14:1. Let not your heart be troubled. Believe in Elohim, believe also in Me.   | 14:1. Al yibahel levavchem – ha'aminu b'Elohim – v'gam bi ha'aminu.  | 14:1. אל יבהל לבבכם האמינו באלהים וגם בי האמינו  |
| 14:2. In My Father's house are many staying places. And if not, I would have told you. I go to prepare a place for you.  | 14:2. B'veit Avi me'onot rabbot – v'ilo ken amarti lachem – ani holech l'hachin makom lachem.  | 14:2. בבית אבי מעונות רבות ואילו. כן אמרתי לכם אני הולך להכין מקום לכם   |
| 14:3. And if I go and prepare a place for you, I shall come again and receive you to Myself, that where I am, you might be too.  | 14:3. V'im elech v'achin makom lachem – avo od pa'am u'ekach etchem elai – lema'an asher ani sham, gam atem tihyu.                                 | 14:3. ואם אלך ואכין מקום לכם. אבוא עוד פעם ואקח אתכם אלי למען אשר אני שם גם אתם תהיו                           |
| 14:4. And where I go you know, and the way you know.   | 14:4. V'asher ani holech – yoda'im atem – v'et haderech yoda'im atem.  | 14:4. ואשר אני הולך יודעים אתם. ואת הדרך יודעים אתם  |
| 14:5. T'oma said to Him, 'Master, we do not know where You are going, and how are we able to know the way?'  | 14:5. Amar lo Toma, 'Adon, ein anachnu yod'im le'an atah holech – v'eich neda et haderech?'  | 14:5. אמר לו תומא אדון אין אנחנו יודעים לאן אתה הולך ואיך נדע את הדרך  |
| 14:6. Yahusha said to him, 'I am the Way, and the Truth, and the Life. No one comes to the Father except through Me.   | 14:6. Amar lo Yahusha, 'Ani haderech v'ha'emet v'hachayim – ein ish ba el haAv ki im al yadi.  | 14:6. אמר לו יהושע אני הדרך והאמת והחיים אין איש בא אל האב כי אם על ידי  |
| 14:7. If you had known Me, you would have known My Father too. From now on you know Him, and have seen.'   | 14:7. Ilu yeda'tem oti – gam et Avi hayitem makirim; u'me'atah makirim atem oto v'ra'item.   | 14:7. אילו ידעתם אותי גם את אבי הייתם מכירים ומעתה מכירים אתם אותי וראיתם                                      |
| 14:8. Philip said to Him, 'Master, show us the Father, and it is enough for us.'   | 14:8. Amar elav Philippos, 'Adon, hareh lanu et haAv – v'day lanu.'  | 14:8. אמר אליו פיליפוס אדון הראה לנו את האב ודי לנו  |
| 14:9. Yahusha said to him, 'Have I been with you so long, and you have not known Me, Philip? He who has seen Me has seen the Father, and how do you say, "Show us the Father"?''     | 14:9. Amar lo Yahusha, 'Kama zman iti v'lo yadata oti, Philippos? Haro'eh oti – et haAv ra'ah – v'eich atah omer hareh lanu et haAv?'              | 14:9. אמר לו יהושע כמה זמן איתי ולא ידעת אותי פיליפוס הרואה אותי את האב ראה ואיך אתה אומר הראה לנו את האב      |
| 14:10. Do you not believe that I am in the Father, and the Father is in Me? The words that I speak to you I do not speak from Myself. But the Father who stays in Me does His works. | 14:10. Ha'lo ata ma'amin – ki ani baAv v'haAv bi? Et hadevarim asher ani medaber – eini medaber me'atzmi; haAv hashochein bi – hu oseh et ma'asav. | 14:10. הלא אתה מאמין כי אני באב. והאב בי את הדברים אשר אני מדבר איני מדבר מעצמי האב השוכן בי הוא עושה את מעשיו |

|   |  |  |
|---|--|--|
| 14:11. Believe Me that I am in the Father and the Father in Me, otherwise believe Me because of the works themselves.   | 14:11. Ha'aminu li – ki ani baAv v'haAv bi – v'im lav – biglal hama'asim ha'eleh ha'aminu.   | 14:11. האמינו לי כי אני באב והאב בי ואם לאו בגלל המעשים האלה האמינו  |
| 14:12. Truly, truly, I say to you, he who believes in Me, the works that I do he shall do also. And greater works than these he shall do, because I go to My Father.          | 14:12. Amein, amein, ani omer lachem – hama'amin bi – hama'asim asher ani oseh, gam hu ya'aseh – ug'dolim me'eleh ya'aseh – ki ani holech el Avi.        | 14:12. אמן אמן אני אומר לכם. המאמין בי המעשים אשר אני עושה גם הוא יעשה וגדולים מאלה יעשה כי אני הולך אל אבי      |
| 14:13. And whatever you ask in My Name, that I shall do, in order that the Father might be esteemed in the Son.   | 14:13. V'kol asher tish'alu b'Shem i – otto e'eseh – lema'an yitchabed haAv baben.   | 14:13. וכל אשר תשאלו בשם י. אותו אעשה למען יתכבד האב בבן   |
| 14:14. If you ask whatever in My Name, I shall do it.   | 14:14. Im tish'alu davar b'Shem i – e'eseh otto.   | 14:14. אם תשאלו דבר בשם י. אעשה אותו   |
| 14:15. If you love Me, you shall guard My commands.   | 14:15. Im atem ohavim oti – et mitzvotai tishmeru.   | 14:15. אם אתם אוהבים אותי את מצוותי תשמרו  |
| 14:16. And I shall ask the Father, and He shall give you another Helper, to stay with you forever –   | 14:16. V'ani evakesh min haAv – v'yiten lachem ozer acher – l'hiot itchem le'olam –  | 14:16. ואני אבקש מן האב ויתן לכם עוזר אחר להיות איתכם לעולם  |
| 14:17. the Ruach of the Truth, whom the world is unable to receive, because it does not see Him or know Him. But you know Him, for He stays with you and shall be in you.     | 14:17. Et Ruach ha'Emet, asher ha'olam lo yachol lekabel – ki eino ro'eh oto v'lo makiro – v'atem makirim oto – ki shochein itchem v'yehyeh b'toch'chem. | 14:17. את רוח האמת אשר העולם לא יכול לקבל כי אינו רואה אותו ולא מכירו ואתם מכירים אותו כי שוכן איתכם ויהיה בתוכם |
| 14:18. I shall not leave you orphans – I am coming to you.  | 14:18. Lo aniach etchem yetomim – ani ba aleichem.   | 14:18. לא אניח אתכם יתומים אני. בא אליכם   |
| 14:19. Yet a little while and the world no longer sees Me, but you shall see Me. Because I live, you shall live also.   | 14:19. Od me'at v'ha'olam lo yireh oti od – aval atem tir'uni; ki ani chai – gam atem tichyu.  | 14:19. עוד מעט והעולם לא יראה אותי עוד אבל אתם תראוני כי אני חי גם אתם תחיו                                      |
| 14:20. In that day you shall know that I am in My Father, and you in Me, and I in you.  | 14:20. Bayom hahu teda'u – ki ani baAv – v'atem bi – v'ani bachem.   | 14:20. ביום ההוא תדעו כי אני באב ואתם בי ואני בכם  |
| 14:21. He who possesses My commands and guards them, it is he who loves Me. And he who loves Me shall be loved by My Father, and I shall love him and manifest Myself to him. | 14:21. Ha'yesh lo et mitzvotai v'shomer otam – hu ohev oti; v'haohev oti ye'ehaveh mei'Avi, v'gam ani ohev oto v'egaleti et atzmi elav.                  | 14:21. היש לו את מצוותי ושומר אותם הוא אוהב אותי והאוהב אותי יאהב מאבי וגם אני אוהב אותו ואגלה את עצמי אליו      |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 14:22. Yehudah – not the one from Qerioth – said to Him, ‘Master, what has come about that You are about to manifest Yourself to us, and not to the world?’                                       | 14:22. Amar lo Yehudah – lo Ish Qeriyot – ‘Adoni, mah haya she’atid atah l’galot et atzmecha elenu v’lo la’olam?’                                   | 14:22. אמר לו יהודה לא איש קריות אדוני מה היה שעתיד אתה לגלות את עצמך אלינו ולא לעולם                        |
| 14:23. Yahusha answered him, ‘If anyone loves Me, he shall guard My Word. And My Father shall love him, and We shall come to him and make Our stay with him.                                      | 14:23. Vaya’an Yahusha v’amar lo, ‘Im ish ohev oti – et d’varai yishmor; v’Avi ye’ehav oto – v’navo elav v’na’aseh lo mishkan ito.’                 | 14:23. ויען יהושע ואמר לו אם איש אוהב אותי את דברי ישמור ואבי יאהב אותו ונבוא אליו ונעשה לו משכן איתו        |
| 14:24. He who does not love Me does not guard My Words. And the Word which you hear is not Mine but of the Father who sent Me.  | 14:24. V’mi she’eino ohev oti – eino shomer et d’varai; v’hadavar asher atem shom’im – eino sheli – ki im shel haAv hashole’ach oti.                | 14:24. ומי שאינו אוהב אותי אינו שומר את דברי והדבר אשר אתם שומעים אינו שלי כי אם של האב השולח אותי           |
| 14:25. These words I have spoken to you while still with you.   | 14:25. Et hadevarim ha’eleh dibarti aleichem b’hiyoti itchem.   | 14:25. את הדברים האלה דיברתי עליכם בהיותי איתכם  |
| 14:26. But the Helper, the Ruach haQodesh, whom the Father shall send in My Name, He shall teach you all and remind you of all that I said to you.  | 14:26. V’ha’Ozer Ruach haQodesh asher yishlach haAv b’Shem i hu yelamed etchem et hakol v’yazkir lachem et kol asher amarti lachem.                 | 14:26. והעוזר רוח הקודש אשר ישלח האב בשם י הוא ילמד אתכם את הכל ויזכיר לכם את כל אשר אמרתי לכם               |
| 14:27. Peace I leave with you – My peace I give to you. I do not give to you as the world gives. Do not let your heart be troubled, nor let it be afraid.   | 14:27. Shalom ani maniach lachem – shalomi noten ani lachem; lo k’asher ha’olam noten – ani noten lachem; al yibahel levavchem – v’al yira.         | 14:27. שלום אני מניח לכם שלום י נותן אני לכם לא כאשר העולם נותן אני נותן לכם אל יבהל לבבכם ואל יירא          |
| 14:28. You heard that I said to you, ‘I am going away and I am coming to you.’ If you loved Me, you would have rejoiced that I said, ‘I am going to the Father,’ for My Father is greater than I. | 14:28. Sham’atam ki amarti lachem – ‘Ani holech v’ba elichem’; ilu ahavtem oti – samachtem ki amarti – ‘Holech ani el haAv’ – ki gadol haAv mimeni. | 14:28. שמעתם כי אמרתי לכם אני הולך ובא אליכם אילו אהבתם אותי שמחתם כי אמרתי הולך אני אל האב כי גדול האב ממני |
| 14:29. And now I have told you before it takes place, that when it does take place, you shall believe.  | 14:29. V’atah amarti lachem b’terem yihyeh – lema’an ki yihyeh ta’aminu.  | 14:29. ועתה אמרתי לכם בטרם יהיה למען כי יהיה תאמינו  |
| 14:30. I shall no longer talk much with you, for the ruler of this world is coming, and he possesses none at all in Me,   | 14:30. Lo arbey od ledaber imchem – ki sar ha’olam hazeh ba – u’vei ein lo bi.  | 14:30. לא ארבה עוד לדבר עמכם כי שר העולם הזה בא ובי אין לו   |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 14:31. but, in order for the world to know that I love the Father; and as the Father commanded Me, so I am doing. Rise up, let us go from here. | 14:31. Aval lema'an yeda ha'olam ki ohev ani et haAv – v'k'asher tsivani haAv – ken ani oseh; kumu – neilech mizeh. | 14:31. אבל למען ידע העולם כי אוהב אני את האב וכאשר ציווני האב כן אני עושה קומו נלך מזה |
|---|---|--|

### Yohanan (John) – Chapter 15

| Restored English  | Transliteration   | Hebrew / Source Structure   |
|---|---|---|
| 15:1. I am the true vine, and My Father is the gardener.  | 15:1. Ani haGefen haAmitit, v'Avi haGardan.   | 15:1. אני הגפן האמתית ואבי הגנן   |
| 15:2. Every branch in Me that bears no fruit He takes away. And every branch that bears fruit He prunes, so that it bears more fruit.                     | 15:2. Kol zemorah bi asher einah nosei p'ri – yisah otah; v'kol asher nosei p'ri – yzakkeh otah – lema'an tavi p'ri yoter.                  | 15:2. כל זמורה בי אשר איננה נושאת פרי ישא אותה וכל אשר נושאת פרי יזכה אותה למען תביא פרי יותר       |
| 15:3. You are already clean because of the Word which I have spoken to you.   | 15:3. Atem kvar neki'im biglal hadavar asher dibarti aleichem.  | 15:3. אתם כבר נקיים בגלל הדבר אשר דיברתי עליכם  |
| 15:4. Stay in Me, and I stay in you. As the branch is unable to bear fruit of itself, unless it stays in the vine, so neither you, unless you stay in Me. | 15:4. Sh'vu bi, v'ani bachem – k'mo shehazemorah lo tuchal l'haset p'ri me'atzmah, im lo tish'er bagefen – kein gam atem, im lo tish'ru bi. | 15:4. שבו בי ואני בכם כמו שהזמורה לא תוכל לשאת פרי מעצמה אם לא תישאר בגפן כן גם אתם אם לא תישארו בי |
| 15:5. I am the vine, you are the branches. He who stays in Me, and I in him, he bears much fruit. Because without Me you are able to do nothing!          | 15:5. Ani haGefen – atem hazemorot; hashover bi, v'ani bo – zeh yavi p'ri rav; ki bil'adai einchem y'cholim la'asot me'umah.                | 15:5. אני הגפן אתם הזמורות. השוהר בי ואני בו זה יביא פרי רב כי בלעדי אינכם יכולים לעשות מאומה       |
| 15:6. If anyone does not stay in Me, he is thrown away as a branch and dries up. And they gather them and throw them into the fire, and they are burned.  | 15:6. Im ish lo yish'er bi – yushlach chutz k'zemorah v'yivash; v'yasfuhu – v'yashlichuhu ba'esh – v'yisaref.                               | 15:6. אם איש לא יישאר בי יושלח חוץ כזמורה וייבש ויאספוהו וישליכוהו באש ויסרף                        |
| 15:7. If you stay in Me, and My Words stay in you, you shall ask whatever you   | 15:7. Im tish'ru bi, u'devarai yish'ru bachem – tish'alu kol asher tachpetzu – v'yihyeh lachem.   | 15:7. אם תישארו בי ודבריי יישארו בכם תשאלו כל אשר תחפצו ויהיה לכם                                   |

|   |   |  |
|---|---|--|
| want, and it shall be done for you.   |   |  |
| 15:8. In this My Father is esteemed, that you bear much fruit, and you shall be My taught ones.   | 15:8. B'zot yitchabed Avi – shetavi'u p'ri rav – v'tihyu talmidai.  | 15:8. בזאת יתכבד אבי שתביאו פרי רב ותהיו תלמידי  |
| 15:9. As the Father has loved Me, I have also loved you. Stay in My love.   | 15:9. K'asher ahav oti haAv – gam ani ahavti etchem; sh'vu b'ahavati.   | 15:9. כאשר אהב אותי האב גם אני אהבתי אתכם שבו באהבתי   |
| 15:10. If you guard My commands, you shall stay in My love, even as I have guarded My Father's commands and stay in His love.   | 15:10. Im tishmeru et mitzvotai – tish'ru b'ahavati – k'asher ani shamarti et mitzvot Avi – v'shomer b'ahavato.   | 15:10. אם תשמרו את מצוותי תשארו באהבתי כאשר אני שמרתי את מצוות אבי ושוהר באהבתו  |
| 15:11. These words I have spoken to you, so that My joy might be in you, and that your joy might be complete.   | 15:11. Et eileh dibarti aleichem – lema'an tihyeh simchati bachem – usimchatchem tihyeh shelemah.   | 15:11. את אלה דיברתי עליכם למען תהיה שמחתכם ושמחתכם תהיה שלמה  |
| 15:12. This is My command, that you love one another, as I have loved you.  | 15:12. Zot hi mitzvati – sheta'ehavu ish et rei'eihu – k'asher ahavti etchem.   | 15:12. זאת היא מצוותי שתאהבו איש את רעהו כאשר אהבתי אתכם   |
| 15:13. No one has greater love than this: that one should lay down his life for his friends.  | 15:13. Ein ahavah gedolah mizo – sheyiten ish et nafsho ba'ad rei'av.   | 15:13. אין אהבה גדולה מזו שייתן איש את נפשו בעד ריעיו  |
| 15:14. You are My friends if you do whatever I command you.   | 15:14. Atem rei'ai im ta'asu et asher ani m'tsaveh etchem.  | 15:14. אתם ריעי אם תעשו את אשר אני מצוה אתכם   |
| 15:15. No longer do I call you servants, for a servant does not know what his master is doing. But I have called you friends, for all teachings I heard from My Father I have made known to you.        | 15:15. Lo od ekra etchem avadim – ki eved lo yodea et asher oseh adonav; v'karati etchem rei'im – ki kol asher shamati me'et Avi – hodiati lachem.                                | 15:15. לא עוד אקרא אתכם עבדים כי עבד לא יודע את אשר עושה אדוניו וקראתי אתכם ריעים כי כל אשר שמעתי מאת אבי הודעתי לכם       |
| 15:16. You did not choose Me, but I chose you and appointed you that you should go and bear fruit, and that your fruit should remain, so that whatever you ask the Father in My Name He might give you. | 15:16. Lo atem bechartem oti – ki ani becharti etchem – v'samtim etchem lelechet ulhaset p'ri – u'f'richem yish'ar – lema'an kol asher tish'alu me'et haAv b'Shem i yiten lachem. | 15:16. לא אתם בחרתם אותי כי אני בחרתי אתכם ושמתי אתכם ללכת ולשאת פרי ופריכם יישאר למען כל אשר תשאלו מאת האב בשם י ייתן לכם |
| 15:17. These words I command you, so that you love one another.   | 15:17. Et eileh ani m'tsaveh etchem – lema'an ta'ehavu ish et rei'eihu.   | 15:17. את אלה אני מצוה אתכם למען תאהבו איש את רעהו   |

|   |  |  |
|---|--|--|
| 15:18. If the world hates you, you know that it hated Me before it hated you.   | 15:18. Im ha'olam soneh etchem – da'atem ki oti sanei lifnei'chem.   | 15:18. אם העולם שונא אתכם דעתם כי אותי שונא לפניכם   |
| 15:19. If you were of the world, the world would love its own. But because you are not of the world – but I chose you out of the world – for that reason the world hates you.                           | 15:19. Ilu me'ha'olam hayitem – ha'olam ahav et asher lo; aval einchem min ha'olam – ki ani becharti etchem min ha'olam – l'kach soneh etchem ha'olam.           | 15:19. אילו מהעולם הייתם העולם אהב את אשר לו אבל אינכם מן העולם כי אני בחרתי אתכם מן העולם לכך שונא אתכם העולם   |
| 15:20. Remember the word that I said to you, 'A servant is not greater than his master.' If they persecuted Me, they shall persecute you too. If they have guarded My Word, they would guard yours too. | 15:20. Zechru et hadavar asher amarti lachem – 'Ein eved gadol mei'adonav'; im oti r'defu – gam etchem yirdofu; v'im devari shamaru – gam et shelachem yishmeru. | 15:20. זכרו את הדבר אשר אמרתי לכם אין עבד גדול מאדוניו אם אותי רדפו גם אתכם ירדפו ואם דברי שמרו גם את שלכם ישמרו |
| 15:21. But all this they shall do to you because of My Name, because they do not know Him who sent Me.  | 15:21. V'et kol eileh ya'asu lachem biglal Shemi – ki lo yade'u et haShole'ach oti.  | 15:21. ואת כל אלה יעשו לכם בגלל שמי כי לא ידעו את השולח אותי   |
| 15:22. If I had not come and spoken to them, they would have no sin, but now they have no excuse for their sin.   | 15:22. Ilu lo bati v'dibarti aleihem – ein lahem chet; achshav – ein lahem hitnatslut al chatatam.   | 15:22. אילו לא באתי ודיברתי עליהם אין להם חטא עכשיו אין להם התנצלות על חטאתם                                     |
| 15:23. He who hates Me hates My Father as well.   | 15:23. Hasoni oti – gam et Avi soneh.  | 15:23. השונא אותי גם את אבי שונא   |
| 15:24. If I had not done among them the works which no one else did, they would have no sin. But now they have both seen and have hated both Me and My Father,  | 15:24. Ilu lo asiti b'tocham ma'asim asher lo asah ish acher – ein lahem chet; aval achshav ra'u – v'san'u gam oti v'gam et Avi.                                 | 15:24. אילו לא עשיתי בתוכם מעשים אשר לא עשה איש אחר אין להם חטא אבל עכשיו ראו ושנאו גם אותי וגם את אבי           |
| 15:25. but ... that the word might be filled which was written in their Torah, 'They hated Me without a cause.'   | 15:25. Aval... lema'an yimmaleh hakatuv b'Toratam – 'Sin'uni chinam.'  | 15:25. אבל... למען יימלא הכתוב בתורתם שנאוני חנם   |
| 15:26. And when the Helper comes, whom I shall send to you from the Father – the Ruach of the Truth, who comes from the Father – He shall bear witness of Me,   | 15:26. U'k'asher yavo haOzer, asher eshlach lachem me'et haAv – Ruach haEmet hayotze me'et haAv – hu ya'id alai.   | 15:26. וכאשר יבוא העוזר אשר אשלח לכם מאת האב רוח האמת היוצא מאת האב הוא יעיד עלי                                 |
| 15:27. But you also bear witness, because you have been with Me from the beginning.   | 15:27. Gam atem ta'idu – ki me'reshit hayitem imi.   | 15:27. גם אתם תעידו כי מראשית הייתם עמי  |

## Yoḥanan (John) – Chapter 16

| Restored English   | Transliteration  | Hebrew / Source Structure   |
|--|--|---|
| 16:1. These words I have spoken to you, so that you do not stumble.  | 16:1. Et hadevarim ha'eleh dibarti aleichem – lema'an lo tikashelu.  | 16:1. את הדברים האלה דיברתי עליכם למען לא תיכשלו  |
| 16:2. They shall put you out of the congregations. But an hour is coming when everyone who kills you shall think he is rendering service to Elohim.                                    | 16:2. Yigarshu etchem min hakehal; u'ba'ah sha'ah – asher kol horeg etchem – yachshov ki avodah hu l'Elohim.                               | 16:2. יגרשו אתכם מן הקהל ובאה שעה אשר כל הורג אתכם יחשוב כי עבודה הוא לאלהים                          |
| 16:3. And this they shall do to you because they did not know the Father, nor Me.  | 16:3. V'et zot ya'asu lachem – ki lo yade'u et haAv v'lo oti.  | 16:3. ואת זאת יעשו לכם כי לא ידעו את האב ולא אותי   |
| 16:4. But I have said these things to you, so that when the hour comes, you remember that I told them to you. And these I did not say to you at the beginning, because I was with you. | 16:4. Aval et eileh amarti lachem – lema'an k'tavo hash'a'ah tizkeru ki amarti lachem; v'et eileh lo amarti b'rishonah – ki iti hayitem.   | 16:4. אבל את אלה אמרתי לכם למען כשתבוא השעה תזכרו כי אמרתי לכם ואת אלה לא אמרתי בראשונה כי איתי הייתם |
| 16:5. But now I go away to Him who sent Me, and not one of you asks Me, 'Where are You going?'   | 16:5. V'atah ani holech el haShole'ach oti – v'ein echad mikem sho'el oti, 'Le'an atah holech?'  | 16:5. ועתה אני הולך אל השולח אותי ואין אחד מכם שואל אותי לאן אתה הולך                                 |
| 16:6. But because I have said these words to you, grief has filled your heart.   | 16:6. Aval ki et hadevarim ha'eleh dibarti aleichem – yagon male et levavchem.   | 16:6. אבל כי את הדברים האלה דיברתי עליכם יגון מלא את לבבכם  |
| 16:7. But I say the truth to you. It is better for you that I go away, for if I do not go away, the Helper shall not come to you at all, but if I go, I shall send Him to you.         | 16:7. Aval et ha'emet ani omer lachem – tov lachem she'elech; ki im lo elech – haOzer lo yavo aleichem; v'im elech – eshlach oto aleichem. | 16:7. אבל את האמת אני אומר לכם טוב לכם שאלך כי אם לא אלך העוזר לא יבוא עליכם ואם אלך אשלח אותו עליכם  |
| 16:8. And having come, He shall reprove the world concerning sin, and concerning righteousness, and concerning judgment –  | 16:8. U'kivo – yochiach et ha'olam al chet – v'al tz'dakah – v'al mishpat –  | 16:8. וכבואו יוכיח את העולם על חטא ועל צדקה ועל משפט  |



|  |  |  |
|--|--|--|
| 16:9. concerning sin because they do not believe in Me,  | 16:9. Al chet – ki lo he’eminu bi,   | 16:9. על חטא כי לא האמינו בי   |
| 16:10. concerning righteousness because I go to My Father and you see Me no more,  | 16:10. Al tz’dakah – ki ani holech el Avi – v’ein atem ro’im oti od,   | 16:10. על צדקה כי אני הולך אל אבי ואין אתם רואים אותי עוד  |
| 16:11. and concerning judgment because the ruler of this world is judged.  | 16:11. V’al mishpat – ki sar ha’olam hazeh nidon.  | 16:11. ועל משפט כי שר העולם הזה נידון  |
| 16:12. I still have many words to say to you, but you are not able to bear them now.   | 16:12. Od yesh li dvarim rabbim lomar lachem – aval atem lo tuchlu l’s’e’et otam ata.  | 16:12. עוד יש לי דברים רבים לומר לכם אבל אתם לא תוכלו לשאת אותם עתה                                      |
| 16:13. But when He comes, the Ruach of the Truth, He shall guide you into all the truth. For He shall not speak from Himself, but whatever He hears He shall speak. And He shall announce to you what is to come.            | 16:13. V’k’asher yavo Ruach haEmet – yanche otchem el kol ha’emet; ki lo yedaber me’atzmo – ki kol asher yishma yedaber; v’et haba yagid lachem. | 16:13. וכאשר יבוא רוח האמת ינהג אתכם אל כל האמת כי לא ידבר מעצמו כי כל אשר ישמע ידבר ואת הבא יגיד לכם    |
| 16:14. He shall esteem Me, for He shall take of what is Mine and announce it to you.   | 16:14. Hu y’chabed oti – ki mi’sheli yikach – v’yagid lachem.  | 16:14. הוא יכבד אותי כי משלי ייקח ויגיד לכם  |
| 16:15. All that the Father has is Mine. That is why I said that He takes from what is Mine and announces it to you.  | 16:15. Kol asher laAv – li hu; l’kach amarti – ki mi’sheli yikach – v’yagid lachem.  | 16:15. כל אשר לאב לי הוא לכך אמרתי כי משלי ייקח ויגיד לכם  |
| 16:16. A little while, and you do not see Me; and again a little while, and you shall see Me – because I go to the Father.   | 16:16. Me’at – v’lo tir’uni; v’shuv me’at – u’tir’uni – ki ani holech el haAv.   | 16:16. מעט ולא תראוני ושוב מעט ותראוני כי אני הולך אל האב  |
| 16:17. Therefore some of His taught ones said to one another, ‘What is this that He says to us, “A little while, and you do not see Me; and again a little while, and you shall see Me,” and, “because I go to the Father”?’ | 16:17. V’amru talmidav ish el rei’eihu, ‘Mah zot asher amar lanu, “Me’at – v’lo tir’uni; v’shuv me’at – u’tir’uni” – u’“ki ani holech el haAv”?’ | 16:17. ואמרו תלמידיו איש אל רעהו מה זאת אשר אמר לנו מעט ולא תראוני ושוב מעט ותראוני ו כי אני הולך אל האב |
| 16:18. So they said, ‘What is this that He says, “A little while”?’ We do not know what He is saying.’   | 16:18. V’amru, ‘Mah zot asher amar, “Me’at”? Ein anachnu yod’im mah hu medaber.’   | 16:18. ואמרו מה זאת אשר אמר מעט אין אנחנו יודעים מה הוא מדבר   |

|  |  |  |
|--|--|--|
| 16:19. Yahusha knew that they were wishing to ask Him, and He said to them, 'Are you asking one another about what I said, "A little while, and you do not see Me; and again a little while, and you shall see Me"?' | 16:19. V'yada Yahusha ki rotzim lish'olo – v'amar lahem, 'Al zot atem doreshim ish el rei'eihu, asher amarti, "Me'at – v'lo tir'uni; v'shuv me'at – u'tir'uni"?' | 16:19. וידע יהושע כי רוצים לשאול אותו ואמר להם על זאת אתם דורשים איש אל רעהו אשר אמרתי מעט ולא תראוני ושוב מעט ותראוני |
| 16:20. Truly, truly, I say to you that you shall weep and lament, but the world shall rejoice. And you shall be grieved, but your grief shall become joy.  | 16:20. Amein, amein, ani omer lachem – ki tivku v'titabelu – v'ha'olam yismach; v'atem tita'atzu – aval atzevetchem tihyeh l'simchah.                            | 16:20. אמן אמן אני אומר לכם כי תבכו ותתאבלו והעולם ישמח ואתם תתעצבו אבל עצבכם תהיה לשמחה                               |
| 16:20. Truly, truly, I say to you, that you shall weep and lament, but the world shall rejoice. And you shall be grieved, but your grief shall become joy.   | 16:20. Amein, amein, ani omer lachem – ki tivku v'tit'ablu – v'ha'olam yismach; v'atem te'atzvu – aval atzvatchem tihyeh l'simchah.                              | 16:20. אמן אמן אני אומר לכם כי תבכו ותתאבלו והעולם ישמח ואתם תעצבו אבל עצבכם תהיה לשמחה                                |
| 16:21. The woman has grief when she is in labor because her hour has come. But as soon as she has given birth to the child, she no longer remembers the affliction, for joy that a man was born into the world.      | 16:21. Ha'ishah b'tzirei leidah atzevah – ki ba'ah sha'atah; v'k'asher yalda et hayeled – lo zocheret od et hatzarat – biglal hasimchah ki nolah adam la'olam.   | 16:21. האשה בצירי לידה עצבה כי באה שעתה וכאשר ילדה את הילד לא זוכרת עוד את הצרה בגלל השמחה כי נולד אדם לעולם           |
| 16:22. And you therefore have grief now, but I shall see you again, and your heart shall rejoice, and no one takes your joy away from you.   | 16:22. V'gam atem ata atzuvim – aval er'eh etchem od – v'yismach levavchem – v'simchatchem lo yikach ish mikem.  | 16:22. וגם אתם עתה עצובים אבל אראה אתכם עוד וישמח לבבכם ושמחתכם לא ייקח איש מכם  |
| 16:23. And in that day you shall ask Me none at all. Truly, truly, I say to you, whatever you ask the Father in My Name He shall give you.   | 16:23. U'bayom hahu lo tish'alu oti davar – amein, amein, ani omer lachem – kol asher tish'alu me'et haAv b'Shem i yiten lachem.                                 | 16:23. וביום ההוא לא תשאלו אותי דבר אמן אמן אני אומר לכם כל אשר תשאלו מאת האב בשם י ייתן לכם                           |
| 16:24. Until now you have asked nothing in My Name. Ask, and you shall receive, in order that your joy might be complete.  | 16:24. Ad ata lo sh'altem davar b'Shem i – sha'alu v'tikchu – lema'an tihyeh simchatchem shelemah.   | 16:24. עד עתה לא שאלתם דבר בשם י שאלו ותקחו למען תהיה שמחתכם שלמה  |
| 16:25. These words I have spoken to you in figures of speech, but an hour is coming when I shall no  | 16:25. Et hadevarim ha'eleh dibarti lachem b'mashal – aval ba'ah sha'ah lo od  | 16:25. את הדברים האלה דיברתי לכם במשל אבל באה שעה לא עוד אדבר במשל כי אם בגילוי אני אגיד לכם על האב                    |

|  |   |   |
|--|---|---|
| longer speak to you in figures of speech, but I shall declare plainly the Father to you.   | adaber b'mashal – ki im b'gelui agid lachem al haAv.  |   |
| 16:26. In that day you shall ask in My Name, and I do not say to you that I shall pray the Father on your behalf,  | 16:26. Bayom hahu tish'alu b'Shem i – v'ei ani omer lachem asher evakesh me'et haAv ba'avurchem –   | 16:26. ביום ההוא תשאלו בשם י ואין אני אומר לכם אשר אבקש מאת האב בעבורכם                           |
| 16:27. for the Father Himself does love you, because you have loved Me, and have believed that I came forth from Elohim.   | 16:27. Ki haAv atzmo ohev etchem – ki ahavtem oti – v'he'emanem ki me'Elohim yatza'ti.  | 16:27. כי האב עצמו אוהב אתכם כי אהבתם אותי והאמנתי כי מאלהים יצאתי                                |
| 16:28. I came forth from the Father and have come into the world. Again, I leave the world and go to the Father.   | 16:28. Yatza'ti me'et haAv – u'vati la'olam; v'shuv – ozev ani et ha'olam – v'holech el haAv.   | 16:28. יצאתי מאת האב ובאתי לעולם ושוב עוזב אני את העולם והולך אל האב                              |
| 16:29. His taught ones said to Him, 'See, now You are speaking plainly, and not using figure of speech!  | 16:29. Amru talmidav, 'Hineh ata medaber b'glui – v'ei ata omer mashal!'  | 16:29. אמרו תלמידיו הנה אתה מדבר בגילוי ואין אתה אומר משל   |
| 16:30. Now we know that You know all, and have no need that anyone should question You. By this we believe that You came forth from Elohim.                      | 16:30. Ata yod'im anachnu – ki atah yodea et hakol – v'ei tzarich yish'al otcha ish – bazot he'emanu ki me'Elohim yatza'tah.                | 16:30. עתה יודעים אנחנו כי אתה יודע את הכל ואין צריך ישאל אותך איש בזאת האמנו כי מאלהים יצאתה     |
| 16:31. Yahusha answered them, 'Do you now believe?   | 16:31. Vaya'an Yahusha, 'Ata ma'aminim atem?'   | 16:31. ויען יהושע עתה מאמינים אתם   |
| 16:32. See, an hour is coming, and has now come, that you are scattered, each to his own, and leave Me alone. Yet I am not alone, because the Father is with Me. | 16:32. Hineh ba'ah sha'ah – v'ata ba'ah – v'titpazru ish el shelo – v'tazovu oti levado; v'lo levado ani – ki haAv iti.                     | 16:32. הנה באה שעה ועתה באה ותתפזרו איש אל שלו ותעזבו אותי לבדו ולא לבדו אני כי האב איתי          |
| 16:33. These words I have spoken to you, that in Me you might have peace. In the world you have pressure, but take courage, I have overcome the world.           | 16:33. Et eileh dibarti aleichem – lema'an tiyeh lachem shalom bi; ba'olam yesh lachem tzarah – aval al tichatu – ani nitzachti et ha'olam. | 16:33. את אלה דיברתי עליכם למען תהיה לכם שלום בי בעולם יש לכם צרה אבל אל תיחתו אני נצחתי את העולם |

## Yoḥanan (John) – Chapter 17

| Restored English   | Transliteration   | Hebrew / Source Structure   |
|--|---|---|
| 17:1. Yahusha said these words, and lifted up His eyes to the heaven, and said, 'Father, the hour has come. Esteem Your Son, so that Your Son also might esteem You,                 | 17:1. Diber Yahusha et hadevarim ha'eleh, v'nasa einav la'shamayim, v'amar, 'Avi, ba'ah hash'a'ah – kaved et Bincha – lema'an y'chabedcha gam Bincha. | 17:1. דיבר יהושע את הדברים האלה ונשא עיניו לשמים ואמר אבי באה השעה כבד את בנך למען יכבדך גם בנך |
| 17:2. as You have given Him authority over all flesh, that He should give everlasting life to all whom You have given Him.   | 17:2. Ka'asher natata lo samchut al kol basar – ken yiten chayeit olam l'chol asher natata lo.  | 17:2. כאשר נתת לו סמכות על כל בשר כן ייתן חיי עולם לכל אשר נתת לו                               |
| 17:3. And this is everlasting life, that they should know You, the only true Elohim, and Yahusha Mashiach whom You have sent.  | 17:3. V'zot hi chayeit olam – l'da'at otcha – ha'Elohim ha'emet levado – v'et Yahusha haMashiach asher shalachta.                                     | 17:3. וזאת היא חיי עולם לדעת אותך האלהים האמת לבדו ואת יהושע המשיח אשר שלחת                     |
| 17:4. I have esteemed You on the earth, having accomplished the work You have given Me that I should do.   | 17:4. Ani kibbad'ticha ba'aretz – et ham'lachah asher natata li la'asot – hishlamti.  | 17:4. אני כיבדתיך בארץ את המלאכה אשר נתת לי לעשות השלמתי  |
| 17:5. And now, esteem Me with Yourself, Father, with the esteem which I had with You before the world was.   | 17:5. V'atah, kavedeni atah Avi – et hakavod asher hayah li itcha – betorem hayah ha'olam.  | 17:5. ועתה כבדני אתה אבי את הכבוד אשר היה לי איתך בטרם היה העולם                                |
| 17:6. I have revealed Your Name to the men whom You gave Me out of the world. They were Yours, and You gave them to Me, and they have guarded Your Word.                             | 17:6. Hodati et Shimcha la'anashim asher natata li min ha'olam – shelcha hayu – v'natata otam li – v'et devarecha shamaru.                            | 17:6. הודעתי את שמך לאנשים אשר נתת לי מן העולם שלך היו ונתת אותם לי ואת דבריך שמרו              |
| 17:7. Now they have come to know that all You gave to Me is from You.  | 17:7. Ata yada'u – ki kol asher natata li – me'itcha hu.  | 17:7. עתה ידעו כי כל אשר נתת לי מאיתך הוא   |
| 17:8. Because the words which You gave to Me I have given to them, and they have received them, and have truly known that I came forth from You, and they believed that You sent Me. | 17:8. Ki hadevarim asher natata li – natati lahem – v'hem lekachum – v'yad'u be'emet ki me'itcha yatza'ti – v'he'eminu ki atah shalachtani.           | 17:8. כי הדברים אשר נתת לי נתתי להם והם לקחו וידעו באמת כי מאיתך יצאתי והאמינו כי אתה שלחתני    |
| 17:9. I pray for them. I do not pray for the world but for those whom You have given Me, for they are Yours.   | 17:9. Ani mitpalel ba'adam – lo ba'ad ha'olam ani mitpalel – ki im ba'ad asher natata li – ki shelcha hem.  | 17:9. אני מתפלל בעדם לא בעד העולם אני מתפלל כי אם בעד אשר נתת לי כי שלך הם                      |

|   |  |  |
|---|--|--|
| 17:10. And all Mine are Yours, and Yours are Mine, and I have been esteemed in them.  | 17:10. V'chol asher li – shelcha hu – v'asher shelcha – li hu; v'nikbadti bahem.   | 17:10. וכל אשר לי שלך הוא ואשר שלך לי הוא ונכבדתי בהם  |
| 17:11. And I am no more in the world, but these are in the world, and I come to You. Set-apart Father, guard them in Your Name which You have given Me, so that they might be one, as We are.                                 | 17:11. V'eineni od ba'olam – v'eleh ba'olam hem – v'ani ba elecha; Av Qadosh – sh'mor otam b'Shimcha asher natata li – lema'an yihyu echad – k'mo anachnu.             | 17:11. ואינני עוד בעולם ואלה בעולם הם ואני בא אליך אב קדוש שמור אותם בשמך אשר נתת לי למען יהיו אחד כמו אנחנו     |
| 17:12. While I was with them in the world, I was guarding them in Your Name which You have given Me, and I watched over them, and not one of them perished except the son of destruction, that the Scripture might be filled. | 17:12. K'asher hayiti itahem ba'olam – shamar'tim b'Shimcha asher natata li – v'natsarti otam – v'lo avad me'hem ish – bilti ben ha'avadon – lema'an yimmaleh haKetuv. | 17:12. כאשר הייתי איתם בעולם שמרתים בשמך אשר נתת לי ונצרתיו אותם ולא אבד מהם איש בלתי בן האבדון למען יימלא הכתוב |
| 17:13. And now I come to You. And I speak these words in the world, so that they have My joy completed in them.   | 17:13. V'atah ani ba elecha – v'et eileh ani medaber ba'olam – lema'an yihyeh b'hem simchati shelemah.   | 17:13. ועתה אני בא אליך ואת אלה אני מדבר בעולם למען יהיה בהם שמחתי שלמה  |
| 17:14. I have given them Your Word, and the world hated them because they are not of the world, as I am not of the world.   | 17:14. Natati lahem et Devarecha – v'san'ah otam ha'olam – ki lo hem min ha'olam – k'mo she'ani lo min ha'olam.  | 17:14. נתתי להם את דברך ושנאה אותם העולם כי לא הם מן העולם כמו שאני לא מן העולם                                  |
| 17:15. I do not pray that You should take them out of the world, but that You keep them from the evil one.  | 17:15. Lo ani mevakash tisa'em min ha'olam – ki im tishmerem min hara.   | 17:15. לא אני מבקש תישאם מן העולם כי אם תשמרם מן הרע   |
| 17:16. They are not of the world, as I am not of the world.   | 17:16. Lo hem min ha'olam – k'mo she'ani lo min ha'olam.   | 17:16. לא הם מן העולם כמו שאני לא מן העולם   |
| 17:17. Set them apart in Your truth – Your Word is truth.   | 17:17. Kad'shem b'amitcha – Devar'cha emet.  | 17:17. קדשם באמתך דברך אמת   |
| 17:18. As You sent Me into the world, I also sent them into the world.  | 17:18. K'asher shalachtani el ha'olam – ken gam ani shilach'tim el ha'olam.  | 17:18. כאשר שלחתיני אל העולם כן גם אני שלחתים אל העולם   |
| 17:19. And for them I set Myself apart, so that they too might be set apart in truth.   | 17:19. U'va'adam ani mekadesh et atzmi – lema'an gam hem yikadshu b'emet.  | 17:19. ובעדם אני מקדש את עצמי למען גם הם יקדשו באמת  |

|   |  |   |
|---|--|---|
| 17:20. And I do not pray for these alone, but also for those believing in Me through their word,  | 17:20. V'lo aleh levadam ani mitpalel – ki gam al hama'aminim bi al yedei d'varam,   | 17:20. ולא על אלה לבדם אני מתפלל כי גם על המאמינים בי על ידי דברם   |
| 17:21. so that they all might be one, as You, Father, are in Me, and I in You, so that they too might be one in Us, so that the world might believe that You have sent Me.                          | 17:21. Lema'an yihyu kulam echad – k'mo atah Avi bi – v'ani bach – gam hem yihyu echad banu – lema'an ya'amin ha'olam ki atah shalachtani.       | 17:21. למען יהיו כולם אחד כמו אתה אבי בי ואני בכ גם הם יהיו אחד בנו למען יאמין העולם כי אתה שלחתני          |
| 17:22. And the esteem which You gave Me I have given them, so that they might be one as We are one –  | 17:22. V'hakavod asher natata li – natati lahem – lema'an yihyu echad – k'mo anachnu echad.  | 17:22. והכבוד אשר נתת לי נתתי להם למען יהיו אחד כמו אנחנו אחד   |
| 17:23. I in them, and You in Me, so that they might be perfected into one, so that the world knows that You have sent Me, and have loved them as You have loved Me.                                 | 17:23. Ani bahem – v'atah bi – lema'an yihyu shleimim l'echad – v'yeda ha'olam ki atah shalachtani – v'ahavta otam k'asher ahavta oti.           | 17:23. אני בהם ואתה בי למען יהיו שלמים לאחד וידע העולם כי אתה שלחתני ואהבתם כאשר אהבת אותי                  |
| 17:24. Father, I desire that those whom You have given Me might be with Me where I am, so that they see My esteem which You have given Me, because You loved Me before the foundation of the world. | 17:24. Avi, rotzeh ani she'asher natata li – yihyu iti asher ani sham – v'yiru et kevodi asher natata li – ki ahavta oti milifnei y'sod ha'olam. | 17:24. אבי רוצה אני אשר נתת לי יהיו איתי אשר אני שם ויראו את כבודי אשר נתת לי כי אהבת אותי מלפני יסוד העולם |
| 17:25. O righteous Father! Indeed, the world did not know You, but I knew You, and these knew that You sent Me.   | 17:25. Av tzaddiq! Ha'olam lo yada otcha – aval ani yadati otcha – v'eleh yad'u ki atah shalachtani.   | 17:25. אב צדיק! העולם לא ידע אותך אבל אני ידעתי אותך ואלה ידעו כי אתה שלחתני                                |
| 17:26. And I have made Your Name known to them, and shall make it known, so that the love with which You loved Me might be in them, and I in them.  | 17:26. V'hoda'ti lahem et Shimcha – u'odi'a – lema'an tihiyeh bahem ha'ahavah asher ahavta oti – v'ani bahem.                                    | 17:26. והודעתי להם את שמך ועודיעה למען תהיה בהם האהבה אשר אהבת אותי ואני בהם                                |

## Yoḥanan (John) – Chapter 18

| Restored English   | Transliteration   | Hebrew / Source Structure  |
|--|---|--|
| 18:1. Having said these words, Yahusha went out with His taught ones beyond the Qidron torrent, where there was a garden, into which He and His taught ones entered. | 18:1. K'asher amar et hadevarim ha'eleh, yatza Yahusha im talmidav me'eiver l'nachal Qidron – asher sham gan – asher ba elav hu v'talmidav.       | 18:1. כאשר אמר את הדברים האלה יצא יהושע עם תלמידיו מעבר לנחל קדרון אשר שם גן אשר בא אליו הוא ותלמידיו        |
| 18:2. And Yehudah, who delivered Him up, also knew the place, because Yahusha often met there with His taught ones.  | 18:2. V'Yehudah – hamoser oto – yada gam et hamakom – ki Yahusha lifamim rabot nigash sham im talmidav.   | 18:2. ויהודה המוסר אותו ידע גם את המקום כי יהושע לפעמים רבות ניגש שם עם תלמידיו                              |
| 18:3. Yehudah, then, having received the band of soldiers and officers from the chief priests and Pharisees, came there with torches and lamps and weapons.          | 18:3. Lakhen Yehudah lakach et gedud hachayalim v'et hasarim me'et kohanim harashim u'min haprushim – v'yavo sham im lapidim v'nerot u'kli zayin. | 18:3. לכן יהודה לקח את גדוד החיילים ואת השרים מאת כהנים הראשים ומן הפרושים ויבוא שם עם לפידים ונרות וכלי זין |
| 18:4. Yahusha, then, knowing all that would come upon Him, went forward and said to them, 'Whom do you seek?'  | 18:4. Yahusha yada et kol asher atid lavoh alav – v'yatza v'yomar lahem, 'Et mi atem mevaksheem?'   | 18:4. יהושע ידע את כל אשר עתיד לבוא עליו ויצא ויאמר להם את מי אתם מבקשים                                     |
| 18:5. They answered Him, 'Yahusha of Natsareth.' Yahusha said to them, 'I am He.' And Yehudah, who delivered Him up, was also standing with them.                    | 18:5. V'ya'anu oto, 'Et Yahusha haNotsri.' Amar lahem Yahusha, 'Ani Hu.' V'Yehudah hamoser oto haya omed gam hu itahem.                           | 18:5. ויענו אותו את יהושע הנוצרי אמר להם יהושע אני הוא ויהודה המוסר אותו היה עומד גם הוא איתם                |
| 18:6. When, therefore, He said to them, 'I am He,' they drew back and fell to the ground.  | 18:6. U'k'asher amar lahem 'Ani Hu' – nasogu achor v'naflu artzah.  | 18:6. וכאשר אמר להם אני הוא נסוגו אחור ונפלו ארצה  |
| 18:7. Once more He asked them, 'Whom do you seek?' And they said, 'Yahusha of Natsareth.'  | 18:7. V'shuv sh'alah otam, 'Et mi atem mevaksheem?' V'amru, 'Et Yahusha haNotsri.'  | 18:7. ושוב שאל אותם את מי אתם מבקשים ויאמרו את יהושע הנוצרי  |
| 18:8. Yahusha answered, 'I said to you that I am He. If, then, you seek Me, allow these to go.'  | 18:8. Amar Yahusha, 'Amarti lachem ki ani Hu – im oti atem mevaksheem – hanichu la'eleh lalechet.'  | 18:8. אמר יהושע אמרתי לכם כי אני הוא אם אתם מבקשים הניחו לאלה ללכת   |
| 18:9. in order that the word might be filled which He spoke, 'Of those whom You have given Me, I have lost none.'  | 18:9. Lema'an yimmaleh hadavar asher diber, 'Mi'asher natata li – lo ibadeti mehem af echad.'   | 18:9. למען יימלא הדבר אשר דיבר מאשר נתת לי לא איבדתי מהם אף אחד  |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 18:10. Then Shim'on Kēpha, having a sword, drew it and struck the servant of the high priest and cut off his right ear. And the servant's name was Melek.                                   | 18:10. Az Shim'on Kēpha, asher cherev imo – shalaf otah v'hikah et eved haKohen haGadol – v'kitzets et ozn yemin; v'shem ha'eved Malech.                              | 18:10. אז שמעון כיפה אשר חרב עמו שלף אותה והיכה את עבד הכהן הגדול וקיצץ את אזן ימין ושם העבד מלך                     |
| 18:11. Yahusha then said to Kēpha, 'Put your sword into the sheath. Shall I not drink the cup which My Father has given Me?'  | 18:11. Amar Yahusha l'Kēpha, 'Hachzor charbecha el han'danah – halo et haKos asher natan li Avi eshteh?'  | 18:11. אמר יהושע לכיפה החזור חרבך אל הנדנה הלוא את הכוס אשר נתן לי אבי אשתה  |
| 18:12. Then the company of soldiers and the commander and the officers of the Yehudim seized Yahusha and bound Him,   | 18:12. Az haGedud v'sar hamatayim v'sharei haYehudim – tafsu et Yahusha – v'ye'asru oto.  | 18:12. אז הגדוד ושר המאטים ושרי היהודים תפסו את יהושע ויאסרו אותו  |
| 18:13. and they led Him away to Chanan first, for he was the father-in-law of Qayapha who was high priest that year.  | 18:13. Vayolichuhu el Chanan rishonah – ki hu choten Qayafa – asher hu Kohen Gadol bashanah hahi.   | 18:13. ויוליכוהו אל חנן ראשונה כי הוא חותן קיאפא אשר הוא כהן גדול בשנה ההיא  |
| 18:14. Now Qayapha was the one who gave counsel to the Yehudim that it was better that one man should die for the people.   | 18:14. V'Qayafa hu asher natan et ha'etzah laYehudim – tov lamo't ish echad ba'ad ha'am.  | 18:14. וקיאפא הוא אשר נתן את העצה ליהודים טוב למות איש אחד בעד העם   |
| 18:15. And Shim'on Kēpha followed Yahusha, and so did another taught one. And that taught one was known to the high priest, and he went with Yahusha into the courtyard of the high priest, | 18:15. V'Shim'on Kēpha halach achar Yahusha – v'gam talmid echad acher; v'hatamid ha'hu haya yadua l'Kohen haGadol – v'nichnas im Yahusha el chatzer haKohen haGadol. | 18:15. ושמעון כיפה הלך אחר יהושע וגם תלמיד אחד אחר והתלמיד ההוא היה ידוע לכהן הגדול ונכנס עם יהושע אל חצר הכהן הגדול |
| 18:16. but Kēpha was standing outside at the door. So the other taught one, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought Kēpha in.            | 18:16. U'Kēpha amad michutz el ha'dalet – v'talmid acher hayadua l'Kohen haGadol – yatza v'diber im shom'eret ha'dalet – v'hivieh et Kēpha lifnim.                    | 18:16. וכיפה עמד מחוץ אל הדלת ותלמיד אחר הידוע לכהן הגדול יצא ודיבר עם שומרת הדלת והביא את כיפה לפנים                |
| 18:17. Then the servant girl who kept the door said to Kēpha, 'Are you also one of this Man's taught ones?' He said, 'I am not.'  | 18:17. V'tomer ha'shifchah hashom'eret et ha'dalet el Kēpha, 'Ha'lo gam atah mitalmidav shel ha'Ish hazeh?' Amar, 'Lo ani.'   | 18:17. ותאמר השפחה השומרת את הדלת אל כיפה הלא גם אתה מתלמידיו של האיש הזה אמר לא אני                                 |
| 18:18. And the servants and officers who had made a fire of coals stood there, because it was cold, and   | 18:18. V'avadim v'sarim asu medurat pechamim v'amdu sham – ki kar haya – v'yitchamemu; v'Kēpha haya   | 18:18. ועבדים ושרים עשו מדורת פחמים ועמדו שם כי קר היה ויתחממו וכיפה היה איתם עומד ומתחמם                            |



|  |   |   |
|--|---|---|
| they warmed themselves. And Kēpha was with them, standing and warming himself.   | itahem – omed u'mitchamem.  |   |
| 18:19. Then the high priest asked Yahusha about His taught ones and His teaching.  | 18:19. Vayish'al haKohen haGadol et Yahusha al talmidav v'al torato.  | 18:19. וישאל הכהן הגדול את יהושע על תלמידיו ועל תורתו   |
| 18:20. Yahusha answered him, 'I spoke openly to the world. I always taught in the congregation and in the Set-apart Place, where the Yehudim always meet, and I spoke no word in secret. | 18:20. Vaya'an Yahusha, 'B'pharhesyah dibarti el ha'olam – tamid limadeti bakahal u'bamaqom hakadosh – asher sham nikbetzim haYehudim – u'v'seiter lo dibarti davar.' | 18:20. ויען יהושע בפרהסיה דיברתי אל העולם תמיד לימדתי בקהל ובמקום הקדוש אשר שם נקבצים היהודים ובסתר לא דיברתי דבר |
| 18:21. Why do you ask Me? Ask those who have heard what I said to them. See, they know what I said.  | 18:21. Madua ata sho'el oti? She'al et asher sham'u – et asher dibarti aleihem – hineh hem yod'im et asher dibarti.   | 18:21. מדוע אתה שואל אותי שאל את אשר שמעו את אשר דיברתי עליהם הנה הם יודעים את אשר דיברתי                         |
| 18:22. And when He had said this, one of the officers who stood by slapped Yahusha, saying, 'Do You answer the high priest this way?'  | 18:22. U'k'asher amar zot, echad min hasarim ha'omdim – hikah et Yahusha al lechy – v'amar, 'Kach ata oneh et haKohen haGadol?'                                       | 18:22. וכאשר אמר זאת אחד מן השרים העומדים היכה את יהושע על לחיו ויאמר כך אתה עונה את הכהן הגדול                   |
| 18:23. Yahusha answered him, 'If I have spoken evil, bear witness of the evil, but if well, why do you hit Me?'  | 18:23. Vaya'an Yahusha, 'Im hara dibarti – ha'ed al hara'ah; v'im tov – madua atah makeh oti?'  | 18:23. ויען יהושע אם רע דיברתי העד על הרעה ואם טוב מדוע אתה מכה אותי  |
| 18:24. Chanan then sent Him bound to Qayapha the high priest.  | 18:24. Vayishlach oto Chanan asur el Qayafa haKohen haGadol.  | 18:24. וישלח אותו חנן אסור אל קיאפא הכהן הגדול  |
| 18:25. And Shim'on Kēpha was standing and warming himself. Then they said to him, 'Are you also one of His taught ones?' He denied it and said, 'I am not!'                              | 18:25. V'Shim'on Kēpha haya omed u'mitchamem – v'amru lo, 'Ha'lo gam atah mitalmidav?' – Vaykachesh – v'yomar, 'Lo ani!'  | 18:25. ושמעון כיפה היה עומד ומתחמם ויאמרו לו הלא גם אתה מתלמידיו ויכחש ויאמר לא אני                               |
| 18:26. One of the servants of the high priest, a relative of the one whose ear Kēpha cut off, said, 'Did I not see you in the garden with Him?'  | 18:26. Echad me'avdei haKohen haGadol – krovo shel asher Kēpha kitzets et ozn – amar, 'Ha'lo ra'iticha ba'gan ito?'   | 18:26. אחד מעבדי הכהן הגדול קרובו של אשר כיפה קיצץ את אוזן אמר הלא ראיתך בגן איתו                                 |
| 18:27. Then Kēpha again denied it, and immediately a rooster crowed.   | 18:27. Vaykachesh Kēpha od – u'miyad karah tarnegol.  | 18:27. ויכחש כיפה עוד ומיד קרא תרנגול   |

|   |  |  |
|---|--|--|
| 18:28. Then they led Yahusha from Qayapha to the palace, and it was early. And they themselves did not go into the palace, lest they should be defiled, but that they might eat the Pēsah.              | 18:28. Vayavi'u et Yahusha me'et Qayafa el beit haMishpat – v'haya boker; v'hem lo nichnesu el beit haMishpat – lema'an lo yitame'u – kedei le'echol et haPēsah.                   | 18:28. ויביאו את יהושע מאת קיאפא אל בית המשפט והיה בוקר והם לא נכנסו אל בית המשפט למען לא יטמאו כדי לאכול את הפסח                  |
| 18:29. Pilate, therefore, went out to them and said, 'What accusation do you bring against this Man?'   | 18:29. Yatza Pilatos aleihem – v'amar, 'Eizo ashmah atem meivi'im neged haIsh hazeh?'  | 18:29. יצא פילאטוס עליהם ויאמר איזו אשמה אתם מביאים נגד האיש הזה   |
| 18:30. They answered and said to him, 'If He were not an evil-doer, we would not have delivered Him up to you.'   | 18:30. Vaya'anu v'amru lo, 'Ilu lo haya oseh ra – lo hayinu mosrim oto eilecha.'   | 18:30. ויענו ויאמרו לו אילו לא היה עושה רע לא היינו מוסרים אותו אליך   |
| 18:31. Then Pilate said to them, 'You take Him and judge Him according to your law.' The Yehudim said to him, 'It is not right for us to put anyone to death.'  | 18:31. Amar lahem Pilatos, 'Kechu oto atem – u'shifetuhu k'datchem.' V'amru lo haYehudim, 'Ein lanu reshut l'hamit ish.'   | 18:31. אמר להם פילאטוס קחו אותו אתם ושפטוהו כדתכם ויאמרו לו היהודים אין לנו רשות להמית איש   |
| 18:32. in order that the word of Yahusha might be filled which He spoke, signifying by what death He was about to die.  | 18:32. Lema'an yimmaleh dvar Yahusha asher amar – mar'eh b'eizo mitah atid hu lamut.   | 18:32. למען יימלא דבר יהושע אשר אמר מראה באיזו מיתה עתיד הוא למות  |
| 18:33. Then Pilate went back into the palace, and called Yahusha, and said to Him, 'Are You the Sovereign of the Yehudim?'  | 18:33. Vayavo Pilatos el haMishpat – v'yikra et Yahusha – v'yomar lo, 'Ha'atā Melech haYehudim?'   | 18:33. ויבוא פילאטוס אל המשפט ויקרא את יהושע ויאמר לו האתה מלך היהודים   |
| 18:34. Yahusha answered him, 'Do you say this from yourself, or did others talk to you about Me?'   | 18:34. Vaya'an Yahusha, 'Min atzmecha atah omer zot – o she'acherim amru lecha alai?'  | 18:34. ויען יהושע מן עצמך אתה אומר זאת או שאחרים אמרו לך עלי   |
| 18:35. Pilate answered, 'Am I a Yehudi? Your own nation and the chief priests have delivered You to me. What did You do?'   | 18:35. Vaya'an Pilatos, 'Ha'im Yehudi ani? Amcha atzmecha v'kohanecha mosru otcha eilai – mah asita?'  | 18:35. ויען פילאטוס האם יהודי אני עמך עצמך וכהניך מסרו אותך אלי מה עשית  |
| 18:36. Yahusha answered, 'My reign is not of this world. If My reign were of this world, My servants would fight, so that I should not be delivered to the Yehudim. But now My reign is not from here.' | 18:36. Vaya'an Yahusha, 'Malchuti einah min ha'olam hazeh – ilu min ha'olam haita malchuti – avadai nilchamu ba'avori – kedei shelo emsar laYehudim; aval ata ein malchuti mizeh.' | 18:36. ויען יהושע מלכותי אינה מן העולם הזה אילו מן העולם היתה מלכותי עבדי נלחמו בעבורי כדי שלא אמסר ליהודים אבל עתה אין מלכותי מזה |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 18:37. Then Pilate said to Him, 'Are You a sovereign then?' Yahusha answered, 'You say it, because I am a sovereign. For this I have been born, and for this I have come into the world, that I should bear witness to the truth. Everyone who is of the truth hears My voice.' | 18:37. Vayomer lo Pilatos, 'Eifo melech atah?' Vaya'an Yahusha, 'Atah omer – ki melech ani; l'kach noladeti – v'l'kach bati la'olam – lema'an a'id la'emet – kol asher hu min ha'emet – shome'a et koli.' | 18:37. ויאמר לו פילאטוס איפוא מלך אתה ויען יהושע אתה אומר כי מלך אני לכך נולדתי ולכך באתי לעולם למען אעיד לאמת כל אשר הוא מן האמת שומע את קולי |
| 18:38. Pilate said to Him, 'What is truth?' And when he had said this, he went out again to the Yehudim, and said to them, 'I find no guilt in Him at all.'   | 18:38. Amar lo Pilatos, 'Mah hi ha'emet?' V'k'asher amar zot – yatza od pa'am el haYehudim – v'amar lahem, 'Eineni motzei bo ashmah klal.'  | 18:38. אמר לו פילאטוס מה היא האמת וכאשר אמר זאת יצא עוד פעם אל היהודים ויאמר להם אינני מוצא בו אשמה כלל  |
| 18:39. But you have a custom that I should release someone to you at the Pēsah. Do you wish, then, that I release to you the Sovereign of the Yehudim?'   | 18:39. Aval yesh lachem minhag – asher afteh lachem ish b'Pēsah; ha'rotzim atem afteh lachem et Melech haYehudim?   | 18:39. אבל יש לכם מנהג אשר אפתח לכם איש בפסח הרוצים אתם אפתח לכם את מלך היהודים  |
| 18:40. Then they all shouted again, saying, 'Not this One, but Barabba!' And Barabba was a robber.  | 18:40. Az tza'aku shuv kulam lemor, 'Lo et zeh – ki im et Barabba!' V'Barabba haya listim.  | 18:40. אז צעקו שוב כולם לאמר לא את זה כי אם את בר אבא ובר אבא היה ליסטים   |

### Yohanan (John) – Chapter 19

| Restored English   | Transliteration  | Hebrew / Source Structure  |
|--|--|--|
| 19:1. Then Pilate took Yahusha and flogged Him.  | 19:1. Az lakach Pilatos et Yahusha v'yissar oto.   | 19:1. אז לקח פילאטוס את יהושע ויסר אותו  |
| 19:2. And the soldiers plaited a crown of thorns and placed it on His head, and they put a purple robe on Him, | 19:2. Vayarkhu hachayalim keter kotzim – vayasimu al rosho – v'halbishuhu me'il argaman. | 19:2. וירכו החיילים כתר קוצים וישימו על ראשו וילבישוהו מעיל ארגמן                            |
| 19:3. and said, 'Greetings, Sovereign of the Yehudim!' And they slapped Him.                                   | 19:3. V'amru, 'Shalom, Melech haYehudim!' – v'yitnu lo makot al panav.                   | 19:3. ויאמרו שלום מלך היהודים ויתנו לו מכות על פניו  |
| 19:4. And Pilate went outside again, and said to them, 'See, I am bringing                                     | 19:4. Vayeitze Pilatos od pa'am – v'yomar lahem, 'Hineh motzi ani oto                    | 19:4. ויצא פילאטוס עוד פעם ויאמר להם הנה מוציא אני אותם עליכם כדי תדעו כי אינני מוצא בו אשמה |

|   |   |   |
|---|---|---|
| Him out to you, to let you know that I find no guilt in Him.'   | aleichem – kedei ted'u – ki eineni motzei bo ashmah.'   |   |
| 19:5. Then Yahusha came outside, wearing the crown of thorns and the purple robe. And Pilate said to them, 'See the Man!'   | 19:5. Vayeitze Yahusha chovesh keter kotzim ulavush me'il argaman – v'yomar lahem Pilatos, 'Hineh haIsh!'   | 19:5. ויצא יהושע חובש כתר קוצים ולבוש מעיל ארגמן ויאמר להם פילאטוס הנה האיש   |
| 19:6. So when the chief priests and officers saw Him, they shouted, saying, 'Impale! Impale!' Pilate said to them, 'You take Him and impale Him, for I find no guilt in Him.' | 19:6. U'k'asher ra'uhu hakohanim harashim v'hasarim – tza'aku lemor, 'Tzalev! Tzalev!' Vayomer lahem Pilatos, 'Kechu oto atem – v'tzalevu – ki eineni motzei bo ashmah.'                    | 19:6. וכאשר ראוהו הכהנים הראשים והשרים צעקו לאמר צלב צלב ויאמר להם פילאטוס קחו אותו אתם וצלבו כי אינני מוצא בו אשמה                       |
| 19:7. The Yehudim answered him, 'We have a law, and according to our law He ought to die, because He has made Himself the Son of Elohim.'                                     | 19:7. Vaya'an haYehudim, 'Yesh lanu torah – u'lefi toratenu – chayav hu mavet – ki asah et atzmo ben Elohim.'   | 19:7. ויענו היהודים יש לנו תורה ולפי תורתנו חייב הוא מוות כי עשה את עצמו בן אלהים   |
| 19:8. So when Pilate heard this word, he was more afraid,   | 19:8. U'k'shama Pilatos et hadavar hazeh – yareh yoter.   | 19:8. וכשמע פילאטוס את הדבר הזה ירא יותר  |
| 19:9. and went back into the palace, and said to Yahusha, 'Where are You from?' But Yahusha gave him no answer.   | 19:9. V'nichnas Pilatos od pa'am el beit hamishpat – v'yomar el Yahusha, 'Me'ayin atah?' – v'Yahusha lo natan lo teshuvah.  | 19:9. ונכנס פילאטוס עוד פעם אל בית המשפט ויאמר אל יהושע מאין אתה ויהושע לא נתן לו תשובה   |
| 19:10. Then Pilate said to Him, 'Do You not speak to me? Do You not know that I possess authority to impale You, and authority to release You?'                               | 19:10. Vayomer lo Pilatos, 'Lo tedaber iti? Ha'lo yadata – ki yesh li samchut l'tzalev otcha – v'samchut l'shale'ach otcha?'  | 19:10. ויאמר לו פילאטוס לא תדבר איתי הלא ידעת כי יש לי סמכות לצלב אותך וסמכות לשלח אותך   |
| 19:11. Yahusha answered, 'You would possess no authority against Me if it were not given you from above. Because of this, he who delivered Me to you has greater sin.'        | 19:11. Vaya'an Yahusha, 'Lo hayta l'cha samchut alai – ilmalei notnah lecha mil'malah – l'kach harbeh chatah asher masar oti eilecha.'  | 19:11. ויען יהושע לא הייתה לך סמכות עלי אילמלא נתנה לך מלמעלה לכך הרבה חטא אשר מסר אותי אליך  |
| 19:12. From then on Pilate was seeking to release Him, but the Yehudim shouted, saying, 'If you release this One, you are not Caesar's friend. Everyone who makes             | 19:12. Min ha'et hahi bikesh Pilatos l'shale'ach oto – aval tza'aku haYehudim lemor, 'Im atah meshale'ach oto – eincha ohev et Kaisar; kol ha'oseh atzmo melech – neged Kaisar hu medaber.' | 19:12. מן העת ההיא ביקש פילאטוס לשלח אותו אבל צעקו היהודים לאמר אם אתה משלח אותו אינך אוהב את קיסר כל העושה את עצמו מלך נגד קיסר הוא מדבר |

|  |  |   |
|--|--|---|
| himself a sovereign, speaks against Caesar.'   |  |   |
| 19:13. Therefore, when Pilate heard these words, he brought Yahusha out and sat down in the judgment seat in a place that is called Pavement, but in Hebrew, Gabbatha.     | 19:13. U'k'shama Pilatos et hadevarim ha'eleh – hotzi et Yahusha – v'yeshev al kisei hadin – bamakom hanikra Ritzpah – v'Ivrit Gabbata.                  | 19:13. וכשמע פילאטוס את הדברים האלה הוציא את יהושע וישב על כסא הדין במקום הנקרא רצפה ובעברית גבבתא                |
| 19:14. And it was the Preparation Day of the Pēsah, and about the sixth hour. And he said to the Yehudim, 'See your Sovereign!'  | 19:14. V'haya Erev haPēsah – v'about sha'ah shishit – v'yomar laYehudim, 'Hineh Malk'chem!'  | 19:14. והיה ערב הפסח ובערך שעה ששית ויאמר ליהודים הנה מלככם   |
| 19:15. But they shouted, 'Away! Away! Impale Him!' Pilate said to them, 'Shall I impale your Sovereign?' The chief priests answered, 'We have no sovereign except Caesar!' | 19:15. V'tza'aku, 'Haseir! Haseir! Tzalev oto!' – amar lahem Pilatos, 'Et Malk'chem etzalev?' V'ya'anu kohanei harosh, 'Ein lanu melech – ki im Kaisar!' | 19:15. וצעקו הסר הסר צלב אותו. אמר להם פילאטוס את מלככם אצלב ויענו כהני הראש אין לנו מלך כי אם קיסר               |
| 19:16. At that time, then, he delivered Him to them to be impaled. And they took Yahusha and led Him away.   | 19:16. Az masar otam lahem kedai l'tzalev – v'lakchu et Yahusha v'holichuhu.   | 19:16. אז מסר אותם להם כדי לצלב ולקחו את יהושע והוליכוהו  |
| 19:17. And bearing His stake, He went out to the so-called Place of a Skull, which is called in Hebrew, Golgotha,  | 19:17. V'nose et tzal'vo – yatza el hamakom hanikra Gulgol'tah – asher b'Ivrit hu Golgotha.  | 19:17. ונושא את צלבו יצא אל המקום הנקרא גולגלתא אשר בעברית הוא גולגולתא   |
| 19:18. where they impaled Him, and two others with Him, one on this side and one on that side, and Yahusha in the middle.  | 19:18. Asher sham tzalvu oto – v'gam shnei acherim ito – echad mizeh v'echad mizeh – v'Yahusha b'emtza.  | 19:18. אשר שם צלבו אותו וגם שני אחרים איתו אחד מזה ואחד מזה ויהושע באמצע  |
| 19:19. And Pilate wrote a title too, and put it on the stake, and it was written: YAHUSHA OF NATSARETH, THE SOVEREIGN OF THE YEHUDIM.                                      | 19:19. V'Pilatos katav gam ketav – v'sam al ha'tzalav; v'hayah katuv: YAHUSHA HANOTSRI MELECH HAYEHUDIM.   | 19:19. ופילאטוס כתב גם כתב ושם על הצלב והיה כתוב יהושע הנוצרי מלך היהודים   |
| 19:20. Many of the Yehudim therefore read this title, for the place where Yahusha was impaled was near the city, and it was written in Hebrew, Greek, and Roman.           | 19:20. V'kare'u haYehudim rabbim et haketav hazeh – ki hamakom asher tzalvu bo et Yahusha – haya karov la'ir – v'hayah katuv b'Ivrit, Yevanit u'Latin.   | 19:20. וקראו היהודים רבים את הכתב הזה כי המקום אשר צלבו בו את יהושע היה קרוב לעיר והיה כתוב בעברית יוונית ולטינית |

|  |  |  |
|--|--|--|
| 19:21. Then the chief priests of the Yehudim said to Pilate, 'Do not write, "The Sovereign of the Yehudim," but, "He said, I am the Sovereign of the Yehudim."'  | 19:21. V'amru kohanei harosh shel haYehudim el Pilatos, 'Al tikhtov Melech haYehudim – ki im, Amar, Melech haYehudim ani.'   | 19:21. ויאמרו כהני הראש של היהודים אל פילאטוס אל תכתוב מלך היהודים כי אם אמר מלך היהודים אני   |
| 19:22. Pilate answered, 'What I have written, I have written.'   | 19:22. Vaya'an Pilatos, 'Et asher katavti – katavti.'  | 19:22. ויען פילאטוס את אשר כתבתי כתבתי   |
| 19:23. Then the soldiers, when they had impaled Yahusha, took His outer garments and made four parts, to each soldier a part, and the inner garment. And the inner garment was without seam, woven from the top in one piece.  | 19:23. V'hachayalim, k'asher tzalvu et Yahusha – lakchu et begadav v'chilequ l'arba – chelek le'ish; v'et haketonet – v'haketonet einah t'fira – migilayim arkumah kula.                         | 19:23. והחיילים כאשר צלבו את יהושע לקחו את בגדיו וחילקו לארבע חלק לאיש ואת הכתונת והכתונת אינה תפירה מגליים ארוגה כולה                   |
| 19:24. So they said to one another, 'Let us not tear it, but cast lots for it, whose it shall be,' in order that the Scripture might be filled which says, 'They divided My garments among them, and for My clothing they cast lots.' So the soldiers indeed did this. | 19:24. V'amru ish el rei'eihu, 'Al nekra'ena – ki im naphil goral aleha – l'mi tihyeh, lema'an yimmaleh haKetuv: 'Chalku v'gaday baineihem – v'al levushi hiphilu goral.' V'kach asu hachayalim. | 19:24. ויאמרו איש אל רעהו אל נקרענה כי אם נפיל גורל עליה למי תהיה למען יימלא הכתוב חלקו בגדי ביניהם ועל לבושי הפילו גורל וכך עשו החיילים |
| 19:25. And by the stake of Yahusha stood His mother, and His mother's sister, Miryam the wife of Qlopa, and Miryam from Magdala.   | 19:25. V'omdot etzel ha'tzalav shel Yahusha – imo, v'achot imo, Miryam eshet Qlopha, uMiryam haMagdalit.   | 19:25. ועמדות אצל הצלב של יהושע אמו ואחות אמו מרים אשת קלופא ומרים המגדלית   |
| 19:26. Then Yahusha, seeing His mother and the taught one whom He loved standing by, He said to His mother, 'Woman, see your son!'   | 19:26. Vayar Yahusha et imo – v'et hatalmid asher ahav omed – v'yomer le'imo, 'Ishah, hineh bin'cha!'  | 19:26. וירא יהושע את אמו ואת התלמיד אשר אהב עומד ויאמר לאמו אשה הנה בנך  |
| 19:27. Then He said to the taught one, 'See your mother!' And from that hour the taught one took her to his own home.  | 19:27. V'amar latalmid, 'Hineh imecha!' – U'mei'otah sha'ah lakchah hatalmid el beito.   | 19:27. ויאמר לתלמיד הנה אמן. ומאותה שעה לקחה התלמיד אל ביתו  |
| 19:28. After this, Yahusha, knowing that all had been accomplished, in order that the Scripture might be accomplished, said, 'I thirst!'   | 19:28. Acharei eileh, yada Yahusha ki hakol nishlam – v'lema'an yimmaleh haKetuv – amar, 'Tzame ani!'  | 19:28. אחרי אלה ידע יהושע כי הכל נשלם ולמען יימלא הכתוב אמר צמא אני  |

|  |  |  |
|--|--|--|
| 19:29. A bowl of sour wine stood there, and they filled a sponge with sour wine, put it on hyssop, and held it to His mouth.   | 19:29. Kaf shel chemetz haya sham – v'yimale'u et hasfoga b'chemetz – v'yasimu al ezov – v'yakrevu el piv.   | 19:29. כף של חומץ היה שם וימלאו את הספוגה בחומץ וישימו על אזוב ויקרבו אל פיו   |
| 19:30. So when Yahusha took the sour wine He said, 'It has been accomplished!' And bowing His head, He gave up His spirit.   | 19:30. K'asher lakach Yahusha et hachemetz – amar, 'Nishlam!' – v'hat chot rosho – v'yimaser et ruacho.  | 19:30. כאשר לקח יהושע את החומץ אמר נשלם ויחת חות ראשו וימסר את רוחו  |
| 19:31. Therefore, since it was the Preparation, that the bodies should not remain on the stake on the Sabbath – for that Sabbath was a high one – the Yehudim asked Pilate to have their legs broken, and that they be taken away. | 19:31. V'haya Erev Shabbat – u'b'shabbat hahi shabbat gedolah – v'lo yish'aru hageviyot al hatzalav – v'va'akshu haYehudim mipilatos lishbor shokeyhem – ulhasir otam. | 19:31. והיה ערב שבת ובשבת ההיא שבת גדולה ולא יישארו הגוויות על הצלב ויבקשו היהודים מפילאטוס לשבור שוקיהם ולהסיר אותם |
| 19:32. Therefore the soldiers came and broke the legs of the first, and of the other who was impaled with Him,   | 19:32. Vayavo'u hachayalim – v'shibru shokav shel harishon – v'shel hasheni hanitzlav imo.   | 19:32. ויבואו החיילים ושברו שוקיו של הראשון ושל השני הנצלב עמו   |
| 19:33. but when they came to Yahusha and saw that He was already dead, they did not break His legs.  | 19:33. U'k'sheba'u el Yahusha v'ra'u ki kvar met – lo shibru et shokav.  | 19:33. וכשבאו אל יהושע וראו כי כבר מת לא שברו את שוקיו   |
| 19:34. But one of the soldiers pierced His side with a spear, and instantly blood and water came out.  | 19:34. Aval echad min hachayalim – daqar et tzido b'chanit – v'miyad yatza dam u'mayim.  | 19:34. אבל אחד מן החיילים דקר את צידו בחנית ומיד יצא דם ומים   |
| 19:35. And he who has seen has witnessed, and his witness is true. And he knows that he is speaking the truth, in order that you might believe.  | 19:35. V'zeh ra'ah v'he'id – v'eduto ne'emanah – v'yodea ki emet hu medaber – lema'an ta'aminu gam atem.   | 19:35. וזה ראה והעיד ועדותו נאמנה ויודע כי אמת הוא מדבר למען תאמינו גם אתם   |
| 19:36. For this took place in order for the Scripture to be filled, 'Not one of His bones shall be broken.'  | 19:36. Ki zot hayta lema'an yimmaleh haKetuv, 'Etzem lo yishaver bo.'  | 19:36. כי זאת היתה למען יימלא הכתוב עצם לא יישבר בו  |
| 19:37. And again another Scripture says, 'They shall look on Him whom they pierced.'   | 19:37. V'od ketuv echad omer, 'Yabitun el asher daqaru.'   | 19:37. ועוד כתוב אחד אומר יביטו אל אשר דקרו  |
| 19:38. And after this, Yoseph of Ramathayim, being a taught one of   | 19:38. Acharei eileh, Yoseph me'Ramathayim – talmid Yahusha b'seter m'pachad   | 19:38. אחרי אלה יוסף מרמתי תלמיד יהושע בסתר מפחד היהודים בא אל פילאטוס ושאל לקחת את                                  |

|  |  |  |
|--|--|--|
| Yahusha, but secretly for fear of the Yehudim, asked Pilate that he might take the body of Yahusha. And Pilate gave permission. So he came and took the body of Yahusha. | haYehudim – ba el Pilatos v'sha'al likach et gufat Yahusha; v'natan lo Pilatos – v'yavo v'yikach et hagufah.           | גופת יהושע ונתן לו פילאטוס ויבוא ויקח את הגופה                                     |
| 19:39. And Nicodemus, who at first came to Yahusha by night, also came, bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred litras.                                   | 19:39. V'nachum gam Nikodemos – asher ba el Yahusha balaylah barishonah – v'hevi t'arovet mor v'alot – k'me'ah litrot. | ונחום גם ניקודמוס אשר בא אל יהושע בלילה בראשונה והביא תערובת מור ואלות כמאה ליטרות |
| 19:40. Then they took the body of Yahusha, and bound it in linen bands with the spices, as was the habit of the Yehudim for burial.                                      | 19:40. Vayikchu et gufat Yahusha – v'yeatfu otah b'chute bad im b'samim – k'minhag q'vurat haYehudim.                  | ויקחו את גופת יהושע ויעטפו אותה בחוטי בד עם בשמים כמנהג קבורת היהודים              |
| 19:41. And at the place where He was impaled there was a garden, and in the garden a new tomb in which no one had yet been laid.   | 19:41. U'bamakom asher tzalvu oto haya gan – u'vagan kever chadash asher lo hushu sham adam me'olam.                   | ובמקום אשר צלבו אותו היה גן ובגן קבר חדש אשר לא הושם שם אדם מעולם                  |
| 19:42. There, then, because of the Preparation Day of the Yehudim, they laid Yahusha, because the tomb was near.   | 19:42. Sham samuhu et Yahusha – mipnei Erev Shabbat shel haYehudim – ki karov haya hakaver.                            | שם שמוהו את יהושע מפני ערב שבת של היהודים כי קרוב היה הקבר                         |

## Yohanan (John) – Chapter 20

| Restored English   | Transliteration  | Hebrew / Source Structure   |
|--|--|---|
| 20:1. And on the first day of the week Miryam from Magdala came early to the tomb, while it was still dark, and saw that the stone had been removed from the tomb. | 20:1. U'v'yom harishon b'shavu'a – ba'ah Miryam haMagdalit b'boker el hakever – b'od choshekh – v'tir'eh et ha'even she'husarah min hakever. | וביום הראשון בשבוע באה מרים המגדלית בבוקר אל הקבר בעוד חשך ותרא את האבן שהוסרה מן הקבר                                |
| 20:2. So she ran and came to Shim'on Kēpha, and to the other taught one whom Yahusha loved, and said to  | 20:2. Vataruts v'tavo el Shim'on Kēpha v'el hatalmid hasheni asher ahav Yahusha, v'tomer   | ותרוץ ותבוא אל שמעון כיפה ואל התלמיד השני אשר אהב יהושע ותאמר להם נטלו את האדון מן הקבר ואין יודעים אנחנו אי זה שמוהו |



|   |   |  |
|---|---|--|
| them, 'They have taken the Master out of the tomb, and we do not know where they laid Him.'   | lahem, 'Natlu et haAdon min hakever – v'ein yod'im anachnu ei zeh samuhu.'  |  |
| 20:3. Then Kēpha and the other taught one went out, and they were going to the tomb,  | 20:3. Vayeitzei Kēpha v'hatamid hasheni – v'halchu el hakever.  | 20:3. ויצא כיפה והתלמיד השני וילכו אל הקבר   |
| 20:4. and the two were running together, but the other taught one outran Kēpha and came to the tomb first.                          | 20:4. Vayaretsu shneihem yachdav – v'hatamid hasheni kadam et Kēpha – v'ba el hakever rishon.                             | 20:4. וירוצו שניהם יחדיו והתלמיד השני קדם את כיפה ובא אל הקבר ראשון                |
| 20:5. And stooping down he saw the linen wrappings lying, but he did not go in.   | 20:5. Vayit'teh v'yireh et tachrichi habad shochvim – aval lo nichnas.  | 20:5. ויתטה וירא את תכריכי הבד שוכבים אבל לא נכנס                                  |
| 20:6. Then Shim'on Kēpha came, following him, and went into the tomb. And he saw the linen wrappings lying,                         | 20:6. Vayavo Shim'on Kēpha acharav – v'yavo el hakever – v'yireh et tachrichi habad shochvim,                             | 20:6. ויבוא שמעון כיפה אחריו ויבוא אל הקבר וירא את תכריכי הבד שוכבים               |
| 20:7. and the cloth which had been on His head, not lying with the linen wrappings, but folded up in a place by itself.             | 20:7. V'hamispachah asher haytah al rosho – lo shochavah im hatachrichim – ki im kefulah b'makom levado.                  | 20:7. והמספחה אשר היתה על ראשו לא שוכבה עם התכריכים כי אם כפולה במקום לבדה         |
| 20:8. So then the other taught one, who came to the tomb first, also went in. And he saw and believed.                              | 20:8. Az nichnas gam hatamid hasheni – haba el hakever rishon – v'ra'ah v'he'emin.  | 20:8. אז נכנס גם התלמיד השני הבא אל הקבר ראשון וירא ויאמין                         |
| 20:9. For they did not yet know the Scripture, that He has to rise again from the dead.   | 20:9. Ki adain lo yade'u et haKetuv – asher hu tzarich lakum min hametim.   | 20:9. כי עדיין לא ידעו את הכתוב אשר הוא צריך לקום מן המתים                         |
| 20:10. So the taught ones went away again, by themselves.   | 20:10. Vayelchu lahem hatalmidim od pa'am el beitam.  | 20:10. וילכו להם התלמידים עוד פעם אל ביתם  |
| 20:11. But Miryam was standing outside the tomb weeping. Then as she wept, she stooped down to look into the tomb,                  | 20:11. U'Miryam amedah michutz el hakever bocheh – u'k'bochayah – nit'tahtah v'tabit el hakever.                          | 20:11. ומרים עמדה מחוץ אל הקבר בוכה וכבכייתה נטתה ותביט אל הקבר                    |
| 20:12. and saw two messengers in white sitting, one at the head and the other at the feet, where the body of Yahusha had been laid. | 20:12. V'tireh shnei mal'achim malbeshei lavan yoshvim – echad b'rosh v'echad b'regel – asher sham hayshah gufat Yahusha. | 20:12. ותרא שני מלאכים מלבשי לבן יושבים אחד בראש ואחד ברגל אשר שם הושמה גופת יהושע |

|  |  |   |
|--|--|---|
| 20:13. And they said to her, 'Woman, why do you weep?' She said to them, 'Because they took away my Master, and I do not know where they laid Him.'  | 20:13. V'yomru aleiha, 'Ishah, madua at bochah?' V'tomer lahem, 'Ki nasu et Adoni – v'lo yodati ei zeh samuhu.'  | ויאמרו אליה אשה מדוע את בוכה ותאמר להם כי נשאו את אדוני ולא ידעתי אי זה שמוהו   |
| 20:14. And having said this, she turned around and saw Yahusha standing – but she did not know that it was Yahusha.  | 20:14. U'k'asher amrah zot – pan'tah achorah – v'tireh et Yahusha omed – v'lo yada'ah ki Yahusha hu.   | וכאשר אמרה זאת פנתה אחורה ותרא את יהושע עומד ולא ידעה כי יהושע הוא  |
| 20:15. Yahusha said to her, 'Woman, why do you weep? Whom do you seek?' Thinking He was the gardener, she said to Him, 'Master, if You have carried Him away, say to me where You put Him, and I shall take Him away.'               | 20:15. Yahusha amar la, 'Ishah, madua at bochah? Et mi at m'vakshet?' – V'hi chashvah ki hu haganav – v'tomer lo, 'Adoni, im atah nesato – emor li ei zeh samta oto – v'ani etol oto.'                     | יהושע אמר לה אשה מדוע את בוכה את מי את מבקשת והיא חשבה כי הוא הגנן ותאמר לו אדוני אם אתה נשאתו אמור לי אי זה שמת אותו ואני אתול אותו  |
| 20:16. Yahusha said to her, 'Miryam!' She turned and said to Him, 'Rabboni!' – which means, Teacher.   | 20:16. Yahusha amar la, 'Miryam!' – V'hi pan'tah v'tomer lo, 'Rabboni!' – shehu lomar, Moreh.  | יהושע אמר לה מרים והיא פנתה ותאמר לו רבוני שהוא לומר מורה   |
| 20:17. Yahusha said to her, 'Do not hold on to Me, for I have not yet ascended to My Father. But go to My brothers and say to them, "I am ascending to My Father and your Father, and to My Elohim and your Elohim."'                | 20:17. Yahusha amar la, 'Al tig'i bi – ki lo aliti od el Avi – lechi el achai v'emor lahem – "Oleh ani el Avi v'Avichem – v'Elohai v'Eloheichem.'"   | יהושע אמר לה אל תגעי בי כי לא עליתי עוד אל אבי לכי אל אחי ואמרי להם עולה אני אל אבי ואביכם ואלוהי ואלוהיכם                            |
| 20:18. Miryam from Magdala came announcing to the taught ones that she had seen the Master, and that He had told her this.   | 20:18. Ba'ah Miryam haMagdalit u'biserah la'talmidim – ki ra'atah et haAdon – v'et eileh amar lah.   | באה מרים המגדלית ובישרה לתלמידים כי ראתה את האדון ואת אלה אמר לה  |
| 20:19. When therefore it was evening on that day, the first day of the week, and when the doors were shut where the taught ones met, for fear of the Yehudim, Yahusha came and stood in the midst, and said to them, 'Peace to you.' | 20:19. Vayehi ba'erev bayom hahu – yom rishon b'shavu'a – v'ha'd'latot sagurot binkom asher hayu mitkabtzim hatalmidim – m'pachad haYehudim – ba Yahusha v'amed b'tavech – v'yomar lahem, 'Shalom lachem.' | ויהי בערב ביום ההוא יום ראשון בשבוע והדלתות סגורות במקום אשר היו מתקבצים התלמידים מפחד היהודים בא יהושע ועמד בטוּך ויאמר להם שלום לכם |
| 20:20. And having said this, He showed them His hands and His side. The taught   | 20:20. U'k'amro zot – hera lahem et yadav v'tzido –  | וכאמרו זאת הראה להם את ידיו וצידו ושמחו התלמידים כראותם את האדון  |

|   |  |   |
|---|--|---|
| ones therefore rejoiced when they saw the Master.   | v'samchu hatalmidim k'ra'otam et haAdon.   |   |
| 20:21. Then Yahusha said to them again, 'Peace to you! As the Father has sent Me, I also send you.'   | 20:21. Vayomar lahem Yahusha od pa'am, 'Shalom lachem! Ka'asher shalchani haAv – ken gam ani shole'ach etchem.'  | 20:21. ויאמר להם יהושע עוד פעם. שלום לכם כאשר שלחני האב כן גם אני שולח אתכם   |
| 20:22. And having said this, He breathed on them, and said to them, 'Receive the Ruach haQodesh.  | 20:22. U'k'amro zot – nashaf bahem – v'yomar lahem, 'Kechu et haRuach haQodesh.  | 20:22. וכאמרו זאת נשף בהם. ויאמר להם קחו את הרוח הקדש   |
| 20:23. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained.'   | 20:23. L'mi she'tisl'chu et chatotav – nislechu lo; u'l'mi she'tachziku – ye'achzaku.  | 20:23. למי שתסלחו את חטאותיו. נסלחו לו ולמי שתחזיקו יאחזקו  |
| 20:24. But T'oma, called the Twin, one of the twelve, was not with them when Yahusha came.  | 20:24. V'T'oma, hanikra haT'om, echad min haShneim Asar – lo haya itahem k'vo Yahusha.   | 20:24. ותאומא הנקרא התאום אחד מן השנים עשר לא היה איתם כבוא יהושע   |
| 20:25. So the other taught ones said to him, 'We have seen the Master.' But he said to them, 'Unless I see in His hands the mark of the nails, and put my finger into the mark of the nails, and put my hand into His side, I shall by no means believe.' | 20:25. Amru lo hatalmidim hashe'arim, 'Ra'inu et haAdon.' V'hu amar lahem, 'Im lo er'eh b'yadav et makom hamesim – v'etba'i eten el makom hamesim – v'yadi eten el tzido – lo a'amin!' | 20:25. אמרו לו התלמידים השארים. ראינו את האדון והוא אמר להם אם לא אראה בידיו את מקום המסים ואתבעי אתן אל מקום המסים וידי אתן אל צידו לא אאמין |
| 20:26. And after eight days His taught ones were again inside, and T'oma with them. Yahusha came, the doors having been shut, and He stood in the midst, and said, 'Peace to you!'  | 20:26. V'acharei shmonah yamim hatalmidim hayu od pa'am b'fanim – u'T'oma itahem; ba Yahusha v'ha'deletot sgurot – v'amed b'tavech – v'yomar, 'Shalom lachem!'                         | 20:26. ואחרי שמונה ימים התלמידים היו עוד פעם בפנים ותאומא איתם בא יהושע והדלתות סגורות ועמד בטוך ויאמר שלום לכם                               |
| 20:27. Then He said to T'oma, 'Bring your finger here, and see My hands. And bring your hand and put it into My side. And do not be unbelieving, but believing.'  | 20:27. Az amar l'T'oma, 'Havi et etzba'cha – ur'eh et yaday; u'havi et yadcha v'hishlecha el tzidi – v'al tehi lo ma'amin – ki im ma'amin.'  | 20:27. אז אמר לתאומא הביא את ידך אצבעך וראה את ידי והביא את ידך והשלכה אל צידי ואל תהי לא מאמין כי אם מאמין                                   |
| 20:28. And T'oma answered and said to Him, 'My Master and my Elohim!'   | 20:28. Vaya'an T'oma v'yomar lo, 'Adoni v'Elohai!'   | 20:28. ויען תאומא ויאמר לו אדוני ואלוהי   |
| 20:29. Yahusha said to him, 'T'oma, because you have seen Me, you have believed. Blessed are those who have not seen and have believed.'  | 20:29. Amar lo Yahusha, 'T'oma, ki ra'itani he'emanta – ashrei asher lo ra'u v'he'eminu.'  | 20:29. אמר לו יהושע תאומא כי ראיתני האמנת אשרי אשר לא ראו והאמינו   |

|   |  |  |
|---|--|--|
| 20:30. There were indeed many other signs that Yahusha did in the presence of His taught ones, which are not written in this book,                              | 20:30. V'otot rabot asah Yahusha lifnei talmidav – asher lo katuvot b'sefer hazeh,   | 20:30. ואותות רבות עשה יהושע לפני תלמידיו אשר לא כתובות בספר הזה                               |
| 20:31. but these have been written so that you believe that Yahusha is the Messiah, the Son of Elohim, and that, believing, you might possess life in His Name. | 20:31. Aval eileh katuvu – lema'an ta'aminu ki Yahusha hu haMashiach – Ben haElohim – u'l'ma'an b'emunatechem – tihyeh lachem chayim b'Shem o. | 20:31. אבל אלה כתבו למען תאמינו כי יהושע הוא המשיח בן האלהים ולמען באמונתכם תהיה לכם חיים בשמו |

### Yohanan (John) – Chapter 21

| Restored English   | Transliteration   | Hebrew / Source Structure  |
|--|---|--|
| 21:1. After this Yahusha manifested Himself again to the taught ones at the Sea of Kinnereth, and He manifested Himself in this way:   | 21:1. Acharei eileh niglah Yahusha od pa'am el hatalmidim al yam Kinneret – v'niglah kach:  | 21:1. אחרי אלה נגלה יהושע עוד פעם אל התלמידים על ים כנרת ונגלה כך  |
| 21:2. Shim'on Kēpha, T'oma called the Twin, Nethan'el from Qanah in Galil, the sons of Zavdai, and two others of His taught ones were together.  | 21:2. Shim'on Kēpha, v'T'oma hanikra haT'om, v'Netan'el miQanah b'Galil, uvnei Zavdai, u'shnei acherim mitalmidav – hayu yachdav.                         | 21:2. שמעון כיפה ותאומא הנקרא התאום ונתנאל מקנה בגליל ובני זבדי ושני אחרים מתלמידיו היו יחדיו                    |
| 21:3. Shim'on Kēpha said to them, 'I am going to fish.' They said to him, 'We are coming with you too.' They went out and immediately entered into the boat, and that night they caught none at all. | 21:3. Amar lahem Shim'on Kēpha, 'Holech ani litzud dagim.' Amru lo, 'Gam anachnu ba'im itcha.' Vayeitze'u v'alu l'sfina – u'balailah hahu lo tafsu davar. | 21:3. אמר להם שמעון כיפה הולך אני לצוד דגים אמרו לו גם אנחנו באים איתך ויצאו ועלו לספינה ובלילה ההוא לא תפסו דבר |
| 21:4. And when it became early morning, Yahusha stood on the beach, but the taught ones did not know that it was Yahusha.  | 21:4. U'k'heyot boker amad Yahusha al hasfaf – v'lo yada'u hatalmidim ki Yahusha hu.  | 21:4. וכהיות בוקר עמד יהושע על השפף ולא ידעו התלמידים כי יהושע הוא   |

|  |  |   |
|--|--|---|
| 21:5. Then Yahusha said to them, 'Children, have you any food?' They answered Him, 'No.'   | 21:5. Vayomer lahem Yahusha, 'Yeladim, ha'yesh lachem ma'achal?' V'ya'anuto, 'Lo.'   | ויאמר להם יהושע ילדים היש לכם מאכל ויענו אותו לא  |
| 21:6. And He said to them, 'Throw the net on the right side of the boat, and you shall find.' So they threw, and they were no longer able to draw it in because of the large number of fish.                           | 21:6. Vayomer lahem, 'Hashlichu et hareshet l'yamin hasfina – u'timtze'u.' V'hishlichu – v'lo yachlu l'moschah – merov dagim.  | ויאמר להם השליכו את הרשת לימין הספינה ותמצאו והשליכו ולא יכלו למשכה מרוב דגים   |
| 21:7. That taught one whom Yahusha loved then said to Kēpha, 'It is the Master!' Then Shim'on Kēpha heard that it was the Master, and he girded on his outer garment – for he was stripped – and plunged into the sea. | 21:7. Vayomer hatalmid asher ahav Yahusha el Kēpha, 'HaAdon hu!' K'shama Shim'on Kēpha ki haAdon hu – chagar et simlato – ki haya arum – v'hishlich atzmo el hayam.        | ויאמר התלמיד אשר אהב יהושע אל כיפה האדון הוא כשמע שמעון כיפה כי האדון הוא חגר את שמלתו כי היה ערום והשליך עצמו אל הים |
| 21:8. And the other taught ones came in the little boat – for they were not far from land, but about two hundred cubits – dragging the net with fish.  | 21:8. V'hash'arim hatalmidim ba'u basfina haktanah – ki lo hayu rechokim min hayabashah – k'me'atayim amah – moshechim et hareshet b'dagim.                                | והשארים התלמידים באו בספינה הקטנה כי לא היו רחוקים מן היבשה כמעטים אמה מושכים את הרשת בדגים                           |
| 21:9. So when they had come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid on it, and bread.   | 21:9. U'k'yaldū el hayabashah – ra'u medurat pechamim – v'dagim smuchim aleha – v'lechem.  | וכילדו אל היבשה ראו מדורת פחמים ודגים סמוכים עליה ולחם  |
| 21:10. Yahusha said to them, 'Bring some of the fish which you have now caught.'   | 21:10. Vayomer lahem Yahusha, 'Havi'u min hadagim asher tafastem ata.'   | ויאמר להם יהושע הביאו מן הדגים אשר תפסתם עתה  |
| 21:11. Shim'on Kēpha went up and dragged the net to land, filled with 153 big fish. And though there were so many, the net was not broken.   | 21:11. V'alah Shim'on Kēpha v'mashach et hareshet el hayabashah – mele'ah dagim gedolim – me'ah v'chamishim u'shalosh – v'af al pi she'harbeh hayu – lo nikra'ah hareshet. | ועלה שמעון כיפה ומשך את הרשת אל היבשה מלאה דגים גדולים מאה וחמישים ושלוש ואף על פי שהרבה היו לא נקרעה הרשת            |
| 21:12. Yahusha said to them, 'Come, have breakfast.' And not one of the taught ones had the courage to ask Him, 'Who   | 21:12. Vayomer lahem Yahusha, 'Bo'u hit'akhlū.' – v'lo haya adam min hatalmidim she'amar, 'Mi atah?' – ki yada'u ki haAdon hu.   | ויאמר להם יהושע בואו התאכלו ולא היה אדם מן התלמידים שאמר מי אתה כי ידעו כי האדון הוא                                  |

|   |  |   |
|---|--|---|
| are You?' knowing that it was the Master.   |  |   |
| 21:13. Yahusha came and took the bread and gave it to them, and the same with the fish.   | 21:13. Vayavo Yahusha – veyikach et halechem – v'yiten lahem; v'chen gam min hadag.  | 21:13. ויבוא יהושע ויקח את הלחם ויתן להם וכן גם מן הדג  |
| 21:14. This was now the third time Yahusha was manifested to His taught ones after He was raised from the dead.   | 21:14. Zot haPa'am hashlishit – asher niglah Yahusha el talmidav – acharei hukam min hametim.  | 21:14. זאת הפעם השלישית אשר נגלה יהושע אל תלמידיו אחרי הוקם מן המתים  |
| 21:15. When they had eaten breakfast, Yahusha said to Shim'on Kēpha, 'Shim'on, son of Yonah, do you love Me more than these?' He said to Him, 'Yes, Master, You know that I love You.' He said to him, 'Feed My lambs.'   | 21:15. K'akhlam, amar Yahusha el Shim'on Kēpha, 'Shim'on ben Yonah, ohev atah oti yoter m'eileh?' – amar lo, 'Ken, Adoni, atah yode'a ki ohev ani ot'cha.' – amar lo, 'Re'eh et t'layai.'  | 21:15. כאכלם אמר יהושע אל שמעון כיפה שמעון בן יונה אוהב אתה אותי יותר מאלה אמר לו כן אדוני אתה יודע כי אוהב אני אותך אמר לו רעה את טלאי                                     |
| 21:16. He said to him again the second time, 'Shim'on, son of Yonah, do you love Me?' He said to Him, 'Yes, Master, You know that I love You.' He said to him, 'Shepherd My sheep.'   | 21:16. Amar lo shenit, 'Shim'on ben Yonah, ohev atah oti?' – amar lo, 'Ken, Adoni, atah yode'a ki ohev ani ot'cha.' – amar lo, 'Ro'eh et tzonai.'  | 21:16. אמר לו שנית שמעון בן יונה אוהב אתה אותי אמר לו כן אדוני אתה יודע כי אוהב אני אותך אמר לו רעה את צאני   |
| 21:17. He said to him the third time, 'Shim'on, son of Yonah, do you love Me?' Kēpha was grieved because He said to him the third time, 'Do you love Me?' And he said to Him, 'Master, You know all, You know that I love You.' Yahusha said to him, 'Feed My sheep.' | 21:17. Amar lo shlishit, 'Shim'on ben Yonah, ohev atah oti?' – V'yit'atzav Kēpha al asher amar lo shlishit, 'Ohev atah oti?' – v'yomar lo, 'Adoni, atah yode'a et hakol – atah yode'a ki ohev ani ot'cha.' – amar lo, 'Re'eh et tzonai.' | 21:17. אמר לו שלישית שמעון בן יונה אוהב אתה אותי ויתעצב כיפה על אשר אמר לו שלישית אוהב אתה אותי ויאמר לו אדוני אתה יודע את הכל אתה יודע כי אוהב אני אותך אמר לו רעה את צאני |
| 21:18. Truly, truly, I say to you, when you were younger, you girded yourself and walked where you wished, but when you are old, you shall stretch out your hands, and another shall gird you and bring you where you do not wish.                                    | 21:18. Amein amein ani omer lecha – k'asher hayita na'ar – atah chagarta et atzmecha v'halachta asher chafatzta; u'k'asher tazkin – tishlach et yadecha – v'acher yechgor otcha – v'yolichcha asher lo tachpotz.                         | 21:18. אמן אמן אני אומר לך כאשר היית נער אתה חגרת את עצמך והלכת אשר חפצת וכאשר תזקן תשלח את ידיך ואחר יחגור אותך ויוליכך אשר לא תחפוץ                                       |
| 21:19. Now this He said, signifying by what death he would esteem Elohim. And   | 21:19. Zot amar – l'horot b'eizo mitah y'chabed et   | 21:19. זאת אמר להראות באיזו מיתה יכבד את האלהים וכאשר אמרו זאת אמר לו לך אחריי  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| having said this, He said to him, 'Follow Me.'  | haElohim; v'k'acharei omro zot – amar lo, 'Lech acharai.'   |   |
| 21:20. And Kēpha, turning around, saw the taught one whom Yahusha loved following, who also had leaned on His breast at the supper, and said, 'Master, who is the one who is delivering You up?'                        | 21:20. Vayifen Kēpha – v'yireh et hatalmid asher ahav Yahusha holech acharav – asher gam nashan al cheiko b's'udah – v'amar, 'Adoni, mi mosarcha?'                | 21:20. ויפן כיפה וירא את התלמיד אשר אהב יהושע הולך אחריו אשר גם נשען על חיקו בסעודה ויאמר אדוני מי מוסרך              |
| 21:21. Kēpha, seeing him, said to Yahusha, 'Master, what about this one?'   | 21:21. V'Kēpha, k'roto oto, amar el Yahusha, 'Adoni, v'zeh mah?'  | 21:21. וכיפה כראותו אותו אמר אל יהושע אדוני וזה מה  |
| 21:22. Yahusha said to him, 'If I wish him to remain until I come, what is that to you? You follow Me.'   | 21:22. Amar lo Yahusha, 'Im etzeh she'yishar ad bo'i – mah lecha? Ata lech acharai.'  | 21:22. אמר לו יהושע אם ארצה שישאר עד בואי מה לך אתה לך אחריי  |
| 21:23. Therefore this word went out among the brothers that this taught one would not die. However, Yahusha did not say to him that he would not die, but, 'If I wish him to remain until I come, what is that to you?' | 21:23. Vayetzeh hadavar hazeh bein ha'achim – ki hatalmid hazeh lo yamut; aval Yahusha lo amar lo ki lo yamut – ki im, 'Im etzeh she'yishar ad bo'i – mah lecha?' | 21:23. ויצא הדבר הזה בין האחים כי התלמיד הזה לא ימות אבל יהושע לא אמר לו כי לא ימות כי אם אם ארצה שישאר עד בואי מה לך |
| 21:24. This is the taught one who bears witness about these matters, and wrote these matters down. And we know that his witness is true.  | 21:24. Zeh hatalmid ha'meid al eileh – v'katav otam – v'yod'im anachnu ki eduto emet.   | 21:24. זה התלמיד המעיד על אלה וכתב אותם ויודעים אנחנו כי עדותו אמת  |
| 21:25. Now there is much else that Yahusha did – if every one of them were written down, I think the world itself would not contain the books that would be written. Amein.   | 21:25. V'yesh gam harbeh asher asah Yahusha – asher im yikatevu echad echad – ani omer af ha'olam atzmo lo yachil et hasefarim hanichtavim. Amein.                | 21:25. ויש גם הרבה אשר עשה יהושע אשר אם יכתבו אחד אחד אני אומר אף העולם עצמו לא יכיל את הספרים הנכתבים אמן            |